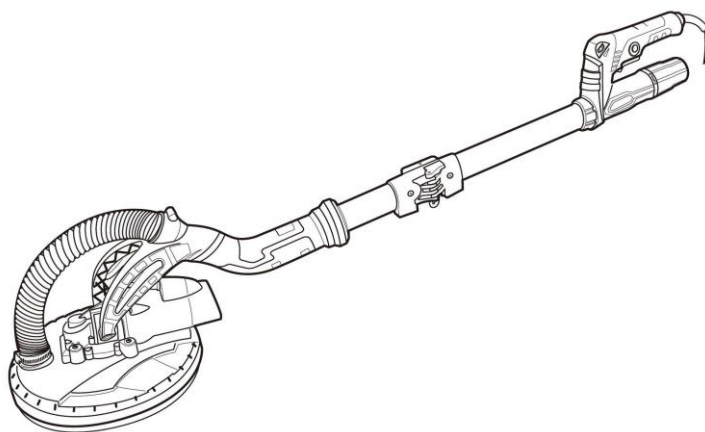


NAPRAVA ZA BRUŠENJE SUHOMONTAŽNIH STEN (STENSKI BRUSILNIK)

VDS 625

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

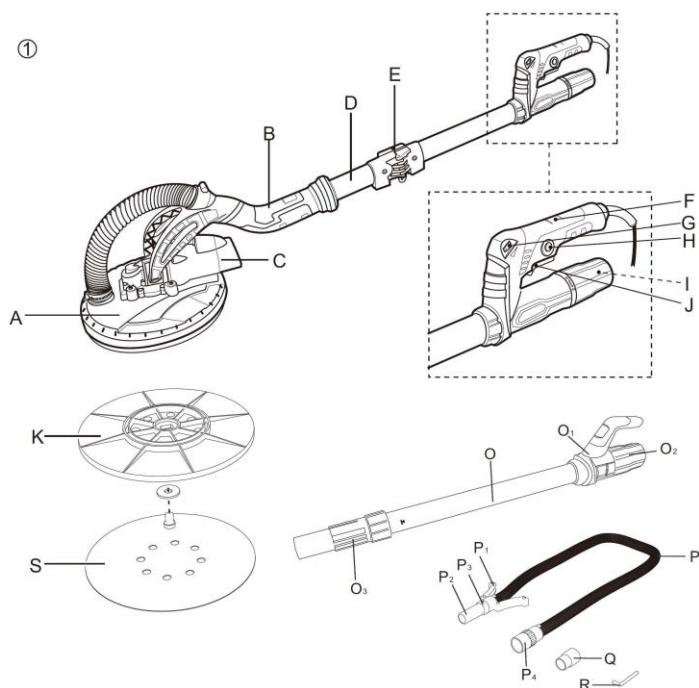
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

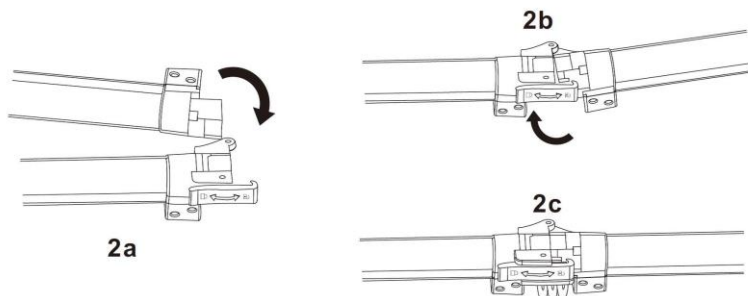
web: www.villager.eu



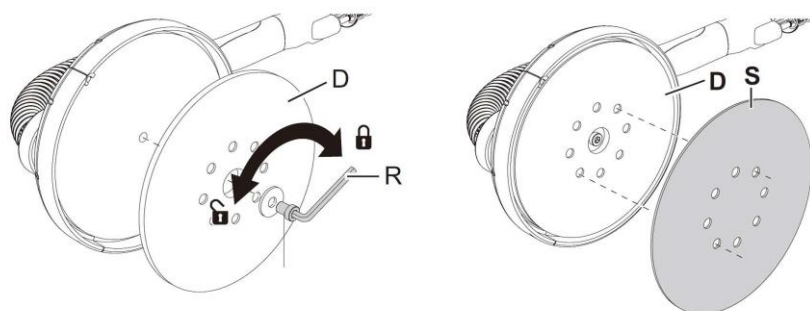


- | | |
|--|---|
| A Brusna glava | O Teleskopski podaljšek |
| B Glavni ročaj | 1 Zadnji ročaj |
| C Ohišje motorja | 2 Odprtina za odsesavanje prahu (z nastavkom) |
| D Aluminijska cev | 3 Obroč |
| E Sponka za pritrditev | P Vakuumska cev |
| F Ročaj | 1 Stojalo |
| G Vrtljivo stikalo za elektronsko nastavitev hitrosti | 2 Sponka (pred nameščena) (38mm) |
| H Blokirni gumb | 3 Obroč za nastavitev sesalne moči |
| I Odprtina za odsesavanje prahu (z nastavkom) | 4 Adapter za sesalnike (pred nameščen) (47 mm) |
| J Stikalo | Q Adapter za sesalnike (pred nameščen) (35 mm) |
| K Okrogla podloga za brusno ploščo (ježek) | R Inbus ključ S5 |
| | S Okrogla brusna plošča |

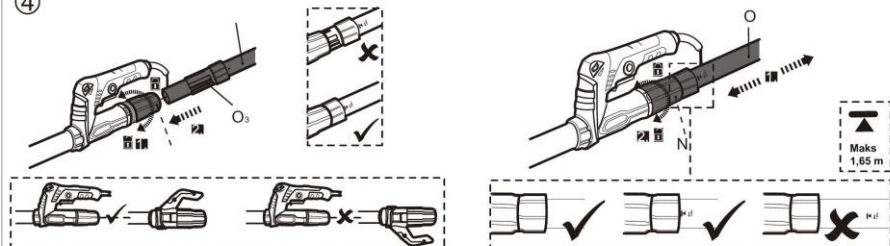
②

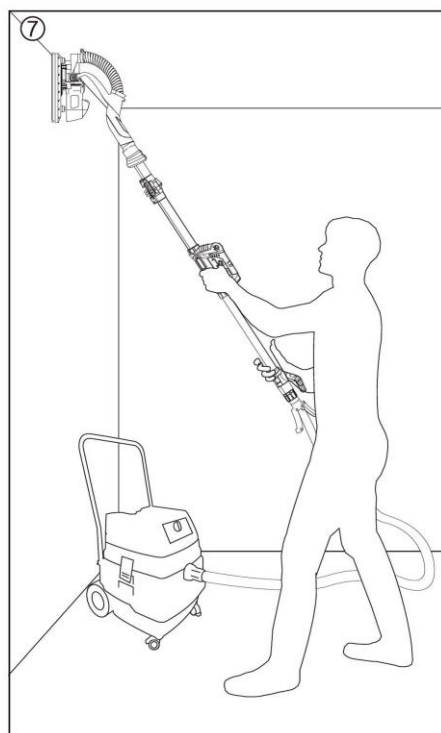
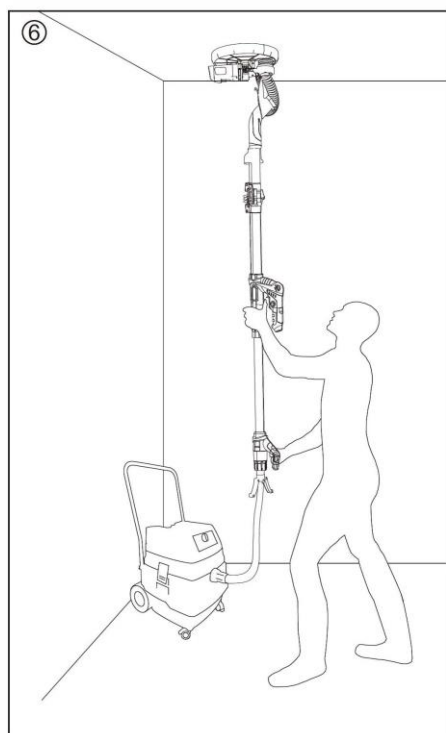
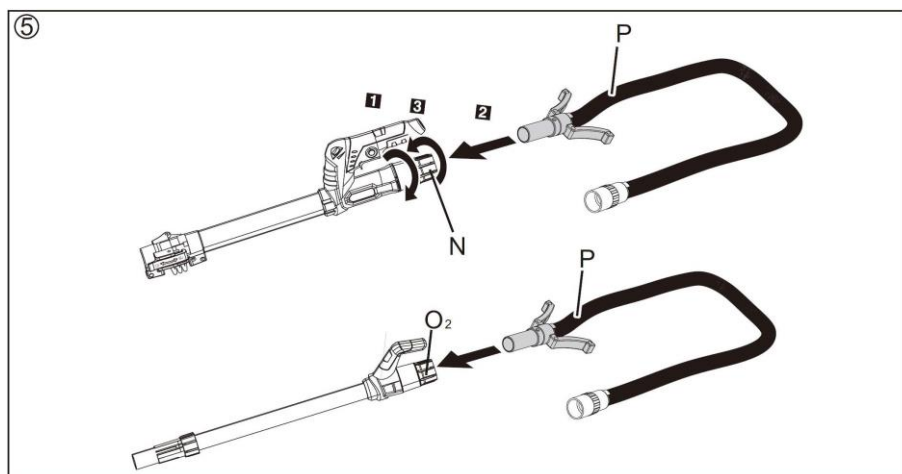


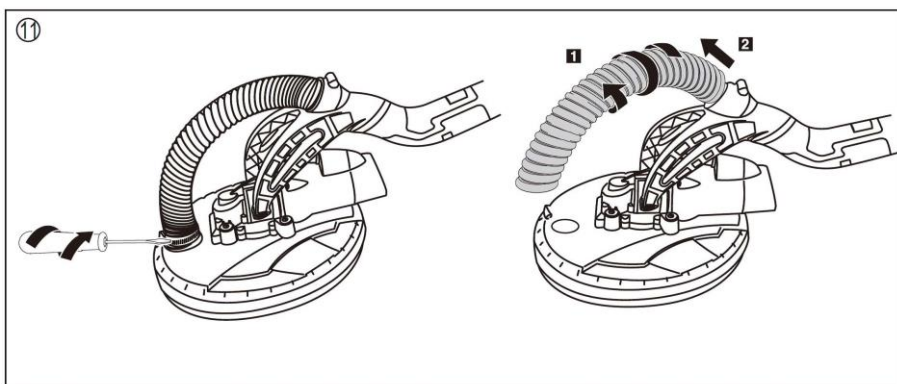
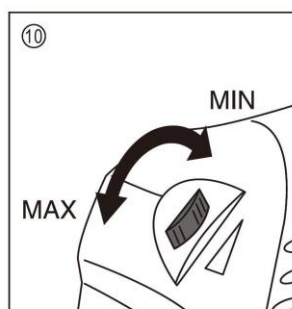
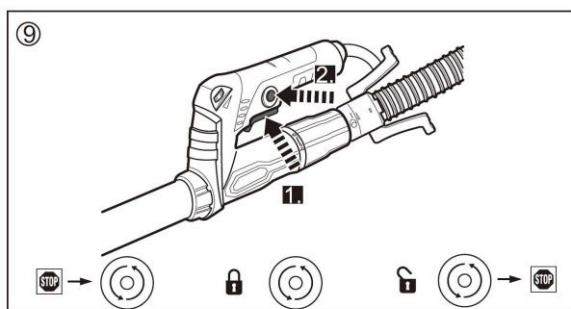
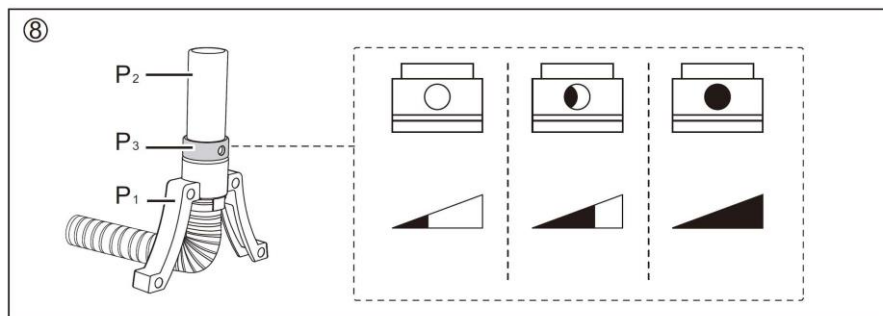
③



④







TEHNIČNI PODATKI

Napetost	230V, 50 Hz
Poraba	600 W
Št. vrtljajev	600-1500 o/min
Okrogla podloga za brusno ploščo Ø	225/215 mm
Razred zaščite	II □

VARNOST

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA



OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1. VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2. ELEKTRIČNA VARNOST

- Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičakov zmanjša nevarnost električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.

- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3. OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključe za nastavitev/namestitvev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4. PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte.** Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5. SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

VARNOSTNA OPOZORILA ZA NAPRAVE ZA POLIRANJE

1) VARNOSTNA OPOZORILA ZA VSE NAČINE UPORABE

- a) Naprava je namenjena poliranju (brušenju). Preberite vsa navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.
- b) Naprava ni priporočljiva za brušenje, brušenje z žično krtačo ali odrezovanje. Naprave ne uporabljajte za druge namene, saj obstaja nevarnost poškodb.
- c) Ne uporabljajte opreme in pripomočkov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca. Tudi če lahko pripomočke namestite na napravo, to še ne zagotavlja varnega delovanja.
- d) Nazivna hitrost opreme in pripomočkov mora biti najmanj enaka ali višja od nazivne hitrosti naprave. Pripomočki in oprema, ki se vrtijo z večjo hitrostjo od nazivne, lahko med delom razpadejo ali se razletijo.
- e) Zunanji premer in debelina pripomočka ali opreme morata biti enaka, kot je navedeno v navodilih. Oprema in pripomočki z neustrezno velikostjo niso ustrezno zaščiteni in povečajo nevarnost poškodb.
- f) Velikost plošč, odprtin, vpetja, prirobnic, podlog ali druge opreme se mora prilagati velikosti vpenjala na napravi. Oprema in pripomočki z drugačnim vpetjem – ki ne ustreza velikosti vpenjala na napravi – lahko povzročijo neuravnoteženost, prevelike vibracije in izgubo nadzora.
- g) Ne uporabljajte poškodovane opreme in pripomočkov. Pred vsako uporabo preglejte brusne plošče za obrabljene ali počene površine, podporne plošče za razpoke, poškodbe ali obrabo, žičnate krtače za poškodovane ali obrabljene žice. Če naprava ali pripomočki padejo na tla, takoj izklopite napravo in jo preglejte za poškodbe. Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi deli. Po pregledu se morajo osebe v bližini odmakniti iz delovnega območja. Vključite napravo in jo imejte eno minuto vklopljeno pri največji hitrosti brez obremenitve. Poškodovani pripomočki se med tem časom razletijo.
- h) Nosite osebno zaščitno opremo. Odvisno od okoliščin uporabljajte ščitnik za obraz ali zaščitna očala. Če je potrebno, uporabljajte masko za obraz, rokavice in delavniški predpasnik, ki zaustavi abrazivne delce ali manjše odrezke. Zaščitna očala morajo zaustaviti leteče predmete, ki nastanejo pri različnih načinih uporabe. Maska za obraz ali dihalni aparat morata filtrirati vse mikro delce. Predolga izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- i) Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja. Kdor vstopi v delovno območje, mora nositi zaščitno opremo. Delci odrezkov ali odlomljenih plošč lahko odletijo in povzročijo poškodbe tudi izven ožjega delovnega območja.

- j) Če napravo uporabljate pri brušenju, kjer lahko brusna plošča pride v stik z električno napeljavo, napravo držite samo na izoliranih površinah. Brusni pripomoček, ki se dotakne električne napeljave, prevaja električni tok po vseh kovinskih površinah in lahko poškoduje uporabnika.
- k) Napajalni kabel odmaknite od brusne plošče. Če izgubite nadzor, lahko prerežete kabel. Če se kabel zatakne, vam lahko roko ali dlan poškoduje vrteča brusna plošča.
- l) Nikoli ne odlagajte naprave, dokler se rezalni pripomoček popolnoma ne zaustavi. Vrteča plošča lahko pride v stik z odlagalno površino in povzroči izgubo nadzora nad napravo.
- m) Vedno prenašajte izklopljeno napravo! Nezaželen stik z vrtečim orodjem lahko povzroči, da se plošča zaplete v vašo obleko in vas tudi poškoduje.
- n) Redno očistite prezračevalne reže naprave. Ventilator motorja sesa prah v notranjost naprave. Preveliko kopičenje železnega prahu lahko povzroči kratek stik.
- o) Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih materialov. Iskre lahko zanetijo požar.
- p) Nikoli ne uporabljajte pripomočkov, ki jih je potrebno hladiti s hladilno tekočino! Uporaba vode ali drugih hladilnih tekočin lahko povzroči nevarnost električnega udara.

2. OPOZORILA PRED POVRATNIM UDARCEM

- Povratni udarec je posledica stisnjenja ali zataknitve brusne plošče, podloge ali krtače, kar povzroči takojšnjo ustavitev plošče in posledično nenadzorovan povratni udarec v nasprotni smeri vrtenja.
 - Primer: če se plošča stisne ali zatakne v obdelovanec, lahko del plošče zareže v površino materiala in povzroči povratni udarec. Plošča se lahko odbije proti ali stran od uporabnika, odvisno od smeri vrtenja plošče v času zataknitve. Abrazivne plošče se lahko pri takšnih pogojih tudi zlomijo.
 - Povratni udarec je posledica nepravilne uporabe naprave in se mu lahko izognete tako, da upoštevate spodnja opozorila.
- a) Ves čas trdno držite napravo in se namestite tako, da lahko prenašate povratne udarce. Vedno uporabljajte pomožni ročaj za boljši nadzor nad povratnim udarcem ali momentu pri zagonu.
 - b) Roke imejte odmaknjene od vrtečih se delov. Plošča lahko pri povratnem udarcu poškoduje roke.
 - c) Telesa ne postavljajte v linijo rezanja. Povratni udarec povzroči, da se pri zatikanju naprava začne pomikati v nasprotni smeri vrtenja plošče.

- d) Pri obdelavi kotov ali ostrih robov bodite še posebej pozorni. Izogibajte se zatikanju in poskakovanju plošče. Vogali, ostri robovi ali poskakovanje lahko povzročijo zatikanje plošče in povzročijo izgubo nadzora ali povratni udarec.
- e) Na napravo ne smete namestiti verižne žage, rezalnika za les ali žaginega lista z zobmi. Tovrstna rezila takoj povzročijo povratni udarec in izgubo nadzora.

SPLOŠNO

- Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.
- Naprava ni primerna za mokro brušenje.
- **Pred nastavitvami ali menjavo opreme ali pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.**

PRED UPORABO

- Pred prvo uporabo se posvetujte z izkušenim uporabnikom, ki naj vam pokaže pravilen način uporabe.
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi (naprave z napetostjo 230 V ali 240 V lahko priključite tudi na vir napajanja z napetostjo 220 V).
- **Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti. Če niste prepričani, se pred delom posvetujte z energetskim podjetjem** (stik z električno napeljavo lahko povzroči nevarnost požara ali električnega udara; stik s plinsko napeljavo lahko povzroči nevarnost eksplozije; stik z vodovodno napeljavo lahko povzroči nevarnost poškodb lastnine ali električnega udara).
- **Ne obdelujte azbestnih materialov** (azbest povzroča rakava obolenja).
- Prahovi nekaterih materialov so strupeni (npr. svinec v starih barvah, določene vrste lesnih prahov, kovine in mineralov). Stik s prahom ali vdihavanje prahu lahko povzroči alergijske reakcije in bolezni dihal uporabnika ali oseb v bližini. **Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom in napravo priključite na sesalnik za odsesavanje prahu.**
- Prah hrastovega in bukovega lesa lahko povzroči rakava obolenja. Enako velja tudi za les, ki je obdelan z različnimi kemikalijami (krom, sredstva za zaščito

lesa). **Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom in napravo priključite na sesalnik za odsesavanje prahu.**

- Upoštevajte veljavne predpise o prahovih določenih materialov v vaši državi.
- Naprave nikoli ne pritirajte s primežem ali sponkami.

PO UPORABI

- Po izklopu počakajte, da se vsi deli zaustavijo. Nikoli na silo ne zaustavljajte gibljivih delov.

UPORABA

Vreteno ②

- Sestavite sprednji in zadnji del naprave (2a).
- Premaknite sponko E na desno in držite napravo za ročaj (2b).
- Do konca pritisnite sponko E proti ročaju (2c). Ročaj razstavite tako, da pritisnete sponko navznoter.

Menjava brusne podloge ③

- Vstavite inbus ključ (velikost 5) v vijak na brusni glavi.
- Primate podlogo za brušenje in odvijte vijak v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Namestite novo podlogo in jo pritrdite z vijakom.



Opozorilo! Uporabljajte samo predpisane podloge. Za najbolj učinkovito delovanje po namestitvi nove podloge vklopite napravo pri nizki hitrosti za nekaj minut (brez obremenitve), da se podloga odlično prilega namestitveni površini. Med tem časom iz brusne glave lahko odletijo delci bele pene. To ne povzroči nobene poškodbe naprave.

Namestitev in menjava brusne plošče ③

- Namestite brusno ploščo na sredino podloge in jo pritisnite proti podlogi. Odprtine v brusni plošči morajo biti poravnane z odprtinami na podlogi.
- Samo za okrogle podloge: Pred uporabo preizkusite brusno ploščo in preverite, če je dobro nameščena v sredini podloge.

Teleskopski podaljšek (opsijsko) ④

- Uporabite teleskopski podaljšek (O) za brušenje visokih površin (sten).
- Sprostite obroč na odprtini za odsesavanje (I) na zgornjem ročaju (F). Obroč ne odstranite z odprtine.
- Poravnajte zadnji ročaj (O_1) z glavnim ročajem (B) in vstavite obroč (O_3) teleskopskega podaljška (O) v odprtino (I) ter ga privijte do konca, dokler se ne zaustavi.
- Nastavite ustrezno dolžino podaljška (O). Upoštevajte oznako na podaljšku za največjo dolžino „maks. 1,65 m“. Po sestavljanju/nastavitvi dolžine privijte obroč (I).

Odsesavanje prahu ⑤

- Zavrtite obroč za nastavitev dolžine I v smeri simbola za odklepanje na ročaju.
- Vstavite cev sesalnika P v konico ročaja, kot je prikazano na sliki.
- Privijte obroč za nastavitev dolžine I v smeri simbola za zaklepanje na ročaju.
- Priključite cev z adapterjem P4 Ø47 mm na industrijski sesalnik (najprej odstranite cev s sesalnika).
- Z enim od 3 adapterjev lahko priključite cev na industrijski sesalnik tudi brez odstranjevanja cevi s sesalnika.

Standardne naprave / nadzor zračnega pretoka ⑧

- Ročaj P1 preprečuje poškodbe cevi med odlaganjem naprave na stran med odmori.
- Zračni pretok nastavljate z vrtenjem obroča za nastavitev sesalne moči P3 nad odprtino v priključku P2.
- Ko je odprtina popolnoma odprta, je sesalna moč najnižja.

Vklop in izklop naprave (On/OFF)

- Napravo vklopite ali izklopite (on/off) s stikalom J.
- Hitrost nastavljate z vrtenjem obroča za nastavitev hitrosti G. Uporabnik mora izbrati ustrezno hitrost za različne površine brušenja.
- Sistem za nadzor hitrosti vzdržuje konstantno hitrost. Ne preobremenjujte naprave s prevelikim pritiskom proti površini.

BRUŠENJE

Ko pravilno nastavite napravo in sesalnik ter namestite vsa zaščitna sredstva – lahko vklopite sesalnik in potem napravo (če uporabljate sesalnik s skupnim stikalom, samo pritisnite na stikalo za vklop naprave in sesalnik se vključi samodejno).

Okrogla brusna glava ⑥

- Začnite z brušenjem. Počasi in previdno približajte brusno glavo delovni površini. Brusno glavo samo rahlo pritisnite proti delovni površini. Brusna glava mora biti ravno pritisnjena ob površino.
- Točka vrtenja v brusni glavi omogoča enostavno sledenje linijam obdelovanca.
- Najboljša tehnika je prekrivanje predhodnih površin z nihajnimi gibi s stalnim premikanjem brusne glave. Nikoli ne brusite predolgo na enem mestu, saj lahko nastanejo krožni odtisi. Z več izkušnjami boste lažje dosegli odlične rezultate.



Uporabljajte ustrezno brusno ploščo. Pregrob brusni papir prehitro odstranjuje material in se ga težko nadzira. Preveč fin brusni papir se lahko pogosto zatika in ne odstrani dovolj materiala.



Izogibajte se brušenju ostrih predmetov, žebeljev, itd., saj to povzroči poškodbe brusnega papirja in podloge.

VZDRŽEVANJE / POPRAVLJANJE

- Napravo shranjujte v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Naprava in kabel morata biti čista (še posebej prezračevalne odprtine).



Nikoli ne čistite prezračevalnih odprtin s špičastimi predmeti, ki jih vstavljate v odprtine.



Pred čiščenjem odstranite vtikač iz vtičnice.

ZAŠČITA OKOLJA

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke (samo za države EU).

- Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

RAZLAGA SIMBOLOV

Na napravi, identifikacijski ploščici in v navodilih so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V~	Volt (izmenična napetost)	mm	Milimeter
Hz	Hertz	Kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A-vrednost)
/min ali min ⁻¹ ali o/min	Št. vrtljajev	m/s ²	Meter na kvadratno sekundo
	Zaklepanje / pritrditev.		Odklepanje / sprostitvev.
	Opomba.		Pozor / Opozorilo.
	Pred uporabo preberite ta navodila.		Nosite zaščito za sluh.
	Nosite zaščitna očala.		Nosite zaščitno masko.
	Nosite zaščitne rokavice.		Nosite zaščitno obutev z neдрsečim podplatom.



Pred nastavitvami, čiščenjem ali upravljanjem s kabli vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.



Razred zaščite II. To pomeni, da ima naprava izboljšano izolacijo – dvojno izolacijo.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



WEEE simbol. Električnega orodja ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Odpadne naprave reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih. Pozanimajte se o lokalnih predpisih.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **Električni mešalnik Villager VDS 625**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 07.05.2019.

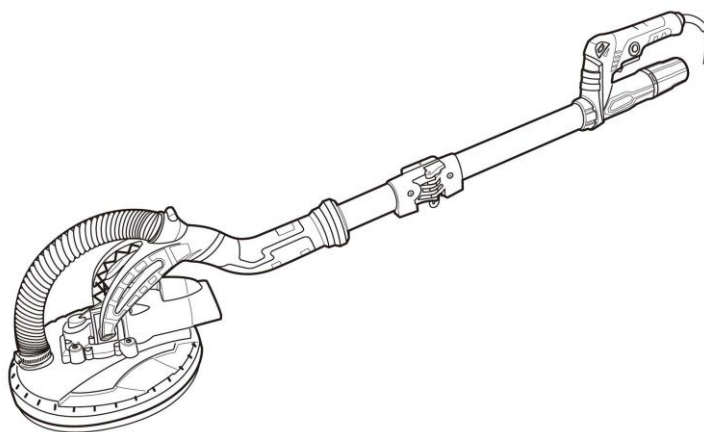
Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

DRYWALL SANDER

VDS 625

Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

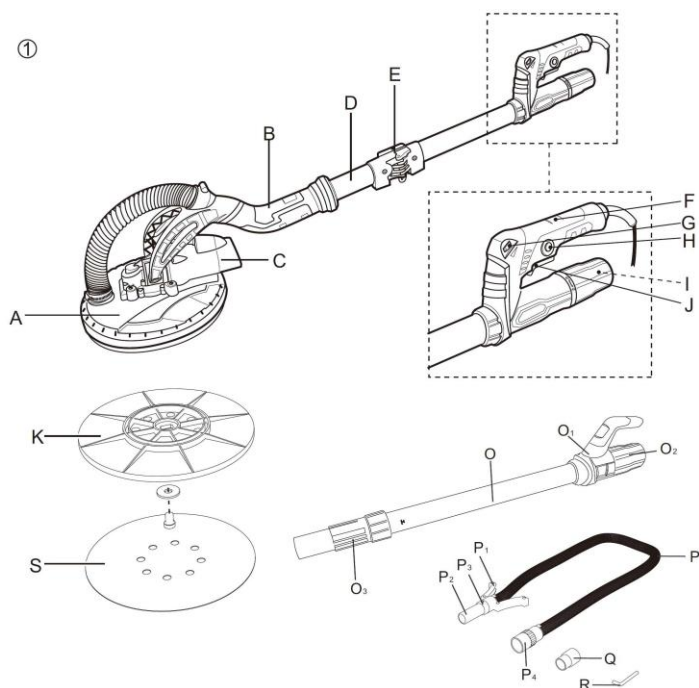
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

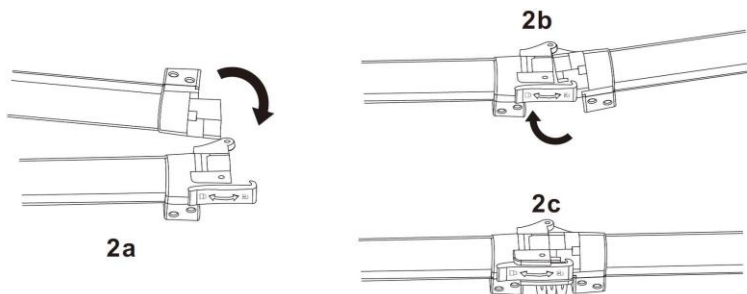
web: www.villager.eu



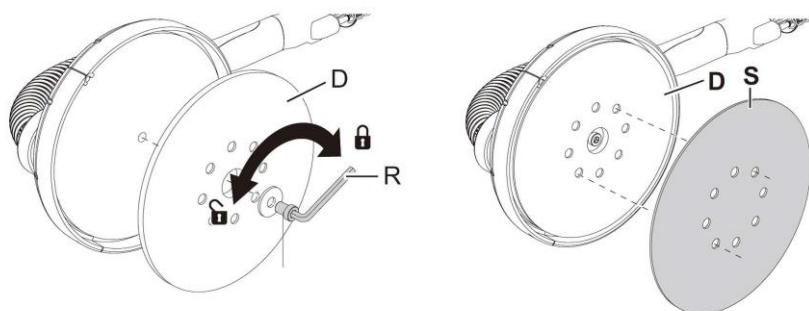


- | | | | |
|----------|---|----------|--|
| A | Round sanding head | O | Extension shaft |
| B | Main handle | 1 | Rear handle |
| C | Motor housing | 2 | Dust extraction outlet (with adjusting sleeve) |
| D | Aluminium pipe | 3 | Sleeve |
| E | Folding lock | P | Vacuum hose |
| F | Shaft | 1 | Stand |
| G | Electronic speed control wheel | 2 | Connector (pre-assembled) (38mm) |
| H | Lock On button | 3 | Suction power adjustment ring |
| I | Dust extraction outlet(with locking sleeve) | 4 | Vacuum adaptor (pre-assembled) (47 mm) |
| J | Switch | Q | Vacuum adaptor (pre-assembled) (35 mm) |
| K | Round sanding pad (hook & loop system) | R | Hex wrench S5 |
| | | S | Round sanding disc |

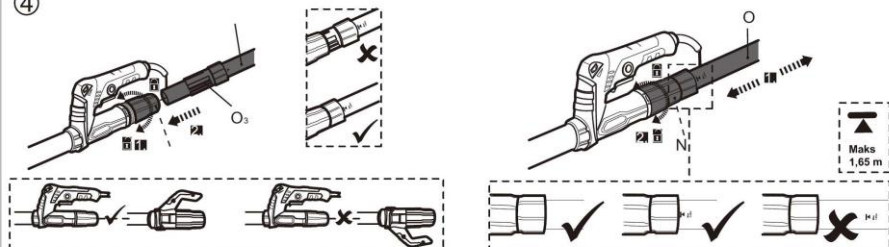
②

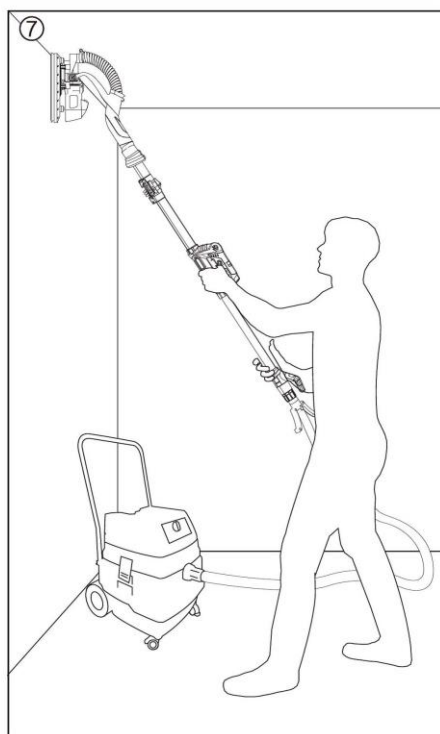
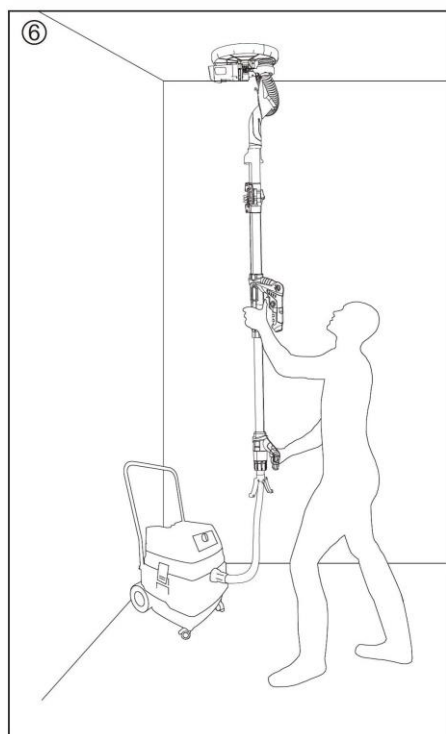
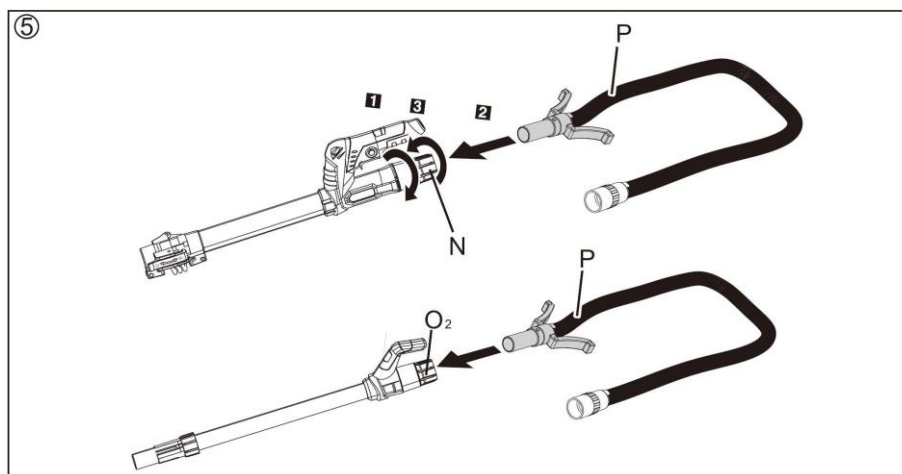


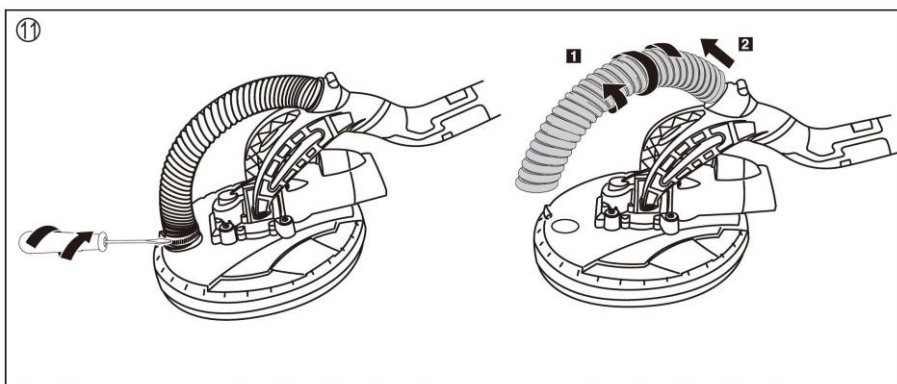
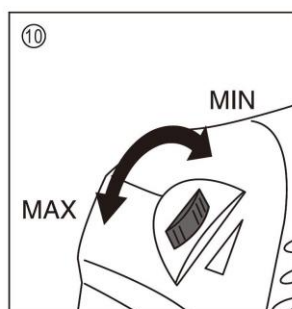
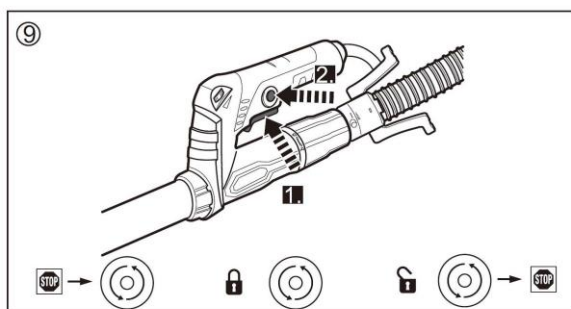
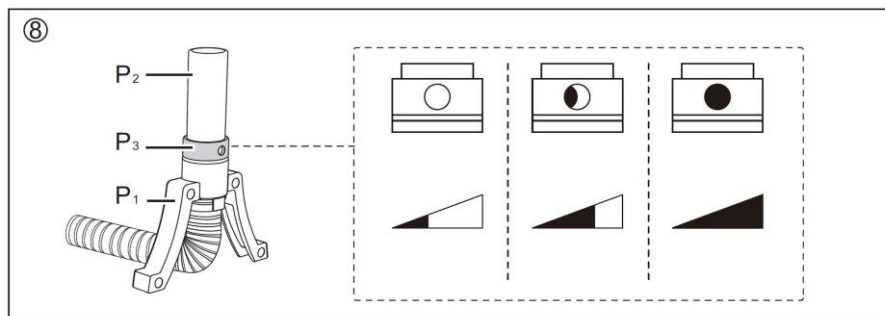
③



④







TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V, 50 Hz
Power	600 W
Rotation Speed	600-1500 o/min
Round Sanding Pad Ø	225/215 mm
Protection class	II □

SAFETY

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference. The term “power tool” in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.** Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use an earth leakage circuit breaker.** Use of an earth leakage circuit breaker reduces the risk of electric shock.

3. PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury povreda.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4. POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR POLISHERS

1) SAFETY INSTRUCTIONS FOR ALL OPERATIONS

- a) This power tool is intended to function as a polisher. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- b) This power tool is not recommended for grinding, sanding, wire brushing or cutting off operations. Operations for which the power tool was not designed may create a hazard and cause personal injury.
- c) Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer. Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- d) The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. Accessories running faster than their rated speed can fly apart.
- e) The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool. Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- f) The arbour size of wheels, flanges, backing pads or any other accessory must properly fit the spindle of the power tool. Accessories with arbour holes that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.
- g) Do not use a damaged accessory. Before each use inspect the accessory such as abrasive wheels for chips and cracks, backing pads for cracks, tear or excess wear, wire brushes for loose or cracked wires. If the power tool or accessory is dropped, inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no load speed for one minute. Damaged accessories will normally break apart during this test time.
- h) Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
- i) Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment. Fragments of the

workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond the immediate area of operation.

- j) Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. A cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- k) Position the cord clear of the spinning accessory. If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.
- l) Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop. The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.
- m) Do not run the power tool while carrying it at your side. Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.
- n) Regularly clean the power tool's air vents. The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- o) Do not operate the power tool near flammable materials. Sparks could ignite these materials.
- p) Do not use accessories that require liquid coolants. Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

2. KICKBACK AND RELATED WARNINGS

- Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, backing pad, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation at the point of the binding.
 - For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on the direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.
 - Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.
- a) Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for

maximum control over kickback or torque reaction during start-up. The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.

- b) Never place your hand near the rotating accessory. The accessory may kickback over your hand.
- c) Do not position your body in the area where power tool will move if kickback occurs. Kickback will propel the tool in the direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.
- d) Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory. Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.
- e) Do not attach a saw chain woodcarving blade or toothed saw blade. Such blades create frequent kickback and loss of control.

GENERAL

- This tool should not be used by people under the age of 16 years.
- This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the tool by a person responsible for their safety.
- Ensure that children do not play with the tool.
- This tool is not suitable for wet sanding.
- **Always disconnect plug from power source before making any adjustment or changing any accessory.**

BEFORE USE

- Before using the tool for the first time, it is recommended to receive practical information.
- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool (tools with a rating of 230V or 240V can also be connected to a 220V supply).
- **Use suitable detectors to find hidden utility lines or call the local utility company for assistance** (contact with electric lines can lead to fire or electrical shock; damaging a gas line can result in an explosion; penetrating a water pipe will cause property damage or an electrical shock).
- **Do not work materials containing asbestos** (asbestos is considered carcinogenic).
- Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful (contact with or inhalation of the dust may cause

allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders); **wear a dust mask and work with a dust extraction device when connectable.**

- Certain kinds of dust are classified as carcinogenic (such as oak and beech dust) especially in conjunction with additives for wood conditioning; **wear a dust mask and work with a dust extraction device when connectable.**
- Follow the dust-related national requirements for the materials you want to work with.
- Do not clamp the tool in a vice.
- Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 16 Amps (U.K. 13 Amps).

AFTER USE

- After switching off the tool, never stop the rotation of the accessory by a lateral force applied against it.

USE

Shaft ②

- Fold the front and back part together (2a).
- Push the folding lock E to the right position and keep the tip adjacent to the handle (2b).
- Press the folding lock E towards the handle until the end. (2c) Unfold the handle by pushing the folding lock to the inside.

Replace sanding pad ③

- Insert the hex wrench (size 5) into the hexagonal screw bolt on the sanding block.
- Hold the sanding pad firmly, and then turn the wrench counter clockwise to dismount the pad.
- Install new sanding pad by tightening the bolt.



Warning: Only install the specified sanding pad on the machine. In order to ensure optimal performance, the machine should be run at slightly lower speed for several minutes to make the grinding pad fit the sealing surface perfectly. During this process, the white foam particles will come out from the sanding head. However, this won't damage the machine.

Attaching and changing sanding disc ③

- Place the sanding disc in the center of the sanding pad and press on. The holes in the sanding disc must be in alignment with the extraction holes in the sanding pad.
- For round sanding pad only: conduct a test run to check that the sanding disc is clamped in the centre.

Extension shaft (optional) ④

- Use the extension shaft (o) according to the intended operation for higher work surface.
- Loosen the sleeve on the dust extraction outlet (l) of the upper shaft (F). Do not remove the sleeve from the outlet.
- Align the rear handle (o1) with the main handle (B) and insert the sleeve (o3) on the extension shaft (o) into the outlet (l) with a twist motion all the way to the stop.
- Adjust the length of the extension shaft (o) if necessary. Pay attention to the marking "max 1.65m" on the extension shaft. Tighten the sleeve (l) after assembling/adjusting the extension shaft.

Dust suction ⑤

- Loosen locking knob for length adjustment l by turning it in the direction of the unlocking symbol on the tool handle.
- Insert Vacuum hose P into the end of the tool handle as illustrated.
- Tighten Locking knob for length adjustment l by turning it in the direction of the locking symbol on the tool handle.
- Connect the Vacuum hose with the Ø 47 mm adapter P4 directly to an industrial vacuum cleaner (remove vacuum cleaner hose first).
- One may also connect vacuum hose with one of the 3 adapters to an industrial vacuum cleaner without removing the vacuum cleaner hose.

Tool standard/airflow control ⑧

- Tool handle P1 prevents the hose from damage when putting the tool aside during work breaks.
- Control the airflow by sliding suction power adjustment ring P3 over the opening in tool connector P2.
- The vacuuming power is at its lowest level when the opening is fully visible.

Switching the machine on and off

- Turn on/off the drywall sander by switch J Electronic speed control.
- Adjust the speed by turning the speed wheel G, user can choose different speed for different sanding surface.
- Constant speed control Keep the machine running at the same speed as selected. Do not overload by excessive pressure.

SANDING OPERATIONS

Once the machine and vacuum cleaner are set up and all safety measures and equipment are in place, begin by turning on the vacuum cleaner and then the machine. (If you are using a vacuum cleaner with integrated switching, then simply turn the machine on.)

Round sanding head ⑥

- Begin sanding and carefully contact the work surface as lightly as possible-just enough to keep the sanding head flat against the surface.
- The pivot point in the sanding head allow the sanding disc to follow the contours of the work surface.
- The best technique is to use overlapping sweeps and keep the head in constant motion. Never stop too long in any one place or there will be swirl marks. With experience it will be very easy to create excellent results.



Ensure that the sanding disc you are using is suited to the task. Overly coarse grit paper may remove material too quickly to control. While overly fine grit paper may clog too often and not shape down the surface.



Take care to avoid sharp projections and nails, etc. This will wipe out the sandpaper and probably damage the sponge pad as well.

MAINTENANCE / SERVICE

- Store the tool in its protective case in a dry and lockedup place, out of reach of children.
- Always keep tool and cord clean (especially ventilation slots).



Do not attempt to clean ventilation slots by inserting pointed objects through openings.



Disconnect the plug before cleaning.

ENVIRONMENT

Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material (only for EU countries).

- In observance of European Directive on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

SYMBOLS

On the product, the rating label and within these instructions you will find among others the following symbols and abbreviations. Familiarize yourself with them to reduce hazards like personal injuries and damage to property.

V~	Volt (alternating voltage)	mm	Millimetre
Hz	Hertz	Kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A- rated)
/min or min ⁻¹	Per minute	m/s ²	Metres per seconds squared
	Lock / to tighten or secure.		Unlock / to loosen.



Note / Remark.



Caution / Warning.



Read the instruction manual.



Wear hearing protection.



Wear eye protection.



Wear a dust mask.



Wear protective gloves.



Wear protective, slip-resistant footwear.



Switch the product off and disconnect it from the power supply before assembly, cleaning, adjustments, maintenance, storage and transportation.



This product is of protection class II. That means it is equipped with enhanced or double insulation.



The product complies with the applicable European directives and an evaluation method of conformity for these directives was done.



WEEE symbol. Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or local store for recycling advice.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Electric mixer Villager VDS 625**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

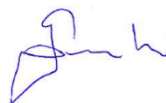
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 07.05.2019.

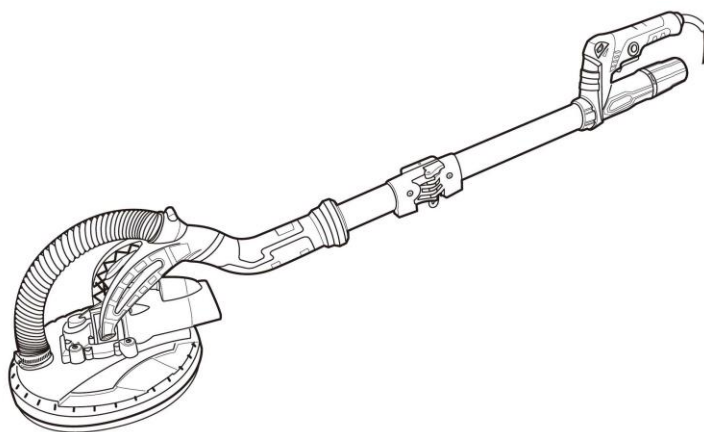
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



UREDJAJ ZA ŠMIRGLANJE ZIDOVA OD GIPSANIH PANELA (BRUSILICA ZA ZID) VDS 625

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

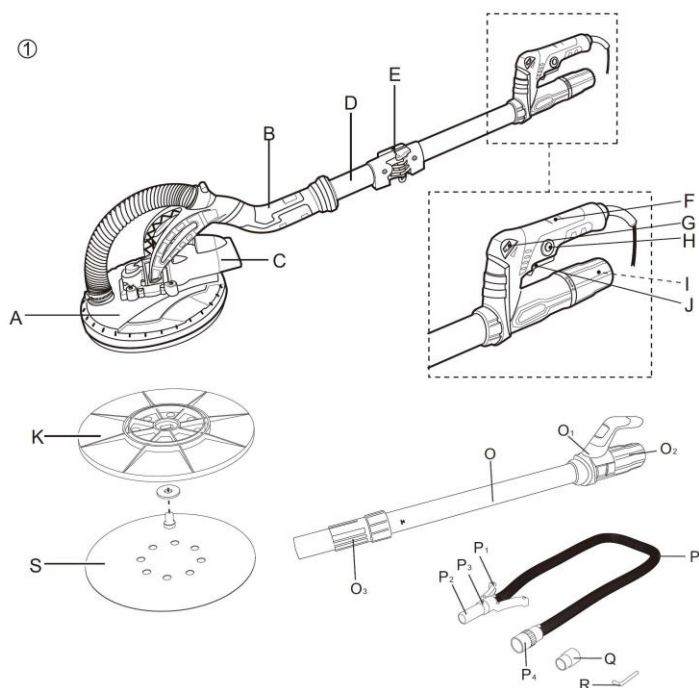
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

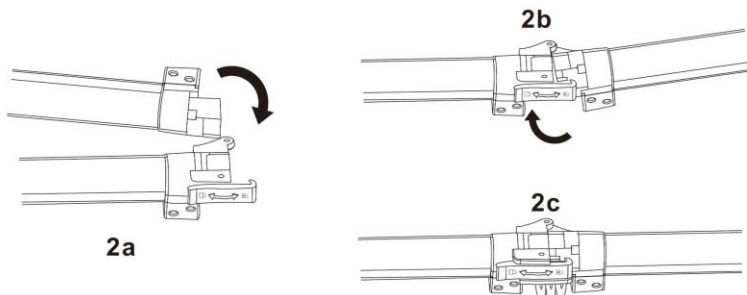
web: www.villager.eu



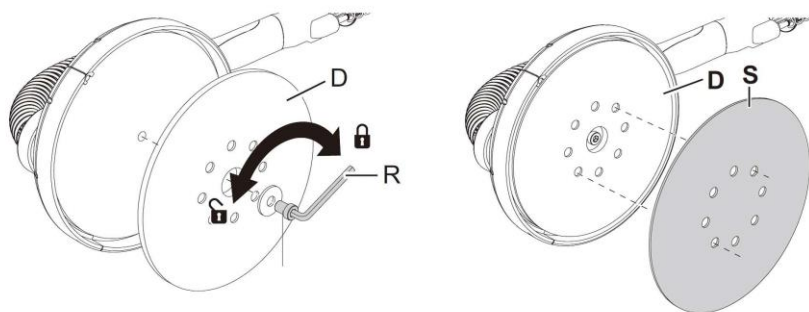


- | | | | |
|----------|---|----------|---|
| A | Okrugla glava za šmirglu | O | Produžno vratilo |
| B | Glavni rukohvat | 1 | Zadnji rukohvat |
| C | Kućište motora | 2 | Izlaz za izvlačenje prašine
(sa podešavajućim nastavkom) |
| D | Aluminijumska cev | 3 | Rukavac |
| E | Sklapajuća bravica | P | Vakuumsko crevo |
| F | Drška | 1 | Stalak |
| G | Elektronski kontrolni točkić brzine | 2 | Konektor (unapred sklopljen) (38mm) |
| H | Dugme blokade | 3 | Prsten za podešavanje snage usisavanja |
| I | Izlaz za izvlačenje prašine
(sa zabavljajućim nastavkom) | 4 | Adapter usisavanja (unapred sklopljen) (47 mm) |
| J | Prekidač | Q | Adapter usisavanja (unapred sklopljen) (35 mm) |
| K | Okrugla podloga za šmirglu (sistem čička) | R | Šestostrani ključ S5 |
| | | S | Okrugli disk za šmirglanje |

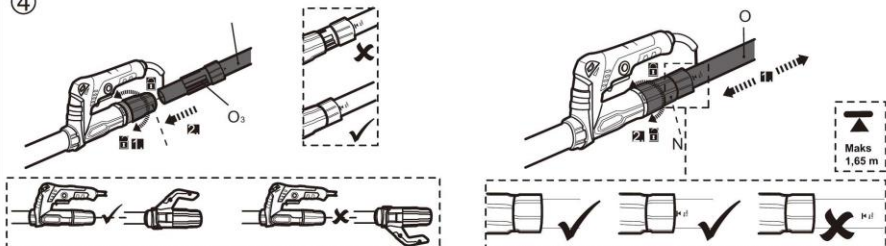
②

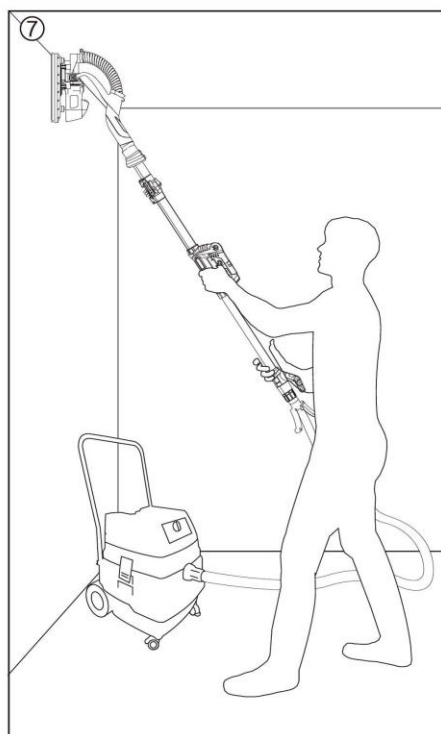
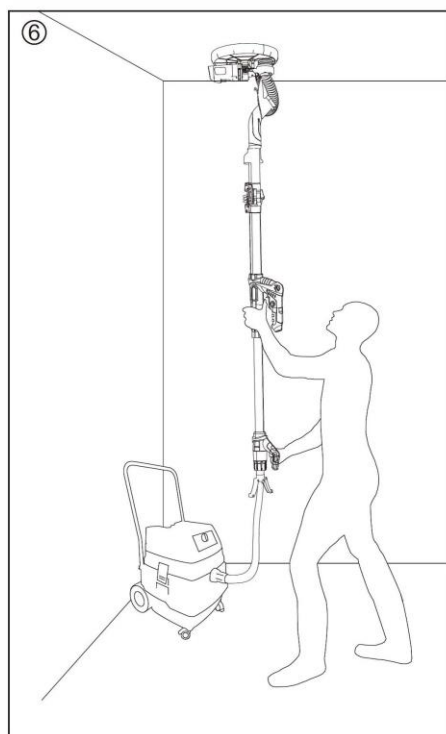
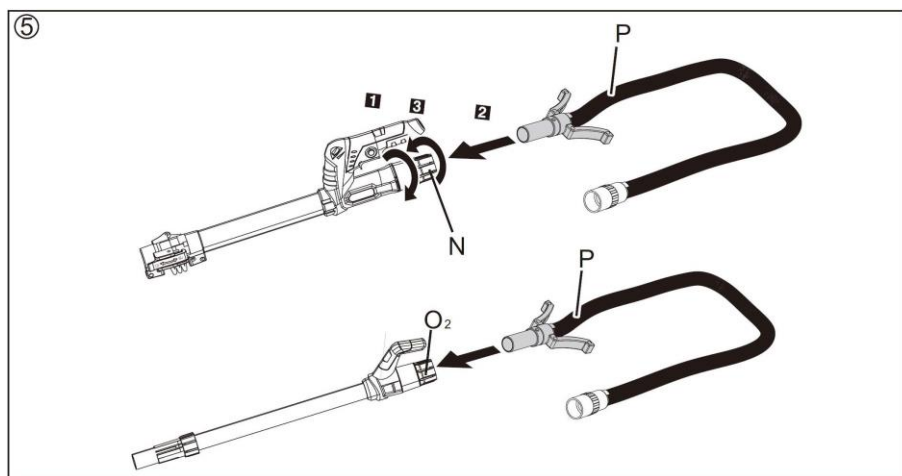


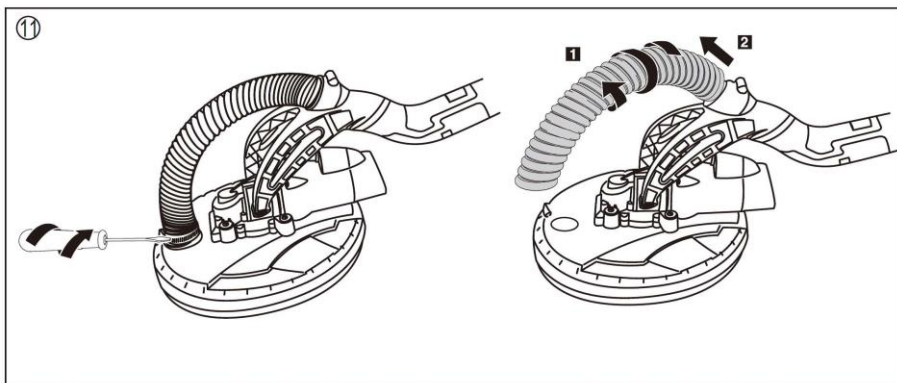
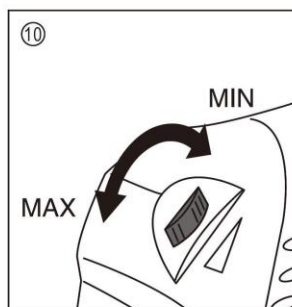
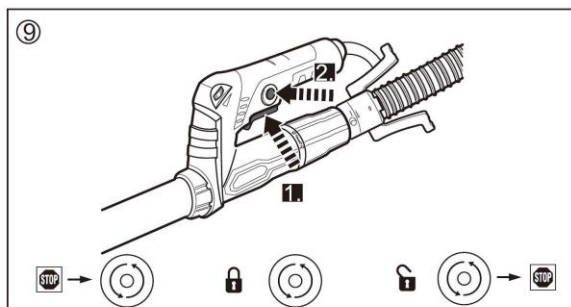
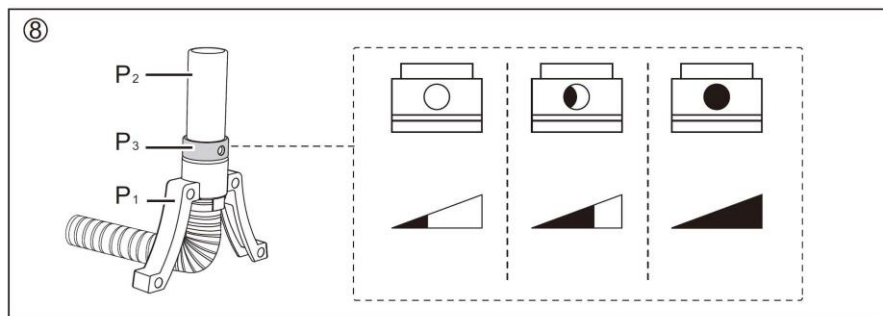
③



④







TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon	230 V, 50 Hz
Snaga	600 W
Brzina obrtanja	600-1500 o/min
Okrugla podloga za šmirglu Ø	225/215 mm
Zaštitna klasa	II □

BEZBEDNOST

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija – to može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sva upozorenja i instrukcije - da bi mogli da ih koristite i u budućnosti.

Termin „električni alat“ u upozorenjima, odnosi se na Vaš uređaj koji je priključen na napojnu mrežu (uređaj sa napojnim kablom) ili akumulatorski (bežični) električni uređaj.

1. BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- Radni prostor održavajte u čistom i dobro osvetljenom stanju.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnom okruženju, kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može dovesti do toga da izgubite kontrolu nad uređajem.

2. ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nikada nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti nikakve adaptore (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.

- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uredjaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa napojnim kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja.** Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uredjaja. Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je iz nekog razloga rad sa električnim alatom neizbežan na vlažnoj lokaciji, koristite zaštitu napojne mreže u vidu sklopke (RCD).** Upotreba sklopke - smanjuje rizik od električnog udara.

3. LIČNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Sprečite slučajno pokretanje uredjaja. Osigurajte da je prekidač u OFF položaju pre nego što priključite uredjaj na utičnicu napojne mreže i/ili na baterijski komplet - i pre nego što podignete ili prenosite uredjaj.** Nikada nemojte prenositi uredjaj sa prstom na prekidaču i nemojte priključivati električni alat na napajanje kada je prekidač u ON položaju, jer to može dovesti do nesrećnog slučaja.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr ključeve) - pre nego što uključite uredjaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uredjaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se istezati za vreme rada. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.

- g) **Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da se ta oprema propisno priključi i koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4. UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF) na propisan način.** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkachite baterijski komplet sa električnog alata - pre bilo kakvog podešavanja uredjaja, zamene dodatka ili skladištenja uredjaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere - smanjuju opasnost od slučajnog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen (koji se trenutno ne koristi) - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate pažljivo. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate u oštrom i čistom stanju.** Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način prikladan za odredjeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5. SERVISIRANJE

- a) **Vaš električni uredjaj treba da servisira isključivo ovlašćeni servisni centar, uz korišćenje identičnih delova za zamenu.** To će osigurati da se održi bezbednost električnog uredjaja.

BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE ZA UREDJAJE ZA POLIRANJE

1) BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE ZA SVE OPERACIJE

- a) Ovaj uredjaj je namenjen za upotrebu pri poliranju (brušenju). Pročitajte sva bezbednosna upozorenja, instrukcije, ilustracije i specifikacije – koje su obezbedjene uz ovaj električni uredjaj. Ukoliko se ne budete pridržavali svih instrukcija koje su navedene dole – može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.
- b) Ovaj uredjaj nije preporučljiv za brušenje, šmirglanje, četkanjem žicom ili odsecanje. Operacije za koje električni uredjaj nije dizajniran – mogu stvoriti opasnosti i izazvati lično povredjivanje.
- c) Nemojte koristiti opremu koja nije specifično dizajnirana i preporučena od strane proizvođača uredjaja. Čak i ukoliko se oprema i dodaci mogu priključiti i montirati na uredjaj – oni ne obezbeđuju bezbedan rad sa njima.
- d) Nominalna brzina opreme i dodataka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnom uredjaju. Dodaci i oprema koji se okreću brže od njihove nominalne brzine - mogu se raspasti i razleteti.
- e) Spoljašnji prečnik i debljina Vašeg dodatka ili opreme – mora biti unutar kapaciteta Vašeg električnog uredjaja. Oprema i dodaci nepropisne veličine se ne mogu adekvatno zaštititi niti kontrolisati.
- f) Veličina montažnog otvora diskova, flanši (prirubnica), oslone podloge ili bilo koje druge opreme - mora propisno odgovarati vratilu električnog uredjaja. Oprema i dodaci sa montažnim otvorima za vratila – koji ne odgovaraju montažnim elementima električnog alata – će izleteti iz balansa, isuviše vibrirati i može doći do gubitka kontrole.
- g) Nemojte koristiti oštećenu opremu i dodatke. Pre svake upotrebe, pregledajte dodatke i opremu kao što su abrazivni diskovi – i utvrdite da li na njima ima oguljenih delova ili napuklih površina, da li na oslonim podlogama ima pukotina, pocepanosti ili prevelike pohabanosti, da li na žičanim četkama ima labavih ili polomljenih žica. Ukoliko električnu uredjaj ili oprema i dodaci budu ispušteni i padnu – pregledajte da li ima oštećenja ili montirajte neoštećeni dodatak i opremu. Nakon pregledanja i montiranja dodataka i opreme, postavite Vas i posmatrača tako - da budete udaljeni od ravni obrtanja opreme i dodataka i pokrenite uredjaj na maksimalnoj brzini bez opterećenja na jedan minut. Oštećeni dodaci će se raspasti za vreme ovog vremena testiranja.
- h) Koristite ličnu zaštitnu opremu. U zavisnosti od primene, koristite štitnik za lice, zaštitne naočare. Kada je potrebno, koristite masku za zaštitu od prašine, štitnike za uši, rukavice i radioničku keclju - sposobnu za da zaustavi deliće koji potiču od abraziva ili radnog komada. Štitnici za oči moraju biti sposobni da zaustave leteće otpatke - koji nastaju različitim operacijama. Maska za zaštitu

od prašine ili respirator moraju biti sposobni da filtriraju deliće koji nastaju u toku rada. Produženo izlaganje visokom intenzitetu buke – može dovesti do gubitka sluha.

- i) Držite posmatrača na bezbednoj udaljenosti od radnog prostora. Svako ko ulazi u radnu zonu – mora nositi ličnu zaštitnu opremu. Deliće radnog komada ili polomljenog dodatka ili opreme – mogu odleteti i uzrokovati povredjivanje, čak i iza neposrednog prostora rada.
- j) Držite električni uređaj samo za izolovane hvatne površine – kada izvodite operacije gde rezni dodaci i oprema mogu dodirnuti skriveni električni vod ili sopstveni napojni kabal. Rezni dodaci koji dodirnu vod koji je pod električnim naponom – mogu izložiti metalne delove električnog uređaja naponu i mogu dovesti do električnog udara samog rukovaoca.
- k) Postavite kabal daleko od opreme ili dodatka koji se okreće. Ukoliko izgubite kontrolu, kabal može biti presečen ili zahvaćen i Vaša ruka ili šaka mogu biti povučene u obrtni dodatak.
- l) Nikada nemojte spuštati električni uređaj dok se dodatak ili oprema potpuno ne zaustave. Dodatak ili oprema koji se obrću - mogu zahvatiti površinu i mogu dovesti da izgubite kontrolu nad uređajem.
- m) Nemojte pokretati uređaj dok ga prenosite sa strane. Slučajan kontakt sa dodatkom ili opremom koji se okreću – mogu se zahvatiti Vašu odeću, povlačeći dodatak ili opremu prema Vašem telu.
- n) Redovno čistite ventilacione otvore električnog uređaja. Ventilator motora uvlači prašinu unutar kućišta i preveliko nagomilavanje metalnog praha može izazvati električnu opasnost.
- o) Nemojte rukovati električnim uređajem u blizini zapaljivih materijala. Varnice mogu zapaliti ove materijale.
- p) Nemojte koristiti dodatke i opremu kojima je potrebna rashladna tečnost. Upotreba vode ili drugih tečnosti za hladjenje – može dovesti do električnog udara ili čak i smrti.

2. POVRATNI UDARAC I UPOZORENJA KOJA SE ODNOSE

- Povratni udarac je iznenadna reakcija na uklješten ili zahvaćen obrtni disk, oslonu podlogu, četku - ili bilo koji drugi dodatak ili opremu. Uklještenje ili zahvatanje uzrokuju naglo zaustavljanje obrtnog dodatka ili opreme, što za posledicu ima to - da nekontrolisani električni uređaj bude odbačen u smeru suprotnom od obrtanja dodatka (opreme) u tački zaglavljivanja.
- Na primer, ukoliko se neki abrazivni disk zaglavi ili uklješti radnim komadom, ivica diska koji ulazi u tačku uklještenja može se ukopati u površinu materijala, izazivajući to da disk bude izbačen ili da se popne. Disk može ili da odskoči prema

rukovaocu ili od njega, u zavisnosti od pravca pokretanja diska u tački uklještenja. Abrazivni diskovi mogu takodje pući u ovim uslovima.

- Povratni udarac je rezultat zloupotrebe ili nepropisne procedure rukovanja ili uslova i može se izbeći preduzimajući propisne mere predostrožnosti - koji su navedeni dole.
- a) Održavajte čvrst hvat na električnom uredjaju i postavite Vaše telo i ruku tako da Vam dopuštaju da se oduprete silama povratnog udarca. Uvek koristite pomoćni rukohvat, ukoliko je dostavljen – radi maksimalne kontrole nad povratnim udarcem ili reakcijama obrtnog momenta za vreme pokretanja.
- b) Nikada nemote stavljati Vašu ruku blizu pokretnih dodataka ili opreme. Dodatak ili oprema se mogu odbiti preko Vaše ruke.
- c) Nemojte postavljati Vaše telo u prostor gde će se električni uredjaj pomeriti - ukoliko dodje do povratnog udarca. Povratni udarac će odbaciti uredjaj u smeru suprotnom od pomeranja diska u tački zaglavljivanja.
- d) Naročitu pažnju obratite kada radite čoškove, oštre ivice, itd. Izbegnite poskakivanje i zaglavljivanje opreme i dodataka. Čoškovi, oštre ivice ili poskakivanje - imaju tendenciju da zahvate obrtnu opremu ili izazovu gubitak kontrole ili povratni udarac.
- e) Nemojte montirati lanac za duborez drveta, niti nazubljeni list testere (testerasti). Takva sečiva stvaraju česte povratne udarce i dovode do gubitka kontrole.

OPŠTE

- Ovaj uredjaj ne smeju koristiti osobe mlađe od 16 godina.
- Ovaj uredjaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja – osim ukoliko nisu pod nadzorom ili ukoliko dobijaju instrukcije koje se tiču upotrebe uredjaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu bezbednost.
- Obezbedite da se deca ne igraju uredjajem.
- Ovaj uredjaj nije pogodan za mokro brušenje.
- **Uvek isključite (izvucite) utikač iz utičnice napojne mreže – pre obavljanja bilo kakvog podešavanja ili zamene dodataka i opreme.**

PRE UPOTREBE

- Pre prve upotrebe uredjaja preporučuje se da dobijete praktične informacije.
- Uvek proverite da li je napon napajanja isti kao i napon koji je označen na pločici sa tehničkim karakteristikama na uredjaju (uredjaji sa označenim naponom od 230V ili 240V takodje se mogu priključiti na mrežu od 220V).

- **Koristite odgovarajuće detektore - da bi otkrili skrivene vodove ili se obratite lokalnim kompanijama koje Vas snabdevaju električnim energijom, gasom i vodom - radi pomoći** (kontakt sa električnim vodovima može dovesti do požara, ili električnog udara; oštećenje gasnog cevovoda može dovesti do eksplozije; oštećenje cevovoda za vodu - može uzrokovati oštećenje imovine ili električni udar).
- **Nemojte obradivati materijale koji sadrže azbest** (azbest se smatra kancerogenom supstancom).
- Prašina od materijala kao što su farbe koje sadrže olovo, neke vrste drveta, minerali i metali – mogu biti škodljivi (kontakt sa njima ili udisanje prašine mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili respiratorna oboljenja korisnika ili posmatrača). **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite sa uredjajem za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti ga.**
- Neke vrste prašine se klasifikuju kao kancerogene (kao što su prašina od hrasta ili od bukve), a naročito u sponi sa aditivima za zaštitu drveta. **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite sa uredjajem za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti ga.**
- Pridržavajte se nacionalnih propisa koji se odnose na prašine materijala - sa kojima želite da radite.
- Nemojte stezati uredjaj u stegu.

NAKON UPOTREBE

- Nakon isključivanja uredjaja, nikada nemojte zaustavljati obrtanje opreme i dodataka primenom bočne sile na njih.

UPOTREBA

Vratilo ②

- Preklopite prednji i zadnji deo zajedno (2a).
- Gurnite bravicu sklapanja E u desni položaj i držite vrh uz rukohvat (2b).
- Pritisnite bravicu sklapanja E prema rukohvatu, do kraja (2c). Rasklopite rukohvat guranjem bravice sklapanja ka unutra.

Zamena podloge za brušenje ③

- Ubacite šestostrani inbus ključ (veličine 5) u šestostrani mašinski vijak na brusnom bloku.
- Čvrsto držite podlogu za brušenje, a zatim okrenite ključ u smeru suprotnom od kazaljke na satu - da bi rasklopili podlogu.
- Montirajte novu podlogu za brušenje dotezanjem vijka.



Upozorenje! Monirajte samo naznačenu podlogu za brušenje na uređaju. Da bi se obezbedile optimalne performanse, uređaj treba da se pokrene nešto manjom brzinom na nekoliko minuta - da bi podloga za brušenje perfektno legla na zaptivnu površinu. Za vreme ovog procesa - delići bele pene će izlaziti iz glave za brušenja (šmirglanje). Ipak, to neće oštetiti uređaj.

Montiranje i zamena diska za brušenje ③

- Postavite disk za brušenje (šmirglanje) u centar podloge za brušenje i pritisnite ga. Otvori u brusnom disku moraju biti poravnate sa otvorima za izvlačenje u brusnoj podlozi.
- Samo za okrugle brusne podloge: Izvedite probni rad, da bi pregledali da je brusni disk stegnut u centru.

Produžno vratilo (opciono) ④

- Koristite produžno vratilo (O) u skladu sa namenjenom operacijom za poslove na izdignutim površinama.
- Olabavite rukavac na izlazu za izvlačenje prašine (I) gornje drške (F). Nemojte skidati rukavac sa izlaza.
- Poravnajte zadnji rukohvat (O₁) sa glavnim rukohvatom (B) i ubacite rukavac (O₃) produžnog vratila (O) u izlaz (I) sa pokretajima uvijanja sve do kraja dok se ne zaustavi.
- Podesite dužinu produžnog vratila (O) ukoliko je neophodno. Obratite pažnju na oznaku „max 1.65m“ na produžnom vratilu. Dotehnite rukavac (I) nakon sklapanja/podešavanja produžnog vratila.

Usisavanje prašine ⑤

- Olabavite zabravljujuće dugme za podešavanje dužine I - okretanjem u smeru simbola otključavanja na rukohvatu uređaja.
- Ubacite crevo usisivača P na kraj rukohvata uređaja kako je prikazano slikom.
- Dotehnite zabravljujuće dugme za podešavanje dužine I - okretanjem u smeru simbola zaključavanja na rukohvatu uređaja.
- Priključite crevo usisivača sa Ø47 mm adapterom P4 direktno na industrijski usisivač (najpre skinite crevo usisivača).
- Takođe je moguće priključiti i crevo usisivača sa jednim od 3 adaptera na neki industrijski usisivač bez skidanja creva usisivača.

Standard uredjaja / kontrola protoka vazduha ⑧

- Rukohavt uredjaja P1 sprečava oštećenje creva kada ostavljate uredjaj sa strane za vreme pravljena pauza u radu.
- Kontrolišite protok vazduha pomeranjem prstena za podešavanje snage usisavanja P3 preko otvora u priključku uredjaja P2.
- Snaga usisavanja je na najnižem nivou - kada je otvor potpuno vidljiv.

Uključivanje i isključivanje uredjaja (On i OFF)

- Uključite/isključite (on/off) brusilicu - prekidačem J elektronske kontrole brzine.
- Podesite brzinu okretanjem točkića brzine G. Rukovalac može izabrati različitu brzinu za različite površine brušenja.
- Konstantna kontrola brzine održava uredjaj u istoj odabranoj brzini. Nemojte preopterećivati – prevelikim pritiskom.

OPERACIJA BRUŠENJA (ŠMIRGLANJA)

Kada podesite uredjaj i usisivač i kada su sve zaštitne mere i oprema na svojim mestima – započnite uključivanjem usisivača, a zatim – uredjaja za brušenje (ukoliko koristite usisivač sa integrisanim prekidačem, onda samo uključite uredjaj).

Okrugla glava za brušenje (šmirglanje) ⑥

- Započnite brušenje (šmirglanje) i pažljivo dodajte u kontakt sa radnom površinom lagano koliko je to moguće – samo toliko, da održavate brusnu glavu ravnom uz površinu.
- Obrtna tačka u brusnoj glavi omogućava disku za brušenje da prati konture radne površine.
- Najbolja tehnika je korišćenje preklapajućih zamaha i održavanje glave u konstantnom kretanju. Nikada nemojte zaustavljati predugo na bilo kom mestu ili će doći do formiranja kovitlajućih oznaka. Sa iskustvom, biće Vam izuzetno lako da dobijete odlične rezultate.



Obezbedite da brusni disk koji koristite bude odgovarajući za zadatak. Previše grub papir za šmirglanje će uklanjati materijal isuviše brzo da bi moglo da se kontroliše. Dok se isuviše fin papir za šmirglanje može prečesto zaglavljavati i neće skidati površinu.



Pazite da izbegnete oštre predmete i eksere, itd. To može uništiti papir šmirgle i verovatno oštetiti sundjerastu podlogu takodje.

ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

- Skladištite uređaj u zaštitnoj kutiji na suvom i zaključanom mestu - koje je van domašaja dece.
- Uvek održavajte uređaj i kabal u čistom stanju (a naročito ventilacione otvore).



Nemojte pokušavati da očistite ventilacione otvore ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.



Izvucite utikač iz utičnice pre čišćenja.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Nemojte odstranjivati električne uređaje i opremu i dodatke, a ni pakovanja - zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva (samo za EU zemlje).

- Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi električnog i elektronskog otpada i njene primene u skladu sa nacionalnim propisima, električni uređaji koji su završili svoj životni vek – moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je kompatibilno za zaštitom životne sredine.

SIMBOLI

Na uređaju, pločici sa tehničkim karakteristikama i unutar ovih instrukcija – pronaći ćete između ostalih i sledeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima - da bi smanjili opasnosti kao što je lično povredjivanje ili oštećenje imovine.

V~	Volt (naizmjenična struja)	mm	Milimetar
Hz	Herc	kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- kasifikovan)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	U minuti	m/s ²	Metar u sekundi na kvadrat
	Zabraviti / Dotegnuti ili osigurati.		Odbraviti / olabaviti.



Napomena / Primedba.



Pažnja / Upozorenje.



Pročitajte uputstvo za upotrebu.



Nosite zaštitu sluha.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite masku za zaštitu od prašine.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.



Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice – pre sklapanja, čišćenja, podešavanja, održavanja, skladištenja i transportovanja.



Ovaj uređaj je zaštitne klase II. To znači – da je opremljen sa poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.



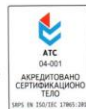
Ovaj proizvod je usaglašen sa važećim Evropskim Direktivama i uradjena je metoda procene usaglašenosti sa ovim direktivama.



WEEE simbol. Električni uređaji namenjeni za odstranjivanje se ne smeju odstraniti (baciti) sa otpadom iz domaćinstva. Molimo Vas da reciklarate gde postoje postrojenja za to. Proverite sa Vašom lokalnom samoupravom ili lokalnom prodavnicom - u vezi saveta oko recikliranja.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1019040000**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNI ALAT ZA BRUŠENJE ZIDOVA
Product:

Oznaka tipa/modela: VDS 625
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: VILLAGER D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 130500537HZH-001 od 18.06.2013.
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Service Hanzhou Ltd.
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 09.07.2019. 08.07.2024.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07190284400**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNI ALAT ZA BRUŠENJE ZIDOVA
Product:

Oznaka tipa/modela: VDS 625
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: HZ11050429-001/Amendment12 od 10.08.2018.
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Hangzhou
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 09.07.2019. 08.07.2024.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine: Električni mešać Villager VDS 625

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

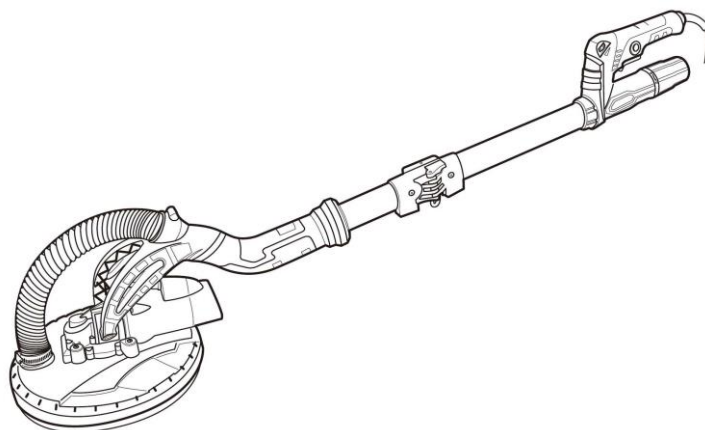
Mesto / datum: Ljubljana, 07.05.2019.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ШЛАЙФ-МАШИНА ЗА СТЕНИ ОТ ГИПСОКАРТОН (ШЛАЙФ-МАШИНА ЗА СТЕНИ)

VDS 625

Ороигинални инструкции за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

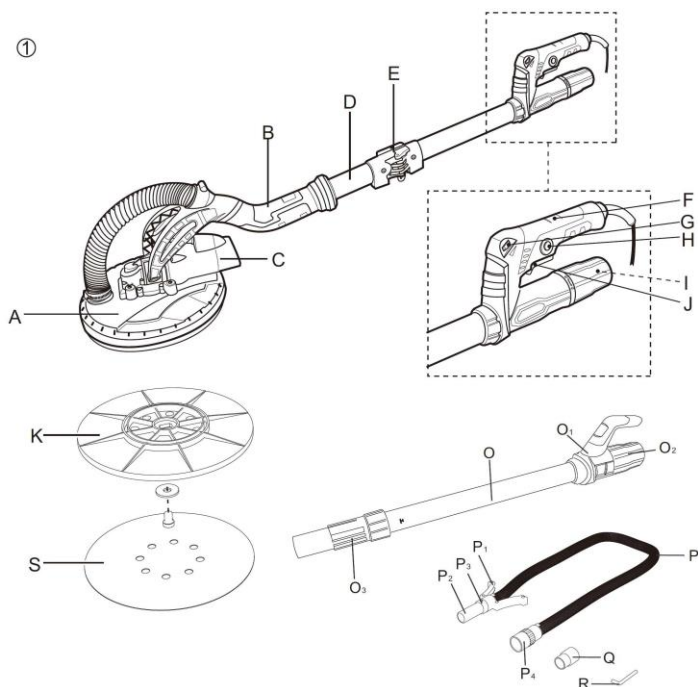
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

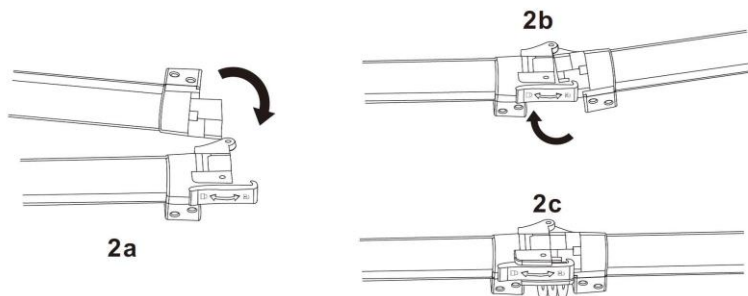
web: www.villager.eu



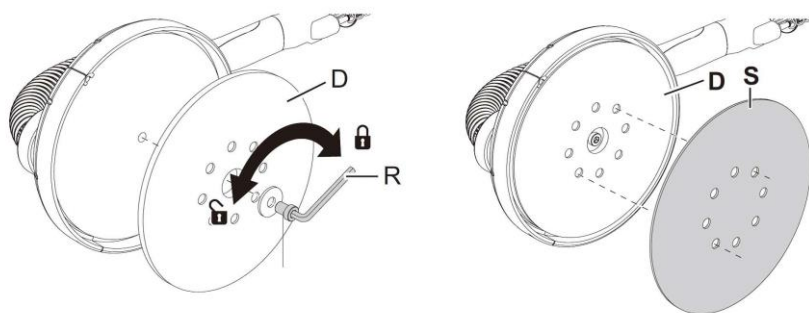


- | | | | |
|----------|--|----------|--|
| A | Шкурка на кръгла основа | O | Удължителен вал |
| B | Главна ръкохватка | 1 | Задна ръкохватка |
| C | Корпус на двигателя | 2 | Изход за изсмукване на прах(с регулируема удължител) |
| D | Алуминиева тръба | 3 | Оператор |
| E | Сгъваема брава | P | Вакуум маркуч |
| F | Дръжка | 1 | Триножник |
| G | Електронен диск за контрол на скоростта | 2 | Съединител (предварително сглобен) (38mm) |
| H | Бутон за заключване | 3 | Пръстен за регулиране на силата на засмукване |
| I | Изход за изсмукване на прах (със заключващо удължение) | 4 | Адаптер за всмукване (предварително сглобен) (47 mm) |
| J | Превключвател | Q | Адаптер за всмукване (предварително сглобен) (35 mm) |
| K | Кръгла основа за шкурката (система на лепка) | R | Шестстранен ключ S5 |
| | | S | Кръгъл диск за шкурката |

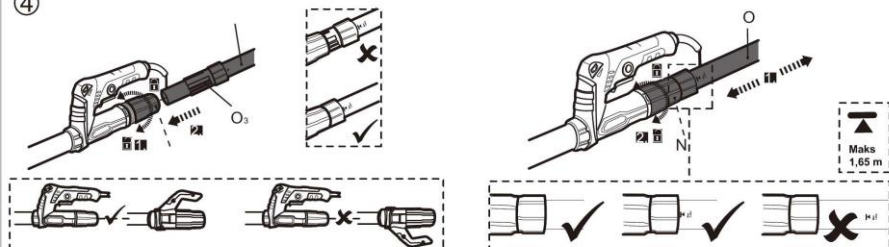
②

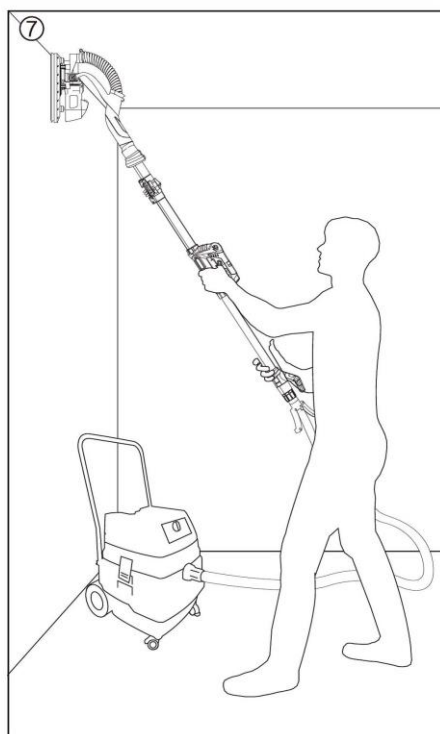
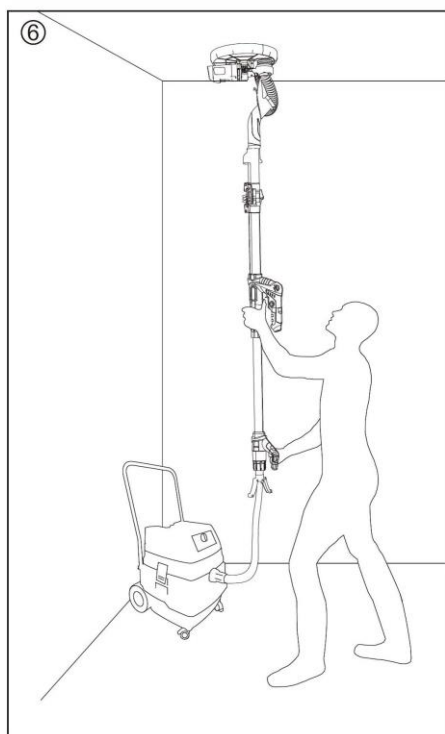
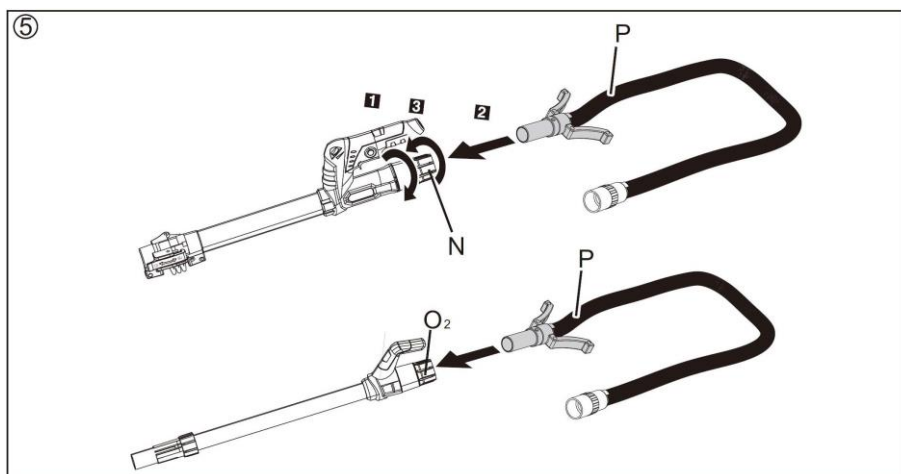


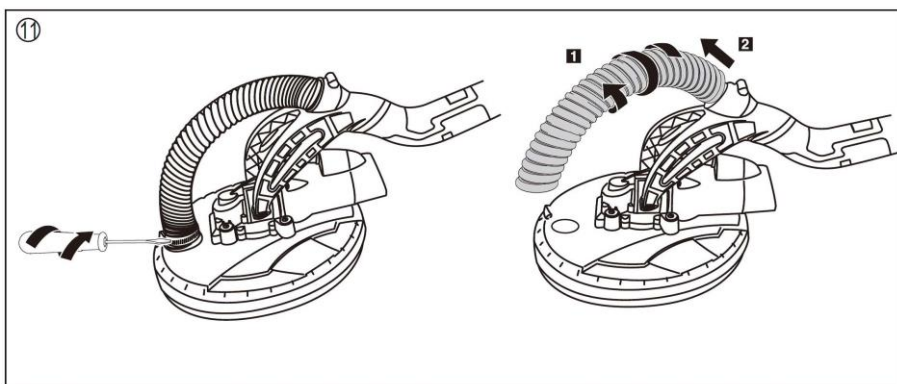
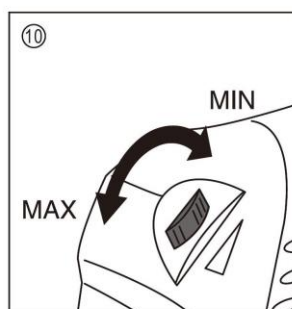
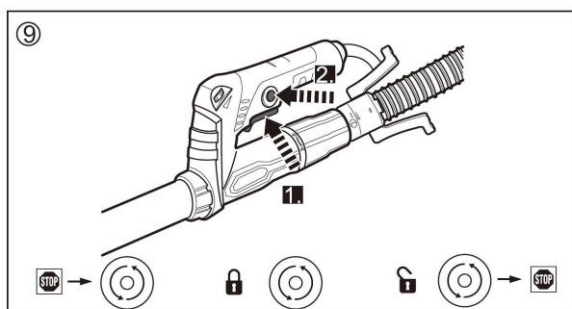
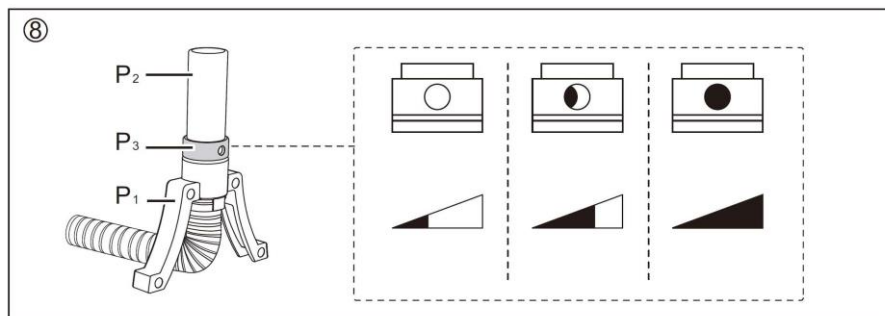
③



④







ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Напрежение	230 V, 50 Hz
Мощност	600 W
Скорост на оборотите	600-1500 o/min
Диаметър на шкурката Ø	225/215 mm
Клас на защита	II □

БЕЗОПАСНОСТ**ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите - това може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Пазете всички предупреждения и инструкции - за да можете да ги използвате в бъдеще.

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията се отнася за вашето устройство, което е свързано към захранващо устройство (захранващ кабел) или батерия (безжично) електрическо устройство.

1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО ПРОСТРАНСТВО

а) Работното място трябва да бъде чисто и добре осветено. Неподреденото или мрачно работно място може да предизвика нежелани случки.

б) Не използвайте електрическия инструмент в експлозивна среда, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Електрическите инструменти, създават искри, които могат да възпламенят праха или експлозивните изпарения.

в) Децата и страничните лица трябва да бъдат отдалечени на разстояние когато се работи с тази машина. Преченето по време на работа може да предизвика загубата на контрол върху машината.

2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

а) Щепселът на електрическият инструмент трябва да съответства с контакта. Никога не правете никакви промени върху щепсела. Не използвайте никакви адаптери за щепсели в комбинация с електрическите инструменти, които имат заземяване. Първоначално монтираните, непроменените щепсели и правилните гнезда намаляват риска от токов удар.

б) Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности каквито са тръби, радиатори, хладилници и печки. Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено посредством посочените компоненти.

в) Не излагайте електроинструментите на дъжд или при условия, където има много влажност. Влизането на вода в електроинструмента увеличава риска от токов удар.

г) Не злоупотребявайте електрическия кабел и не го използвайте за носене на инструмента, за дърпане на инструмента, ил за изключване на щепсела от контакта в стената. Електрическият кабел трябва винаги да се пази от горещи предмети, по-далеч от масла, остри предмети (ръбове) и от подвижните части. Повреден или заплетен електрически кабел увеличава риска от електрически (токов) удар.

д) Когато електрическият инструмент използвате на открито, винаги използвайте подходящ удължителен кабел, който се използва за работа на открито. Използването на подходящ кабел намалява риска от токов удар.

е) Ако използването на инструменти във важни условия е неизбежно, съответно, ако имате нужда да използвате инструмента във влажни условия, винаги използвайте дефектнотокова защита (РСД) за защита от електрозахранването. Използването на този РСД уред намалява риска от токов удар.

3. ЛИЧНА ЗАЩИТА

а) **Винаги бъдете нащрек, винаги гледайте какво правите и използвайте здрав разум при работа с електрическия инструмент. Не работете с инструмента когато сте изморени или под действие на алкохол, лекарства или някакви медикаменти.** Един малък миг невнимание при работата с електрическия инструмент може да доведе до сериозни лични наранявания.

б) **Винаги носете защитно облекло и защитни очила.** Оборудванията за безопасност, каквито са маска за защита от прах, защитни обувки, които не се пързаят, предпазна каска или антифони, които се използват за съответни условия на работа, намаляват риска от наранявания.

в) **Предотвратете случайното, включване на устройството.** Водете сметка основният ключ винаги да бъде в изключена OFF позиция преди да включите инструмента към електрическата мрежа или към батерията и винаги когато повдигате или носите този инструмент. Носенето на инструмента със сложен пръст върху ключа, или електрическото захранване, което има този ключ за включване/изключване, може да предизвика нараняване.

г) **Преди включването на устройството, първо трябва от него да се премахнат всички ключове, или други инструменти.** Ключ, или какъвто и да било инструмент за регулация, който е оставен върху движещите се части на инструмента може да предизвика телесни наранявания.

д) **Не се протягайте.** През цялото време на работа поддържайте необходимото равновесие и здраво да стоите на краката си. По този начин постигате по-добър контрол и управление на инструмента в неочаквани ситуации.

е) **Винаги бъдете облечени правилно. Не носете бижута и леки дрехи, които свободно се движат около вас.** Пазете косата си, дрехите и ръкавиците отдалечени от подвижните части на инструмента. Свободните дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от подвижните части на инструмента.

ж) **Ако съществуват устройства за свързване на оборудвания за всмукване и събиране на прах, винаги пазете те да бъдат включени правилно и правилно да се използват.** Използването на оборудването за всмукване на прах намалява рисковете, които са свързани с прах.

4. ИЗПОЛЗВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

а) **Никога не претоварвайте инструмента. Винаги използвайте правилно електрическия инструмент за вашите нужди.** Използването на правилните съответния инструмент в обхвата на резултатите от дейността дава възможност за по-ефективна и по-безопасна работа.

б) **Не използвайте електроинструмента, ако главният бутон за захранване е**

повреден. Всеки електроинструмент, който не може да се включва или изключва със своя ключ (не може да се контролира работата на инструмента) е опасен и веднага трябва да се поправи.

в) **с) Изключете щепсела от контакта и/или извадете батерията от електроинструмента - преди настройка на устройството, подмяна на аксесоари или съхранение на устройството.** Такива превантивни защитни мерки - намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.

г) **Инструментът, който не се използва, оставайте далече от достъпа на деца.** Водете сметка електрическия инструменти не ползва никой, който не е запознат с инструкциите за работа с инструмента. Електрическите инструменти са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.

д) **Поддържайте електроинструментите редовно. Проверявайте състоянието на движещи се части, дали са се забили, дали някои части са счупени, или каквото и да било друго състояние, което може да повлияе неблагоприятно на функционирането на инструмента. Ако инструментът е повреден незабавно трябва да го занесете на ремонт, преди повторна употреба.** Много нещастни случки се случват заради лошото поддържане.

е) **Инструментът за рязане (шлайфане) трябва винаги да бъде остър и чист.** Съществува по-малка възможност, че инструментът който се поддържа правилно да бъде повреден, или да забие. С такъв инструмент по-лесно се работи и се управляват.

ж) **Използвайте електроинструмента, аксесоарите, оборудването, инструментите и т.н., в съответствие с тези инструкции и по начина, както е предвидено за конкретния вид на електрическия инструмент, като се вземат предвид условията за работа и самата работа, която трябва да се изпълни.** Ако електрическия инструмент се използва по различен начин от този за който е предназначен, това може да предизвика опасни ситуации.

5. ОБСЛУЖВАНЕ

а) **Вашето електрическо устройство може да се сервизира само от оторизиран сервиз, при което се използват само оригинални резервни части.** По този начин ще се поддържа сигурността на устройството.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА УСТРОЙСТВА ЗА ПОЛИРАНЕ

1) ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ

а) Това устройство е предназначено за използване при полиране (шлайфане). Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации - които са предоставени с това електрическо устройство. Ако не спазвате всички инструкции, изброени по-долу, може да възникне токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

- б) Това устройство не се препоръчва за шлайфане, шлайфване, стръгане със жица, или рязане. Операциите, за които електрическото устройство не е проектирано, могат да създадат опасности и да причинят наранявания.
- в) Не използвайте оборудване, което не е специално проектирано и препоръчано от производителя на устройството. Дори ако оборудването и аксесоарите могат да бъдат свързани и монтирани на устройството - те не осигуряват безопасна работа с тях.
- г) Номиналната скорост на оборудването и принадлежностите трябва да бъде най-малко равна на максималната скорост, посочена на електрическия уред. Аксесоарите и оборудването, които се въртят по-бързо от номиналните си скорости, могат да се счупят и да се спукат.
- д) Външният диаметър и дебелината на аксесоарите или оборудването - трябва да са в рамките на капацитета на вашия електрически уред. Оборудването и принадлежностите с нестандартни размери не могат да бъдат адекватно защитени или контролирани.
- е) Размерът на монтажния отвор на дисковете, фланците, облегалките на седалките или друго оборудване - трябва да съответстват по подходящ начин на вала на електрическия уред. Оборудването и аксесоарите с монтажни отвори за валове - които не отговарят на монтажните елементи на електроинструмента - ще излязат извън баланса, твърде вибриращи и може да настъпи загуба на контрол.
- ж) Не използвайте повредено оборудване и аксесоари. Преди всяка употреба проверявайте аксесоарите и оборудването като абразивни дискове - и проверете дали има обелени участъци или пукнатини върху повърхностите, дали върху опорните части има пукнатини, скъсани части, или дали износеността е голям, дали върху телените четки има разхлабени, или счупени жици. Ако електрическият уред, или аксесоарите и приставките са изпуснати и паднат - проверете за повреди, или монтирайте неповредена приставка и оборудване. Когато проверявате и монтирате аксесоари и оборудване, Вие и Вашите наблюдатели се отдалечете от оборотите на оборудването и приставките и тогава стартирайте устройството при максимална скорост без натоварване за една минута. Повредените добавки ще се разпаднат по време на проверката.
- з) Използвайте лични предпазни средства. В зависимост от приложението, използвайте предпазна маска, предпазни очила. Когато е необходимо, използвайте маска за защита от прах, предпазители за уши, ръкавици и престилка за работилница, които могат да спрат частици, които идват от абразиви или работни парчета. Протектори за очи трябва да могат да спрат да летят отпадъци - които се създават от различни операции. Маската за защита от прах или респираторът трябва да могат да филтрират частици, произведени

по време на работа. Продължителното излагане на висока интензивност на шума - може да доведе до загуба на слуха.

и) Дръжте наблюдателите на безопасно разстояние от работното пространство. Всеки, който влиза в работната зона, трябва да носи лични предпазни средства. Части от детайла или счупен аксесоар или оборудване - може да отлетят и да причинят нараняване, дори извън непосредствената работна зона.

й) Дръжте електрическия уред само за изолирани повърхности за захващане - когато извършвате операции, когато приспособленията за рязане и оборудването могат да докоснат скрит захранващ кабел или собствен захранващ кабел. Аксесоарите за рязане, които се допират до линията, която е под напрежение, могат да изложат металните части на електрическото устройство на напрежението и да доведат до токов удар на самия оператор.

к) Поставете кабела далеч от оборудването или аксесоара, който се завърта. Ако загубите контрол, кабелът може да бъде отрязан или захванат, а ръката или ръката да могат да бъдат изтеглени обратно в крайника.

л) Никога не спускайте електрическото устройство, докато аксесоарът или оборудването напълно спре. Аксесоарът или оборудването, което се върти - може да повлияе на повърхността и да доведе до загуба на контрол над устройството.

м) Не работете с устройството, докато го прехвърляте от страни. Случайният контакт с аксесоарите или обръщането на оборудването - може да повлияе на дрехите ви, да тегли принадлежности или оборудване към тялото ви.

н) Редовно почиствайте вентилационните отвори на електрическия уред. Вентилаторът на двигателя прибира прах в шасито и прекомерното натрупване на метален прах може да причини опасност от електричество.

о) Не работете с електрически уреди в близост до запалими материали. Искрите могат да възпламенят тези материали.

п) Редовно почиствайте вентилационните отвори на електрическия уред. Вентилаторът на двигателя прибира прах в шасито и прекомерното натрупване на метален прах може да причини опасност от електричество.

р) Не работете с електрически уреди в близост до запалими материали. Искрите могат да възпламенят тези материали

с) Не използвайте принадлежности и оборудване, които изискват охлаждаща течност. Използването на вода или други охлаждащи течности може да доведе до токов удар или дори до смърт.

2. ОБРАТЕН УДАР И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СВЪРЗАНИ

- Обратния удар е внезапна реакция на напукан или запушен въртящ се диск, подложка, четка или друг аксесоар или оборудване. Свързването

или улавянето причинява внезапно спиране на ротационния аксесоар или оборудване, което води до: - неконтролираното електрическо устройство се изхвърля в посока, противоположна на въртенето на аксесоара (оборудването) в точката на засядане.

- Например, ако абразивният диск се залепи или падне върху детайла, ръбът на диска, който влиза в точката на затягане, може да бъде погребан в повърхността на материала, причинявайки изваждането или изкачването на диска. Дискът може да бъде изключен или изключен от оператора, в зависимост от посоката на дисковото устройство в точката на затягане. Абразивни дискове също могат да бъдат освободени при тези условия.
- Обратния удар е резултат от неправилна употреба или неправилно боравене или условия и може да се избегне, като се вземат съответните предпазни мерки - изброени по-долу.

а) Поддържайте здраво захващане на електрическия уред и позиционирайте тялото и ръката си така, че да ви позволят да устоите на силите за откат. Винаги използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена - за максимален контрол на обратния ход или реакциите на въртящия момент по време на стартиране.

б) Никога не поставяйте ръката си в близост до мобилни аксесоари или аксесоари. Прикрепване или оборудване може да бъде отхвърлено от вашата собствена ръка.

в) Не поставяйте тялото си там, където ще се движи електрическото устройство - ако се получи откат. Отблъскването ще изхвърли устройството в посока, обратна на преместването на диска в точката на засядане.

г) Обърнете специално внимание, когато работите в ъглите, край остри ръбове и др. Избягвайте подскачане на устройството и заглушаване на оборудването аксесоарите. Ъглите, острите ръбове или подскачането - могат да докоснат въртящото се оборудване и причинят загуба на контрол или обратен удар.

д) Не монтирайте веригата за резбра, нито назъбен лист на трион (трионовиден). Такива остриета създават чести обратни удари и водят до загуба на контрол.

ОБЩИ ИНФОРМАЦИИ

- Това устройство не трябва да се използва от лица под 16 години.
- Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания - освен ако не са под надзор или ако получават инструкции

относно използването на устройството от лица отговорни за тяхната безопасност.

- Уверете се, че децата не се играят с устройството.
- Този уред не е подходящ за мокро шлифване.
- **Винаги изключвайте щепсела от контакта - преди да извършите каквато и да е настройка или подмяна на аксесоари и оборудване.**

ПРЕДИ УПОТРЕБА

- Преди да я използвате за първи път, се препоръчва да получите практическа информация.
- Винаги проверявайте дали захранващото напрежение е същото като напрежението, посочено на табелката с данни на устройството (устройства с номинално напрежение от 230V или 240V също могат да бъдат свързани към 220V мрежа).
- **Използвайте подходящи детектори - за да откриете скрити кабели или се свържете с местни фирми, които ви снабдяват с електричество, газ и вода - за да помогнете** (контакт с електрически линии може да доведе до пожар или токов удар; повреда на газопровода може да доведе до експлозия; повреда на тръбопровода за вода - може да предизвика материални щети или токов удар).
- **Не обработвайте материали, съдържащи азбест** (азбестът се счита за канцерогенно вещество).
- Прахта от материали като боя, съдържащи олово, някои видове дървесина, минерали и метали - могат да бъдат вредни (контактът с тях или вдишване на прахта им. могат да предизвикат алергични реакции и/или респираторни заболявания на потребители или зрители). **Носете маска за защита от прах и работете с устройство за извличане на прах, когато е възможно да го свържете с устояството.**
- Някои видове прах се класифицират като канцерогени (като дъбов прах или бук), и по-специално с добавки за защита на дървесината. **Носете маска за защита от прах и работете с устройство за извличане на прах, когато е възможно да го монтирате.**
- Спазвайте националните разпоредби относно прахта от материалите, с които искате да работите.
- Не затягайте устройството с менгеме.

СЛЕД УПОТРЕБА

- След изключване на уреда, никога не спирайте въртенето на оборудването и аксесоарите, като прилагате странична сила към тях.

УПОТРЕБА

Вал ②

- Включете предната и задната част едновременно (2a).
- Бутнете ключалката за съединяване ключалка Е в дясна позиция и дръжте върха край ръкохватката (2b).
- Натиснете ключалката за заключване Е към ръкохватката до края (2c). Отключете ръкохватката, като натиснете заключващата ключалка навътре.

Подмяна на шкурката за шлайфане ③

- Поставете вътрешен шестостен ключ (размер 5) в шестостенния винт на шлифовъчния блок.
- Дръжте здраво шкурката за шлайфане и след това завъртете ключа обратно на часовниковата стрелка - за да разглобите основата.
- Монтирайте нова основа за шлайфане чрез затягане на винта.



Внимание! Монтирайте само посочената шлифовъчна основа на устройството. За да се осигури оптимална работа, устройството трябва да започне с по-бавна скорост за няколко минути - за да основата бъде перфектно положена върху уплътняващата повърхност. По време на този процес ;асти от бяла пяна ще излизат от шлайфащата глава (шлифиране). Това, обаче, няма да повреди устройството.

Монтаж и смяна на шлифовъчния диск ③

- Поставете шлифовъчния диск (шлифоване) в центъра на шлифовъчния блок и го натиснете. Отворите в диска трябва да бъдат подравнени с отворите за изтегляне в шлайфовъчната основа.
- Само за кръгли шлифовъчни повърхности: Извършете проверка, за да проверите дали шлифовъчния диск е укрепен в центъра.

Удължаване на вала (опция) ④

- Използвайте удължителния вал (O) в съответствие с предвидената операция за работа на повдигнати повърхности.
- Разхлабете прохода на изхода за издърпване на прахта (I) на горната дръжка (F). Не изваждайте прохода от изхода.
- Подравнете задната ръкохватка (O₁) с главната ръкохватка (B) и вкарайте прохода (O₃) на удължения вал (O) в изхода (I) с извиващи движения, докато спре.

- Ако е необходимо, регулирайте дължината на вала (O). Обърнете внимание на маркировката "max 1.65m" на удължителния вал. Поставете ръкавицата (I) след сгъване/регулиране на удължителния вал.

Прахоизсмукване ⑤

- Разхлабете заключващия бутон за настройка на дължината - чрез завъртане в посока на символа за отключване на рамото на устройството.
- Поставете маркуча на прахосмукачката P в края на ръкохватката, както е показано на илюстрацията.
- Закрепете заключващия бутон за регулиране на дължината I - със завъртане по посока на символа за заключване на ръкохватката на устройството.
- Свържете маркуча на прахосмукачката с адаптер от Ø47 mm P4 директно към промишлената прахосмукачка (първо свалете маркуча на прахосмукачката).
- Възможно е също така да свържете маркуча на прахосмукачката с един от трите адаптера към индустриална прахосмукачка, без махането на маркуча на прахосмукачката.

Стандартен на устройството/контрол на въздушния поток ⑧

- Ръкохватката на устройството P1 предотвратява повреда на маркуча при отлагане на устройството по време на пауза в експлоатацията.
- Контролирайте въздушния поток, като преместите пръстена, за да регулирате мощността на засмукване P3 през отвора за свързването на устройството P2.
- Засмукващата мощност е на най-ниското ниво - когато отвора напълно е видима.

Включване и изключване на устройството (On i OFF)

- Включете/изключете (on/off) шлайф-машината - с превключвателя J на електронния контрол на скоростта.
- Регулирайте скоростта чрез завъртане на скоростното колело G. Операторът може да избира различни скорости за различните повърхности на шлайфане.
- Постояннен контрол на скоростта поддържа устройството на същата избрана скорост. Не го претоварвайте - с прекалено силен натиск.

ШЛАЙФОВАНЕ

Когато настроите устройството и прахосмукачката и когато всички предпазни мерки и оборудване са на място - започнете с включване на прахосмукачката и след това - на устройството за шлайфване (ако използвате прахосмукачка с вграден превключвател, тогава само включете устройството).

Шлифовъчната глава за шлайфване ⑥

- Започнете шлайфането и внимателно влезте в контакт с работната повърхност, бавно, колкото е по-възможно - само за да държите шлифовъчната глава равно с повърхността.
- Въртящата се точка на шлайфовъчната глава позволява на шлифовъчния диск да следи контурите на работната повърхност.
- Най-добрата техника за работа е да използвате припокриващи се движения и да държите главата в постоянно движение. Никога не спирайте прекалено дълго на което и да било място защото ще получите кръгообразни контури. Ако имате опит, ще Ви бъде изключително лесно да получите отлични резултати.



Уверете се, че шлифовъчният диск, който използвате, е подходящ за задачата. Твърде грубата хартия за шлайфване ще премахне материала твърде бързо, за да може да се контролира. Докато твърде много фина пясъчна хартия може често да залепне и да не премахне повърхността.



Уверете се, че избягвате остри предмети и пирони и т.н. Това може да унищожи шкурката и евентуално да повреди порестата повърхност.

ПОДДРЪЖКА / ОБСЛУЖВАНЕ

- Съхранявайте устройството в защитна кутия на сухо и заключено място - извън обсега на деца.
- Винаги дръжте уреда и кабела в чисто състояние (а особено вентилационните отвори).



Не се опитвайте да почиствате вентилационните отвори, жкарвайки в тях остри предмети през отворите.



Извадете щепсела от контакта преди почистването.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Не отстранявайте електрически уреди, оборудване и аксесоари или опаковки заедно с други битови отпадъци (само за страните от ЕС).

- Спазвайки европейската директива за електрическите и електронните отпадъци и нейното прилагане в съответствие с националните разпоредби. Електрически уреди, които са завършили живота си, трябва да се събират отделно и да се носят в завод за рециклиране, който е съвместим с опазването на околната среда.

СИМВОЛИ

На устройството, плочката с технически характеристики и в рамките на тези инструкции - ще намерите сред останалите и следните символи и съкращения. Запознайте се с тях - за да намалите опасностите, като например наранявания на хора или материални щети.

$V \sim$	Волт (променлив ток)	mm	Милиметър
Hz	Херц	Kg	Килограм
W	Ват	dB(A)	Децибел (А- кодифициран)
/min или min^{-1} или o/min	В минута	m/s^2	Метри на секунда на квадрат.
	Заклучете / Затегнете или подсигурете.		Отключете / разхлабете.
	Забележка / Коментар.		Внимание /Предупреждение .
	Прочетете ръководството за потребителя.		Носете защита за ушите.
	Носете защита за очите.		Носете защитна маска за прах.
	Носете предпазни ръкавици.		Носете защитни обувки, които са устойчиви на подхлъзване.



Изключете щепсела от контакта и изключете устройството от превключвателя преди монтаж, почистване, настройка, поддръжка, съхранение и транспортиране.



Това устройство е с защитен клас II. Това означава, че е оборудван с подобрена или двойна изолация.



Този продукт е в съответствие с приложимите Европейски Директиви и е ползван метод за оценка на съответствието с тези директиви.



Символ WEEE. Електрическите устройства, предназначени за обезвреждане, не трябва да се отстраняват (изхвърлят) с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте там, където има съоръжения за това. Консултирайте се с местното правителство или местния магазин - за съвет свързан с рециклиранет.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: Електрически миксер Villager VDS 625

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с :

- Директива 2006/42/ЕС относно сигурността на машините
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната компатибилност
- Директива 2011/65/ЕС, (EU) 2015/863 относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Лицето, отговорно за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,
с адрес на компанията Villager D.O.O, Каюхова 32 P, 1000 Любляна

Място / дата : Любляна, 07.05.2019.

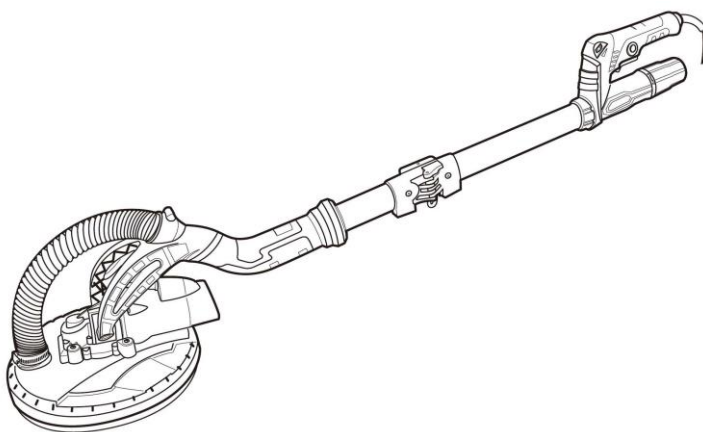
Лице, упълномощено да изготви техническата документация

Звонко Гаврилов

NAPRAVA ZA ŠMIRGLANJE ZIDOVA OD GIPSANIH PANELA (BRUSILICA ZA ZID)

VDS 625

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

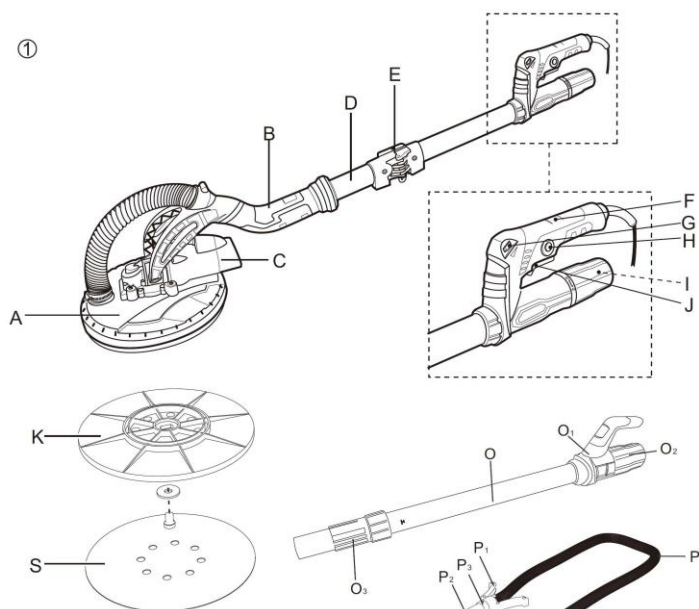
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

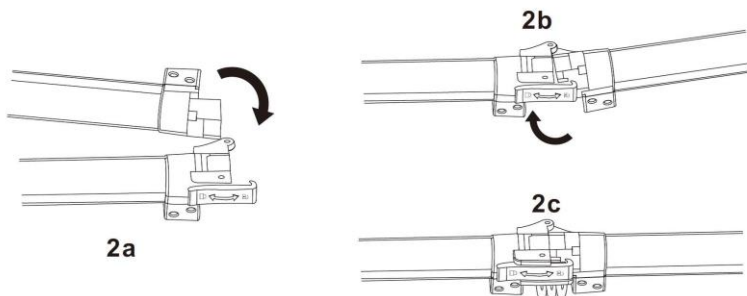




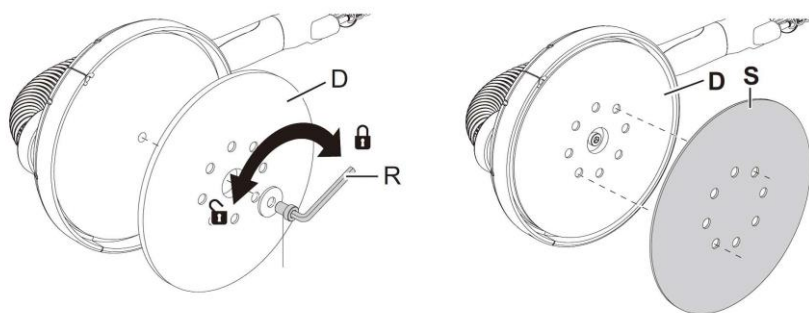
- A** Okrugla glava za šmirglu
- B** Glavni rukohvat
- C** Kućište motora
- D** Aluminijska cijev
- E** Sklapajuća bravica
- F** Drška
- G** Elektronički kontrolni kotačić brzine
- H** Gumb blokade
- I** Izlaz za izvlačenje prašine
(s zabravljujućim nastavkom)
- J** Prekidač
- K** Okrugla podloga za šmirglu (sustav čička)

- O** Produljno vratilo
- 1** Stražnji rukohvat
- 2** Izlaz za izvlačenje prašine
(s nastavkom za postavke)
- 3** Rukavac
- P** Vakuumsko crijevo
- 1** Stalak
- 2** Konektor (unaprijed sklopljen) (38mm)
- 3** Prsten za postavke snage usisavanja
- 4** Adapter usisavanja (unaprijed sklopljen) (47 mm)
- Q** Adapter usisavanja (unaprijed sklopljen) (35 mm)
- R** Šestostrani ključ S5
- S** Okrugli disk za šmirglanje

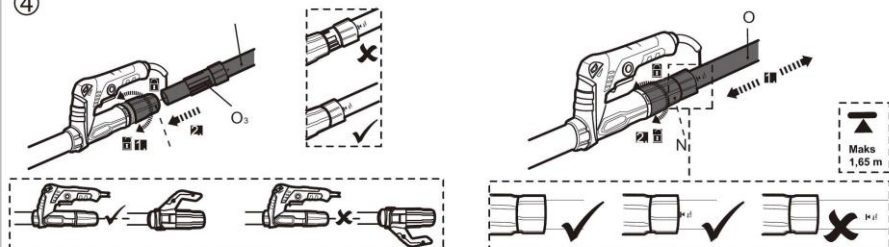
②

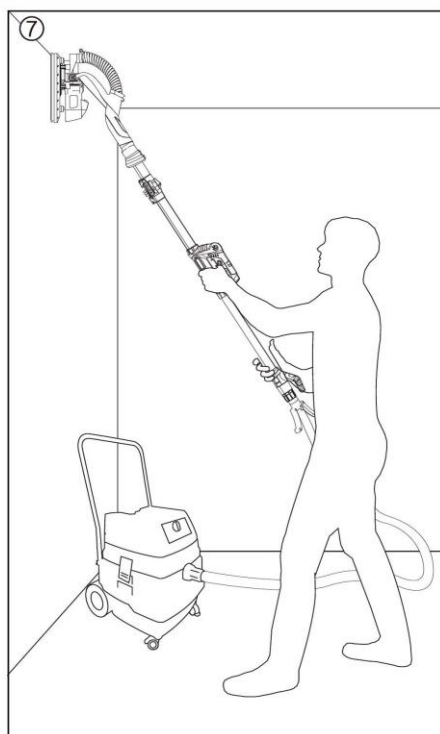
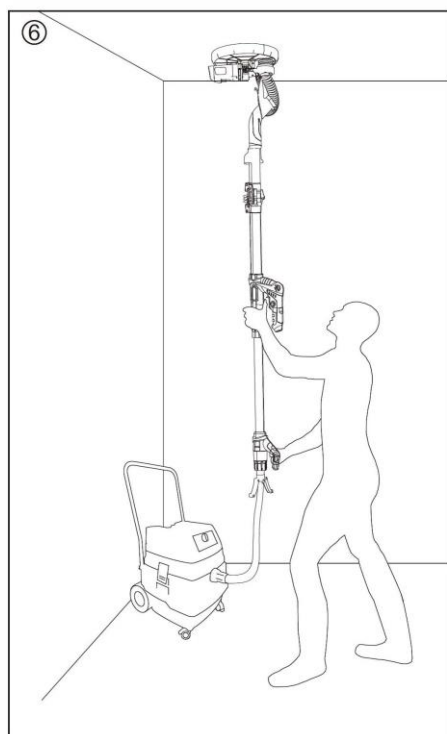
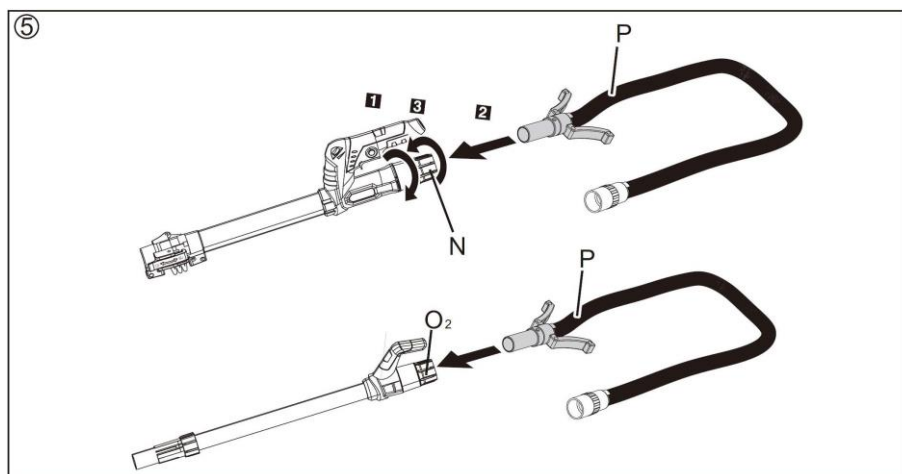


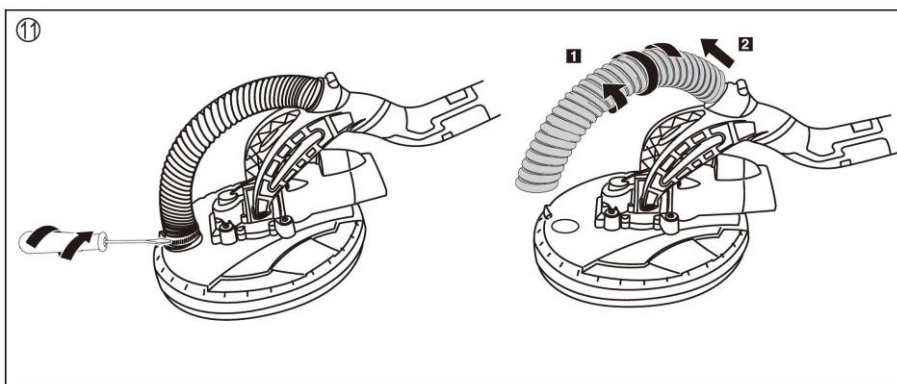
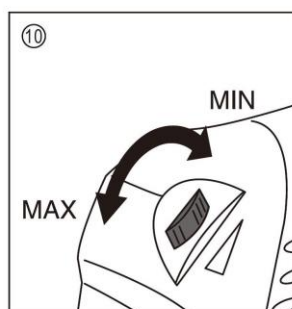
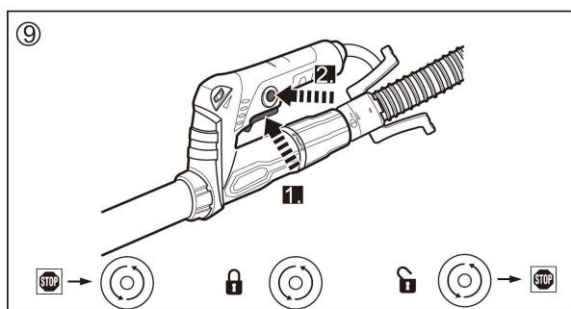
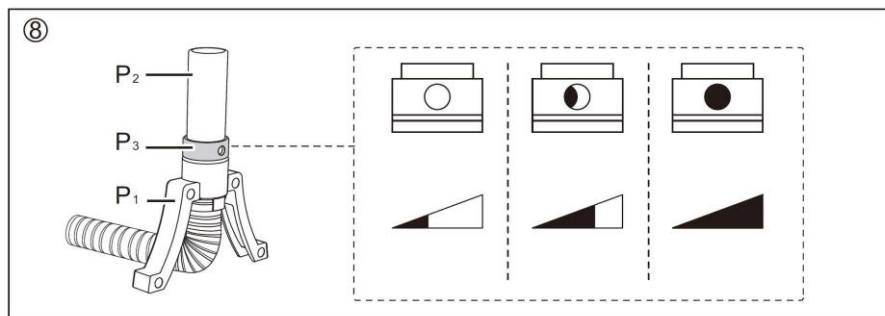
③



④







TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon	230V, 50 Hz
Snaga	600 W
Brzina okretanja	600-1500 o/min
Okrugla podloga za šmirglu Ø	225/215 mm
Zaštitna klasa	II 

SIGURNOST

OPĆI SIGURNOSNI NAPUCI



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke. Ukoliko se ne budete pridržavali slijedećih upozorenja i naputaka – to može dovesti do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sva upozorenja i naputke - da biste ih mogli koristiti i u budućnosti.

Termin „električni alat“ u upozorenjima, odnosi se na Vašu napravu koja je priključena na napojnu mrežu (naprava s napojnim kabelom) ili akumulatorska (bežična) električna naprava.

1. SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- Radni prostor održavajte u čistom i dobro osvijetljenom stanju.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnom okruženju, kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može dovesti do toga da izgubite kontrolu nad napravom.

2. ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nikada nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti nikakve adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom.** Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.

- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda proдре u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati s napojnim kabelom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja.** Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je iz nekog razloga rad s električnim alatom neizbježan na vlažnoj lokaciji, koristite zaštitu napojne mreže u vidu sklopke (RCD).** Uporaba sklopke - smanjuje rizik od električnog udara.

3. OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Spriječite slučajno pokretanje naprave. Osigurajte da je prekidač u OFF položaju prije nego li priključite napravu na utičnicu napojne mreže i/ili na baterijski komplet - i prije nego li podignete ili prenosite napravu.** Nikada nemojte prenositi napravu s prstom na prekidaču i nemojte priključivati električni alat na napajanje kada je prekidač u ON položaju, jer to može dovesti do nesretnog slučaja.
- d) **Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) - prije nego li uključite napravu.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se istezati za vrijeme rada. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da se ta oprema propisno priključi i koristi.** Korištenje

ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4. UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF) na propisan način.** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkachite baterijski komplet sa električnog alata - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodatka ili skladištenja naprave.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od slučajnog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen (koji se trenutačno ne koristi) - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale naputke - raditi s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Pozorno održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate u oštrom i čistom stanju.** Propisno održavani rezni alati s oštrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5. SERVISIRANJE

- a) **Vašu električnu napravu treba servisirati isključivo ovlašteni servisni centar, uz korištenje identičnih dijelova za zamjenu.** To će osigurati da se održi sigurnost električne naprave.

SIGURNOSNI NAPUCI ZA NAPRAVE ZA POLIRANJE

1) SIGURNOSNI NAPUCI ZA SVE OPERACIJE

- a) Ova naprava je namijenjena za uporabu pri poliranju (brušenju). Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, naputke, ilustracije i specifikacije – koje su osigurane uz ovu električnu napravo. Ukoliko se ne budete pridržavali svih dolje navedenih naputaka – može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.
- b) Ova naprava nije preporučljiva za brušenje, šmirglanje, četkanje žicom ili odsijecanje. Operacije za koje električna naprava nije dizajnirana – mogu stvoriti opasnosti i izazvati osobno ozljeđivanje.
- c) Nemojte koristiti opremu koja nije specifično dizajnirana i preporučena od strane proizvođača naprave. Čak i ukoliko se oprema i dodaci mogu priključiti i montirati na napravo – oni ne osiguravaju siguran rad s njima.
- d) Nazivna brzina opreme i dodataka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnoj napravi. Dodaci i oprema koji se okreću brže od njihove nazivne brzine - mogu se raspasti i razletjeti.
- e) Vanjski promjer i debljina Vašeg dodatka ili opreme – mora biti unutar kapaciteta Vaše električne naprave. Oprema i dodaci nepropisne veličine se ne mogu adekvatno zaštititi niti kontrolirati.
- f) Veličina montažnog otvora diskova, flanši (prirubnica), oslone podloge ili bilo koje druge opreme - mora propisno odgovarati vratilu električne naprave. Oprema i dodaci s montažnim otvorima za vratila – koji ne odgovaraju montažnim elementima električnog alata – će izletjeti iz balansa, isuviše vibrirati i može doći do gubitka kontrole.
- g) Nemojte koristiti oštećenu opremu i dodatke. Prije svake uporabe, pregledajte dodatke i opremu kao što su abrazivni diskovi – i utvrdite da li na njima ima oguljenih dijelova ili napuklih površina, da li na oslonim podlogama ima pukotina, pocijepanosti ili prevelike pohabanosti, da li na žičanim četkama ima labavih ili polomljenih žica. Ukoliko električna naprava ili oprema i dodaci budu ispušteni i padnu – pregledajte da li ima oštećenja ili montirajte neoštećeni dodatak i opremu. Nakon pregledanja i montiranja dodataka i opreme, postavite se Vi i promatrači tako - da budete udaljeni od ravni obrtanja opreme i dodataka i pokrenite napravo na maksimalnoj brzini bez opterećenja na jedan minut. Oštećeni dodaci će se raspasti za vrijeme ovog vremena testiranja.
- h) Koristite osobnu zaštitnu opremu. Ovisno od primjene, koristite štitnik za lice, zaštitne naočale. Kada je potrebno, koristite masku za zaštitu od prašine, štitnike za uši, rukavice i radioničku kecelju - sposobnu zaustaviti djeliće koji potječu od abraziva ili radnog komada. Štitnici za oči moraju biti sposobni zaustaviti leteće otpatke - koji nastaju tijekom različitih operacija. Maska za zaštitu od prašine ili respirator moraju biti sposobni filtrirati djeliće koji nastaju tijekom rada. Produljeno izlaganje visokom intenzitetu buke – može dovesti do gubitka sluha.

- i) Držite promatrače na sigurnoj udaljenosti od radnog prostora. Svatko tko ulazi u radnu zonu – mora nositi osobnu zaštitnu opremu. Djelici radnog komada ili polomljenog dodatka ili opreme – mogu odletjeti i prouzročiti ozljeđivanje, čak i iza neposrednog prostora rada.
- j) Držite električnu napravu samo za izolirane hvatne površine – kada izvodite operacije gdje rezni dodaci i oprema mogu dodirnuti skriveni električni vod ili osobni napojni kabel. Rezni dodaci koji dodirnu vod koja je pod električnim naponom - može izložiti metalne dijelove električne naprave naponu i može dovesti do električnog udara samog rukovatelja.
- k) Postavite kabel daleko od opreme ili dodatka koji se okreće. Ukoliko izgubite kontrolu, kabel može biti presječen ili zahvaćen i Vaša ruka ili šaka mogu biti povučene u obrtni dodatak.
- l) Nikada nemojte spuštati električnu napravu dok se dodatak ili oprema potpuno ne zaustave. Dodatak ili oprema koji se okreću - mogu zahvatiti površinu i mogu dovesti do gubitka kontrole nad napravom.
- m) Nemojte pokretati napravu dok je prenosite sa strane. Slučajan kontakt s dodatkom ili opremom koji se okreću – mogu se zahvatiti Vašu odjeću, povlačeći dodatak ili opremu prema Vašem tijelu.
- n) Redovito čistite ventilacione otvore električne naprave. Ventilator motora uvlači prašinu unutar kućišta i preveliko nagomilavanje metalnog praha može izazvati električnu opasnost.
- o) Nemojte rukovati električnom napravom u blizini zapaljivih materijala. Iskre mogu zapaliti ove materijale.
- p) Nemojte koristiti dodatke i opremu kojima je potrebna rashladna tečnost. Uporaba vode ili drugih tečnosti za hlađenje – može dovesti do električnog udara ili čak i smrti.

2. POVRATNI UDARAC I UPOZORENJA KOJA SE ODNOSI

- Povratni udarac je iznenadna reakcija na uklješten ili zahvaćen obrtni disk, oslonu podlogu, četku - ili bilo koji drugi dodatak ili opremu. Uklještenje ili zahvaćanje prouzrokuju naglo zaustavljanje obrtnog dodatka ili opreme, što za posljedicu ima to - da nekontrolirana električna naprava bude odbačen u smjeru suprotnom od okretanja dodatka (opreme) u točki zaglavljivanja.
- Primjerice, ukoliko se neki abrazivni disk zaglavi ili uklješti radnim komadom, ivica diska koji ulazi u točku uklještenja može se ukopati u površinu materijala, izazivajući to da disk bude izbačen ili da se popne. Disk može ili otkočiti prema

rukovatelju ili od njega, u ovisnosti od pravca pokretanja diska u točki uklještenja. Abrazivni diskovi mogu također pući u ovim uvjetima.

- Povratni udarac je rezultat zlorporabe ili nepropisne procedure rukovanja ili uvjeta i može se izbjeći poduzimanjem propisne mjere predostrožnosti navedenih dolje.
- a) Održavajte čvrst hvat na električnoj napravi i postavite Vaše tijelo i ruku tako da Vam dopuštaju oduprijeti se silama povratnog udarca. Uvijek koristite pomoćni rukohvat, ukoliko je dostavljen – radi maksimalne kontrole nad povratnim udarcem ili reakcijama okretnog momenta za vrijeme pokretanja.
- b) Nikada nemojte stavljati Vašu ruku blizu pokretnih dodataka ili opreme. Dodatak ili oprema se mogu odbiti preko Vaše ruke.
- c) Nemojte postavljati Vaše tijelo u prostor gdje će se električna naprava pomjeriti - ukoliko dođe do povratnog udarca. Povratni udarac će odbaciti napravu u smjeru suprotnom od pomjeranja diska u točki zaglavljivanja.
- d) Naročitu pozornost obratite kada radite čoškove, oštre ivice, itd. Izbjegnite poskakivanje i zaglavljivanje opreme i dodataka. Čoškovi, oštre ivice ili poskakivanje - imaju tendenciju zahvatiti okretnu opremu ili izazvati gubitak kontrole ili povratni udarac.
- e) Nemojte montirati lanac za duborez drveta, niti nazubljeni list pile (piliti). Takva sječiva stvaraju česte povratne udarce i dovode do gubitka kontrole.

OPĆE

- Ovu napravu ne smiju koristiti osobe mlađe od 16 godina.
- Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja – osim ukoliko nisu pod nadzorom ili ukoliko dobivaju naputke glede uporabe naprave od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost.
- Osigurajte da se djeca ne igraju napravom.
- Ova naprava nije pogodna za mokro brušenje.
- **Uvijek isključite (izvucite) utikač iz utičnice napojne mreže – prije obavljanja bilo kakvih postavki ili zamjene dodataka i opreme.**

PRIJE UPORABE

- Prije prve uporabe naprave preporuča se da dobijete praktične informacije.
- Uvijek provjerite da li je napon napajanja isti kao i napon koji je označen na pločici s tehničkim značajkama na napravi (naprave s označenim naponom od 230V ili 240V također se mogu priključiti na mrežu od 220V).
- **Koristite odgovarajuće detektore - da bi otkrili skrivene vodove ili se obratite lokalnim kompanijama koje Vas opskrbljuju električnim energijom, plinom i**

vodom - radi pomoći (kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara, ili električnog udara; oštećenje gasnog cjevovoda može dovesti do eksplozije; oštećenje cjevovoda za vodu - može prouzročiti oštećenje imovine ili električni udar).

- **Nemojte obrađivati materijale koji sadrže azbest** (azbest se smatra kancerogenom supstancom).
- Prašina od materijala kao što su farbe koje sadrže olovo, neke vrste drveta, minerali i metali – mogu biti škodljivi (kontakt s njima ili udisanje prašine mogu prouzročiti alergijske reakcije i/ili respiratorna oboljenja korisnika ili promatrača). **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite s napravom za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti je.**
- Neke vrste prašine se klasificiraju kao kancerogene (kao što su prašina od hrasta ili od bukve), a osobito u sponi s aditivima za zaštitu drveta. **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite s napravom za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti je.**
- Pridržavajte se nacionalnih propisa koji se odnose na prašine materijala - sa kojima želite raditi.
- Nemojte stezati napravu u stegu.

NAKON UPORABE

- Nakon isključivanja naprave, nikada nemojte zaustavljati okretanje opreme i dodataka primjenom bočne sile na njih.

UPORABA

Vratilo ②

- Preklopite prednji i stražnji dio zajedno (2a).
- Gurnite bravicu sklapanja E u desni položaj i držite vrh uz rukohvat (2b).
- Pritisnite bravicu sklapanja E prema rukohvatu, do kraja (2c). Rasklopite rukohvat guranjem bravice sklapanja ka unutra.

Zamjena podloge za brušenje ③

- Ubacite šestostrani inbus ključ (veličine 5) u šestostrani strojarski vijak na brusnom bloku.
- Čvrsto držite podlogu za brušenje, a zatim okrenite ključ u smjeru suprotnom od kazaljke na satu - da bi rasklopili podlogu.
- Montirajte novu podlogu za brušenje dotezanjem vijka.



Upozorenje! Montirajte samo naznačenu podlogu za brušenje na napravi. Da bi se osigurale optimalne performanse, napravo treba pokrenuti nešto manjom brzinom na nekoliko minuta - da bi podloga za brušenje perfektno legla na zaptivnu površinu. Za vrijeme ovog procesa - djelići bijele pjene će izlaziti iz glave za brušenja (šmirglanje). Ipak, to neće oštetiti napravo.

Montiranje i zamjena diska za brušenje ③

- Postavite disk za brušenje (šmirglanje) u centar podloge za brušenje i pritisnite ga. Otvori u brusnom disku moraju biti poravnati s otvorima za izvlačenje u brusnoj podlozi.
- Samo za okrugle brusne podloge: Izvedite probni rad, da bi pregledali da je brusni disk stegnut u centru.

Produljno vratilo (opciono) ④

- Koristite produljno vratilo (O) u skladu s namijenjenom operacijom za poslove na izdignutim površinama.
- Olabavite rukavac na izlazu za izvlačenje prašine (I) gornje drške (F). Nemojte skidati rukavac sa izlaza.
- Poravnajte zadnji rukohvat (O₁) sa glavnim rukohvatom (B) i ubacite rukavac (O₃) produljnog vratila (O) u izlaz (I) s pokretima uvijanja sve do kraja dok se ne zaustavi.
- Uradite postavke duljine produljnog vratila (O) ukoliko je neophodno. Obratite pozornost na oznaku „max 1.65m“ na produljnom vratilu. Dotegnite rukavac (I) nakon sklapanja/postavki produljnog vratila.

Usisavanje prašine ⑤

- Olabavite zabravljujući gumb za postavke dužine I - okretanjem u smjeru simbola otključavanja na rukohvatu naprave.
- Ubacite crijevo usisivača P na kraj rukohvata naprave kako je prikazano slikom.
- Dotegnite zabravljujući gumb za postavke dužine I - okretanjem u smjeru simbola zaključavanja na rukohvatu naprave.
- Priključite crijevo usisivača s Ø47 mm adapterom P4 izravno na industrijski usisivač (najprije skinite crijevo usisivača).
- Također je moguće priključiti i crijevo usisivača s jednim od 3 adaptera na neki industrijski usisivač bez skidanja crijeva usisivača.

Standard naprave / kontrola protoka zraka ⑧

- Rukohvat naprave P1 sprječava oštećenje crijeva kada ostavljate napravo sa strane za vrijeme pravih pauza u radu.

- Kontrolirajte protok zraka pomjeranjem prstena za postavke snage usisavanja P3 preko otvora u priključku naprave P2.
- Snaga usisavanja je na najnižoj razini - kada je otvor potpuno vidljiv.

Uključivanje i isključivanje naprave (On i OFF)

- Uključite/isključite (on/off) brusilicu - prekidačem J elektroničke kontrole brzine.
- Uradite postavke brzine okretanjem kotačića brzine G. Rukovatelj može izabrati različitu brzinu za različite površine brušenja.
- Konstantna kontrola brzine održava napravu u istoj odabranoj brzini. Nemojte preopterećivati – prevelikim tlakom.

OPERACIJA BRUŠENJA (ŠMIRGLANJA)

Kada uradite postavke naprave i usisivača i kada su sve zaštitne mjere i oprema na svojim mjestima – započnite uključivanjem usisivača, a zatim – naprave za brušenje (ukoliko koristite usisivač s integriranim prekidačem, onda samo uključite napravu).

Okrugla glava za brušenje (šmirglanje) ⑥

- Započnite brušenje (šmirglanje) i pažljivo dođite u kontakt s radnom površinom lagano koliko je to moguće – samo toliko, da održavate brusnu glavu ravnom uz površinu.
- Okretna točka u brusnoj glavi omogućava disku za brušenje pratiti konture radne površine.
- Najbolja tehnika je korištenje preklapajućih zamaha i održavanje glave u konstantnom kretanju. Nikada nemojte zaustavljati predugo na bilo kom mjestu ili će doći do formiranja kovitlajućih oznaka. S iskustvom, biće Vam iznimno lako dobiti odlične rezultate.



Osigurajte da brusni disk koji koristite bude odgovarajući za zadatak. Previše grub papir za šmirglanje će uklanjati materijal isuviše brzo da bi se moglo kontrolirati. Dok se isuviše fin papir za šmirglanje može prečesto zaglavljivati i neće skidati površinu.



Pazite da izbjegnute oštre predmete i čavle, itd. To može uništiti papir šmirgle i vjerojatno također oštetiti spužvastu podlogu.

ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

- Skladištite napravu u zaštitnoj kutiji na suhom i zaključanom mjestu - koje je van dosega djece.

- Uvijek održavajte napravu i kabel u čistom stanju (a osobito ventilacione otvore).



Nemojte pokušavati očistiti ventilacione otvore ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.



Izvucite utikač iz utičnice prije čišćenja.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Nemojte odstranjivati električne naprave i opremu i dodatke, a ni pakiranja - zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva (samo za EU zemlje).

- Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi električnog i elektroničkog otpada i njene primjene u skladu s nacionalnim propisima, električne naprave koje su završile svoj životni vijek – moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je kompatibilno sa zaštitom životne sredine.

SIMBOLI

Na napravi, pločici s tehničkim značajkama i unutar ovih naputaka – pronaći ćete između ostalih i slijedeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima - da bi smanjili opasnosti kao što je osobno ozljeđivanje ili oštećenje imovine.

V~	Volt (naizmjenična struja)	mm	Milimetar
Hz	Herc	Kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- kasificiran)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	U minuti	m/s ²	Metar u sekundi na kvadrat



Zabaviti / Dotegnuti ili osigurati.



Odbaviti / olabaviti.



Napomena / Primjedba.



Pozor / Upozorenje.



Pročitajte upute za uporabu.



Nosite zaštitu sluha.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite masku za zaštitu od prašine.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.



Isključite napravu i izvucite utikač iz utičnice – prije sklapanja, čišćenja, postavki, održavanja, skladištenja i transportiranja.



Ova naprava je zaštitne klase II. To znači – da je opremljena poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.



Ovaj proizvod je usuglašen s važećim Evropskim Direktivama i urađena je metoda procjene usuglašenosti s ovim direktivama.



WEEE simbol. Električne naprave namijenjene za odstranjivanje se ne smiju odstraniti (baciti) s otpadom iz kućanstva. Molimo Vas da reciklirate gdje postoje postrojenja za to. Provjerite s Vašom lokalnom samoupravom ili lokalnom radnjom - u svezi savjeta glede recikliranja.

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja: **Električni mješač Villager VDS 625**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

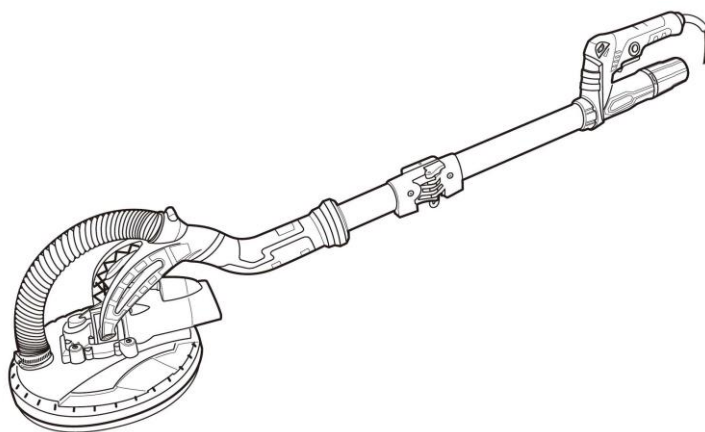
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 07.05.2019.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

A GIPSZPANEL FALAK CSISZOLÁSÁRA SZOLGÁLÓ KÉSZÜLÉK (FALCSISZOLÓ GÉP) VDS 625 Eredeti használati utasítás



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

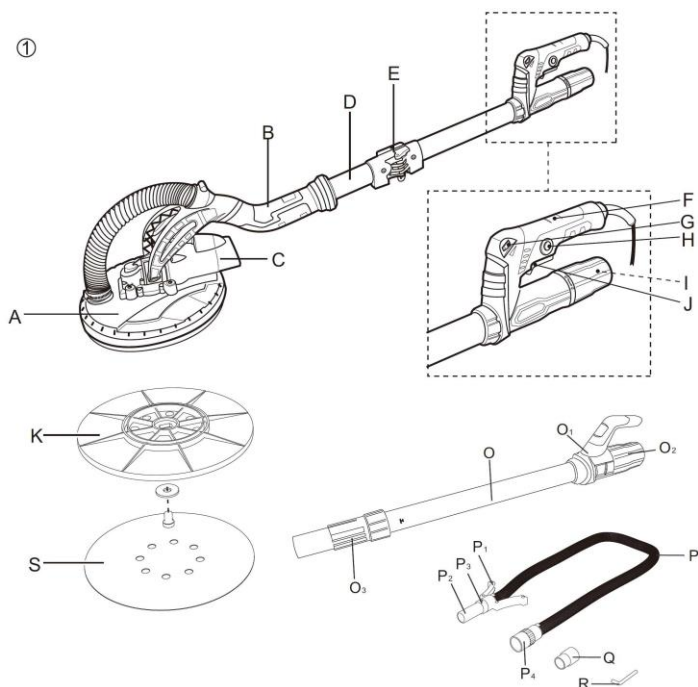
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

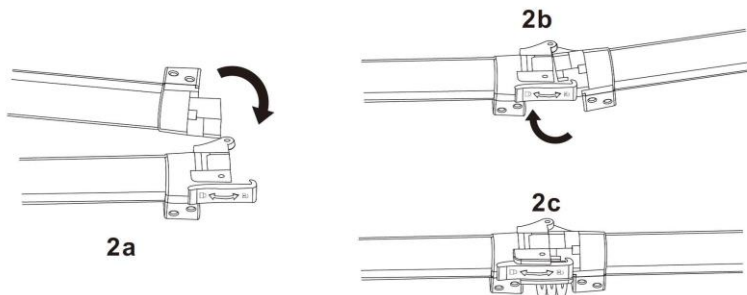




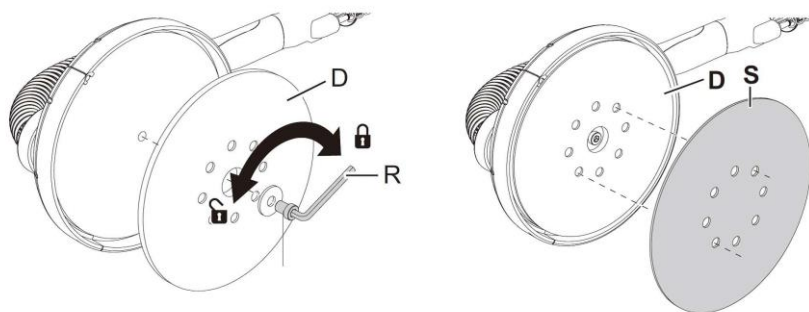
- A** Kerek fej a csiszolóshoz
B Fő fogantyú
C Motorház
D Alumínium cső
E Zár
F Fogantyú
G Elektronikus fordulatszám-szabályozó tárcsa
H Záró (blokkoló) gomb
I Kimenet a porszíváshoz (záró hosszabbítóval)
J Kapcsoló
K Kerek alap a csiszolópapírnak (bogáncs)

- O** Hosszabbító tengely
1 Hátsó fogantyú
2 Kimenet a porszíváshoz (állítható rögzítéssel)
3 Elágazó
P Vákuumtömlő
1 Állvány
2 Csatlakozó (előszerelt) (38mm)
3 Gyűrű a szívóerő beállításához
4 Szívó adapter (előszerelt) (47 mm)
Q Szívó adapter (előszerelt) (35 mm)
R Hatoldalas S5 kulcs
S Kerek lemez a csiszolóshoz

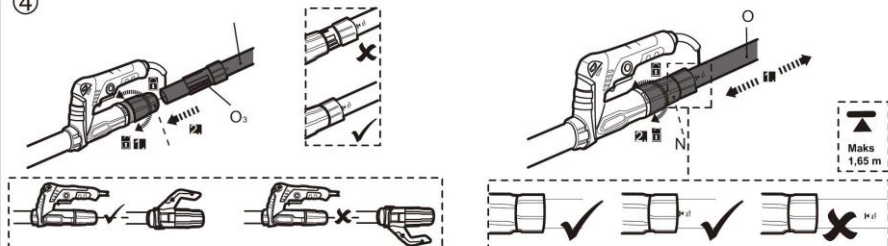
②

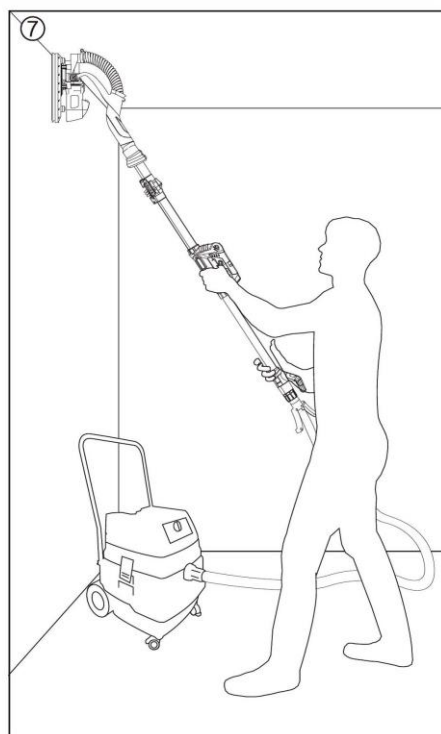
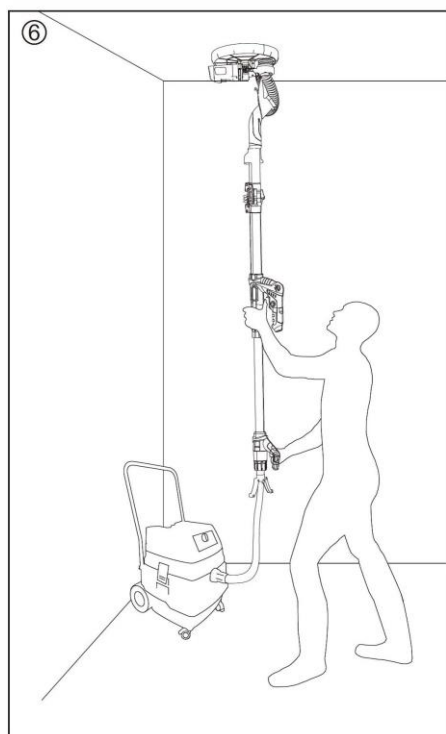
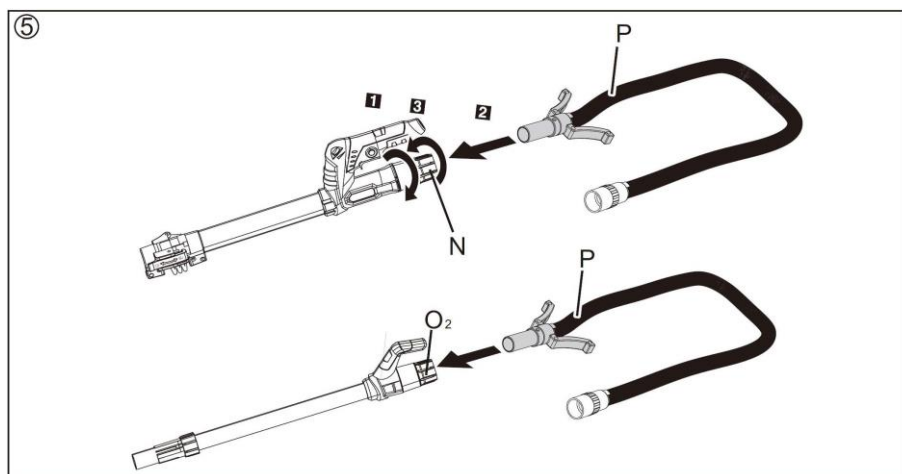


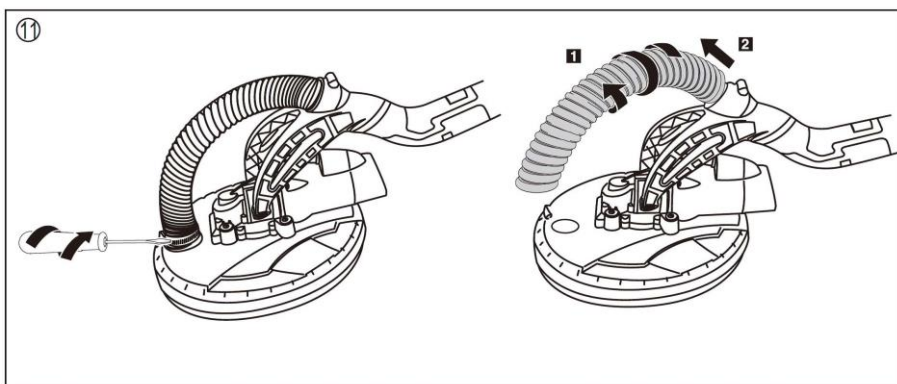
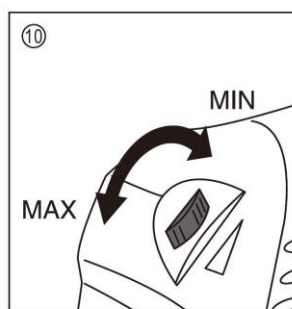
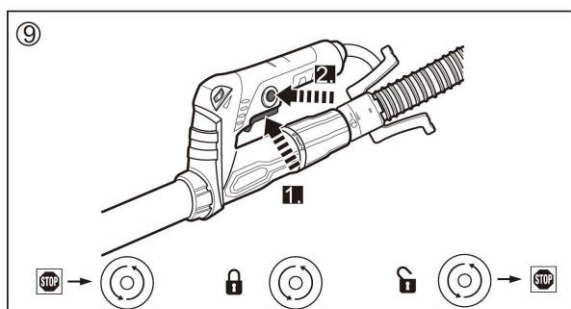
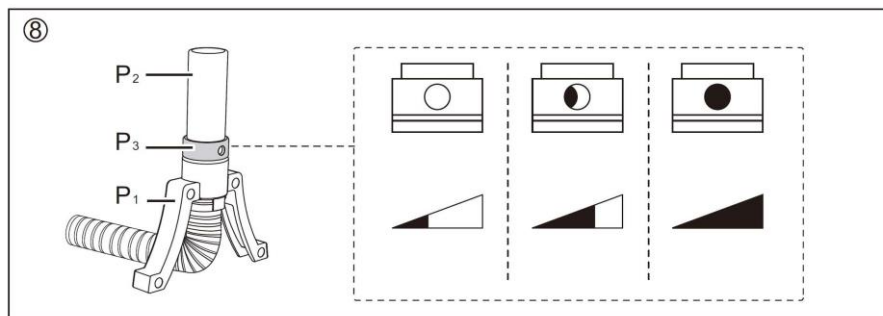
③



④







MŰSZAKI JELLEMZŐK

Feszültség	230V, 50 Hz
Teljesítmény	600 W
A forgás sebessége	600-1500 o/min
Kerek alap a csiszolópapírnak Ø	225/215 mm
Védő osztály	II □

BIZTONSÁG

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK



FIGYELEM! Olvassa el az összes utasítást és figyelmeztetést. Az alábbi utasítások nem betartása áramütést és / vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Vigyázza meg ezeket az utasításokat és figyelmeztetéseket, hogy később is használhatja őket.

A következő szövegben az "elektromos kéziszerszám" kifejezés a kézben tartott eszközt jelenti, függetlenül attól, hogy áramforrásra van-e csatlakozva vagy akkumulátorra.

1. A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** Rendetlen és sötét munkaterület hozzájárul a balesetekhez.
- Ne használjon elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetben, például - gyúlékony folyadékok, gázok és por közelében.** Az elektromos szerszámban szikra keletkezik, amely meggyújthatja a port vagy a gőzöket.

- c) **Tartsa távol a gyermekeket és más személyeket biztonságos távolságon az elektromos szerszámmal végzett munka közben.** A kezelő zavarása a készülék feletti irányítás elvesztését okozhatja.

2. ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- a) **Az elektromos kéziszerszám dugói meg kell hogy feleljenek az aljzatnak. Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert a földelt elektromos szerszámmal.** A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés veszélyét.
- b) **Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, konyhai kályhák, hűtőszekrények stb.** Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.
- c) **Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek.** Ha a víz behatol a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne nyúljon gorombán a tápkábelhez. Soha ne használja a kábelt a csatlakozó dugójának kihúzására, átvitelére vagy a szétkapcsolásnál.** Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részeitől. Az összegabalyodott vagy sérült kábel - növeli az áramütés veszélyét.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbítókábelt.** A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha valamilyen oknál fogva az elektromos szerszámmal végzett munka elkerülhetetlen a nedves helyen, használjon védelmet (RCD) kapcsoló formájában.** A kapcsoló használata - csökkenti az áramütés kockázatát.

3. SZEMÉLYI VÉDELEM

- a) **Legyen éber, kövesse azt amit csinál és használja a józan eszt - miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt van.** Az elektromos eszközzel való munka közben bekövetkező pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat.

- b) **Mindig használjon személyi védőfelszerelést és védőszemüveget.** A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, pl. porvédő maszk, csúszásmentes védőcipő, sisak vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.
- c) **Kerülje el a nem szándékos indítást. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló OFF állásban van, mielőtt a készüléket a konnektorhoz csatlakoztatja.** Soha ne hordozza a készüléket miközben az ujjá a kapcsolón van és ne csatlakoztassa az elektromos kéziszerszámot az aljzatba, ha a kapcsoló az ON állásban van, mert ez sérüléshez vezethet.
- d) **Távolítsa el az összes beállító eszközt (pl. kulcsokat) a készülék bekapcsolása előtt.** A készülék munkadarabján maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérülést okozhat.
- e) **Ne nyújtózkodjon a munka végzése közben. Stabil láb- és egyensúlypozíciót tartson fenn a munka során.** Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
- f) **Megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A lógó ruhát, ékszereket vagy a hosszú haját - a mozgó részek elkaphatják.
- g) **Ha porelszívó készüléket csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a berendezés megfelelően csatlakoztatva van és használatban van.** Az ilyen berendezések használata csökkenti a por okozta véletlen balesetek kockázatát.

4. AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja az elektromos szerszámot a megfelelő használatra.** A megfelelő elektromos kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik - ha olyan célra használják, amelyre tervezték.
- b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsolja be (ON) vagy ki (OFF) a készüléket a megfelelő módon.** Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a dugót az aljzatból - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt.** Az ilyen megelőző

védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.

- d) **A kikapcsolt elektromos kéziszerszámot (amelyet jelenleg nem használja), a gyermekek elől elzárva tartsa és ne engedje meg hogy a készüléket olyan személyek használják akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat.** Az elektromos eszköz veszélyessé válik olyan személy kezében aki nem ismeri a készülék működését.
- e) **Az elektromos szerszámok karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását vagy elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen egyéb olyan körülményt, amely befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt javítani kell.** Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okozza.
- f) **A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa.** A megfelelően karbantartott forgácsolószerszámok, amelyeknek élesek a vágóélei, kisebb az esélyük hogy beakadjanak és az ilyen szerszámokat könnyebben lehet vezérelni.
- g) **Használja az elektromos szerszámokat, a tartozékokat stb. az utasításoknak megfelelően a bizonyos típusú elektromos kéziszerszámnak megfelelő módon - figyelembe véve a munkakörülményeket és a végrehajtandó munkát.** Az elektromos szerszám használata más célokra - veszélyes helyzetekhez vezethet.

5. SZERVIZELÉS

- a) **Az elektromos készüléket csak hivatalos szervizközpontban lehet javítani, ugyanazokkal a cserealkatrészekkel.** Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága megmaradjon.

A POLÍROZÓ ESZKÖZÖK BIZTONSÁGI UTASÍTÁSAI

1) BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK MINDEN MŰKÖDÉSI MŰVELETHEZ

- a) Ez a készülék polírozáshoz (csiszoláshoz) használható. Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt - amelyek az elektromos készülékhez tartoznak. Ha nem követi az alábbi utasításokat - előfordulhat, hogy áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülést tapasztalhat.

- b) Ezt az eszközt nem ajánljuk csiszoláshoz, smirglizéshez, drótkeféléshez vagy vágáshoz használni. Ha az elektromos készüléket olyan műveletekhez használja, amelyekre nem tervezték, veszélyeket okozhat és személyi sérüléseket okozhat.
- c) Ne használjon olyan berendezést, amelyet a gyártó kifejezetten nem tervezett és ajánlott. Még akkor is, ha a berendezést és a tartozékokat csatlakoztathatja és felszerelheti a készülékre – ez nem jelenti hogy ezek a berendezések biztonságos működést biztosítanak.
- d) A berendezések és tartozékok névleges fordulatszáma legalább az elektromos készüléken feltüntetett maximális sebességgel kell hogy egyenlőek legyenek. A névleges sebességnél gyorsabban forgó tartozékok és berendezések széteshetnek és szétrepülhetnek.
- e) A tartozékok vagy a felszerelések külső átmérője és vastagsága - az elektromos készülék kapacitásán belül kell hogy legyenek. A nem szabványos méretű berendezéseket és tartozékokat nem lehet megfelelően védeni vagy szabályozni.
- f) A tárcsák, karimák, háttámlák vagy más berendezések szerelési lyukának méretei meg kell hogy feleljenek az elektromos készülék tengelyével. A tengelyek szerelőnyílásaival ellátott berendezések és tartozékok - amelyek nem illeszkednek az elektromos szerszám szerelőelemeihez - ki fognak repülni az egyensúlyból, nagyon rezegnek és a vezérlés elvesztése is előfordulhat.
- g) Ne használjon sérült berendezéseket és tartozékokat. Minden használat előtt ellenőrizze a tartozékokat és a berendezéseket, mint például a csiszolókorongok, és nézze át, hogy vannak-e sértett részek vagy megrepedt felületek, hogy vannak-e repedések, szivárgások vagy túlzott kopások, vannak-e laza vagy törött huzalok a drótkeféken. Ha az elektromos készüléket vagy a tartozékok és a berendezések leestek - ellenőrizze, hogy nem sérültek-e meg, használjon sérülésmentes berendezést és tartozékot. A tartozékok és berendezések ellenőrzése és felszerelése után álljon úgy a kezelő és a megfigyelő is, hogy távol legyen a berendezések és tartozékok forgási útjától és egy percig terhelés nélkül indítsa el a készüléket maximális sebességgel. A sérült tartozékok a tesztidő alatt szétesnek.
- h) Használjon személyi védőfelszerelést. Az alkalmazástól függően használjon arcvédőt, védőszemüveget. Szükség esetén használjon porvédő maszkot, fülvédőt, kesztyűt és műhely kötényt, amely leállíthatja a csiszolóanyagokból vagy a munkadarabokból származó részecskéket. A szemvédőnek képesnek kell lennie arra, hogy megállítsa a repülőhulladékokat, amelyek különböző műveletek során jönnek létre. A

porvédő maszknak vagy a légzőkészüléknek képesnek kell lennie a működés közben keletkező részecskék szűrésére. A nagy zajintenzitásnak hosszantartó expozíciója halláskárosodáshoz vezethet.

- i) A megfigyelőket biztonságos távolságon tartsa a munkaterülettől. Bárki, aki belép a munkaterületre - személyi védőfelszerelést kell hogy viseljen. A munkadarab vagy a törött tartozék vagy a berendezés részei - a közvetlen munkaterületen túl is - elrepülhetnek és sérülést okozhatnak.
- j) Az elektromos eszközt csak a szigetelt fogófelületeknél tartsa - ha olyan műveleteket végez, ahol a vágószerkezetek és a tartozékok megérinthatik a rejtett hálózati vezetéket vagy a készülék saját a tápkábelét. A feszültség alatt lévő tartozékok amelyek megérintették a hálózatot, a készülék fémrészei a feszültség alá kerülnek és maga az üzemeltető is áramütést szenvedhet.
- k) A kábelt távol tartja a forgó berendezésektől vagy tartozékoktól. Ha elveszíti az irányítást, a kábelt megvághatja vagy elkaphatja és a keze vagy a markja meg lehet húzva a forgó részbe.
- l) Soha ne engedje le az elektromos készüléket, amíg a tartozék vagy a berendezés teljesen le nem áll. A tartozék vagy a forgó berendezés beakadhat a felületbe és a készülék vezérlésének elvesztéséhez vezethet.
- m) Ne indítsa el a készüléket szállítás közben. A véletlen érintkezés a tartozékokkal vagy a forgó berendezéssel – elkaphatja az öltözetet, meghúzhatja a tartozékot vagy a berendezést amely megsértheti a testét.
- n) Rendszeresen tisztítsa az elektromos készülék szellőzőnyílásait. A motor ventilátor visszahúzza a port a házban és a fémpor túlzott felhalmozódása elektromos veszélyt okozhat.
- o) Ne használja az elektromos készüléket gyúlékony anyagok közelében. A szikra meggyújthatja ezeket az anyagokat.
- p) Ne használjon hűtőfolyadékot igénylő tartozékokat és berendezéseket. A víz vagy más hűtőfolyadék használata áramütést vagy akár halált okozhat.

2. VISSZACsapás és ezzel összefüggő figyelmeztetések

- A visszacsapás egy hirtelen reakció amikor beakad vagy beszorul a forgótárcsa, a hátlap, vagy a kefe - vagy bármely más tartozék vagy berendezés. A beakadás vagy a beszorulás a forgó tartozék vagy berendezés hirtelen megállását eredményezik, ami - az ellenőrizetlen elektromos készüléket az elakadási pontnál a tartozék (berendezés) forgatásával ellentétes irányba dobja el.
- Például, ha a csiszolótárcsa beleakad vagy beleszorul a munkadarabba, akkor a befogási pontba a lemez szélé behatolhat az anyag felületébe, ami a lemezt eldobhatja. A lemez a kezelő irányába repülhet vagy a kezelőtől

ellentétes irányba repülhet, attól függően hogy melyik irányba forgott a beakadási pontban. Ilyen körülmények között a csiszolótárcsák szétpattanhatnak.

- A visszacsapás a helytelen használat vagy a helytelen kezelés vagy feltételek eredménye és elkerülhető az alábbi óvintézkedések megtételével.
- a) Tartsa szilárdan az elektromos készüléket és helyezze el a testét és a kezét úgy, hogy lehetővé tegye a visszacsapó erőök ellenállását. Mindig segédfogantyút használjon, ha szállított - a visszacsapási löket vagy a nyomatékreakciók maximális vezérlésére és főképp a készülék indításkor.
- b) Soha ne tartsa a kezét vagy a testét abban a helyzetben ahol a mozgó kiegészítők vagy tartozékok elrepülhetnek. A tartozékot vagy felszereléseket elrepülhetnek a kezelő keze felett.
- c) Ne helyezze a testét abba a térbe, ahol az elektromos készülék elrepülhet - ha visszacsapás következik be. A visszacsapás eldobja az eszközt az elakadási pontnál a lemez mozgásával ellentétes irányban.
- d) Különös figyelmet kell fordítani amikor a sarkokat és az éles széleket munkálja stb. Kerülje a készülékek és tartozékok ugrását és elakadását. A sarkok, az éles élek vagy az ugrálás - hajlamosak hogy elkapják a készülék forgó részeit, vagy elvesztik az ellenőrzést, vagy a visszacsapáshoz vezetnek.
- e) Ne szerelje fel a láncot fafúrókra és a fogazott fűrészlapra (fűrészlapra). Az ilyen pengék gyakori visszacsapást hoznak létre és elveszítheti az irányítást.

ÁLTALÁNOS

- Ezt a készüléket 16 éven aluli személyek nem használhatják.
- Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek, vagy nincs tapasztalatuk és nincs elegendő tudásuk - kivéve, ha szakképzett személy felügyelet alatt állnak, vagy ha a biztonságukért felelős személytől a készülék használatára vonatkozó utasításokat kapnak.
- Győződjön meg arról, hogy a gyerekek nem játszanak az eszközzel.
- Ez a készülék nem alkalmas nedves csiszolásra.
- **A tartozékok és berendezések bármilyen beállításának vagy cseréjének elvégzése előtt mindig húzza ki a dugót a konnektorból.**

HASZNÁLAT ELŐTT

- Az első használat előtt ajánlott gyakorlati információkat kapni.

- Mindig ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel (a 230V vagy 240V névleges feszültségű készülékek is csatlakoztathatók a 220V-os hálózathoz).
- **Használja a megfelelő érzékelőket - hogy felfedezze a rejtett vezetékeket vagy lépjen kapcsolatba a helyi vállalatokkal, amelyek a villamos energiát, a gázt és a vizet biztosítják** (az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet vagy áramütést okozhat; a gázvezeték károsodása robbanáshoz vezethet; a vízvezeték sérülése - anyagi kárt vagy áramütést okozhat).
- **Ne kezelje az azbesztet tartalmazó anyagokat** (Az azbeszt rákkeltő anyagnak tekinthető).
- Ólmot, bizonyos fát, ásványi anyagokat és fémeket tartalmazó anyagokból származó por káros lehet (a velük való érintkezése vagy por belélegzése allergiás reakciókat és / vagy légzőszervi megbetegedéseket okozhat a felhasználónak vagy a megfigyelőnek). **Viseljen porvédő maszkot és dolgozzon a porelszívó berendezéssel, ha lehet csatlakoztatni a készülékre.**
- A por bizonyos fajtái rákkeltőnek minősülnek (pl. tölgypor vagy bükkpor), és különösen a fa védelmére szolgáló adalékanyagok. **Viseljen porvédő maszkot és dolgozzon a porelszívó berendezéssel, ha lehet csatlakoztatni a készülékre.**
- Vegye figyelembe a nemzeti előírásoknak amelyek arra a por anyagra vonatkoznak, amelyet kezel.
- Ne szorítsa a készüléket satuba.

HASZNÁLAT UTÁN

- A készüléket kikapcsolása után soha ne hagyja abba a berendezés és a tartozékok forgását úgy, hogy oldalirányú erőt alkalmazzon rájuk.

HASZNÁLAT

Tengely ②

- Az elülső és a hátsó részt együtt kapcsolja (2a).
- Nyomja az E reteszelőzárat a megfelelő helyzetbe és tartsa a tetejét a fogantyúval (2b).
- Nyomja az E reteszelőzárat a fogantyú felé, a végéig (2c). Nyissa fel a fogantyút úgy hogy a zárt befelé nyomja.

A csiszolóalap cserélése ③

- Helyezze be a hatszögletű inbus kulcsot (5 méret) az csiszolótömb hatszögletű csavarjába.
- Tartsa szilárdan a csiszolóalapot, majd fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányba – az alap szétszereléséhez.
- Az új csiszolófelületet a csavar meghúzásával kell felszerelni.



Figyelem! Csak a kijelölt csiszolófelületet helyezze a készülékre. Annak érdekében, hogy az optimális teljesítményt biztosítsa, a készülék néhány percet kisebb sebességgel induljon, hogy a csiszolási felület tökéletesen ráfeküdjön a tömítőfelülethez. E folyamat során a csiszolófejből fehér hab képződik (csiszolás). Ez azonban nem károsítja az eszközt.

A csiszolókorong felszerelése és cseréje. ③

- Helyezze a csiszolókorong (csiszolás) a csiszolóalap közepére és nyomja meg. A csiszolóalap nyílásait a csiszolókorong nyílásaihoz kell igazítani.
- Csak kerek csiszolópapíroknál: Végezzen vizsgálati munkát annak ellenőrzésére, hogy a csiszolókorong középen van-e.

Hosszabbító tengely (opcionális) ④

- Hosszabbított tengelyt (O) kell használni a felemelt felületeken végzett munkálatoknál.
- Lazítsa meg a hüvelyt a felső fogantyún (F) és a porelszívónál (I). Ne távolítsa el a hüvelyt a kijárattól.
- Igazítsa a hátsó markolatot (O1) a főfogantyúhoz (B), rakja be a hosszabbító tengely (O) hüvelyét (O3) és helyezze a kimenetbe (I), csavarja addig, amíg meg nem áll.
- Szükség esetén állítsa be a hosszabbító tengely (O) hosszát. Ügyeljen a "max 1,65 m" jelre a hosszabbító tengelyen. Rögzítse a hüvelyt (I) a hosszabbító tengely összecukása / beállítása után.

Porelszívás ⑤

- Lazítsa meg a hosszúságszabályozó rögzítógombot - a készülék fogantyúján lévő nyitási szimbólum irányába forgatásával.
- Helyezze be a porszívó tömlőjét P a fogantyú végére az ábrán látható módon.
- Szorítsa meg a záró gombot az I hosszúság beállításához - a készülék fogantyúján lévő zárási szimbólum irányába forgatásával..
- Csatlakoztassa a porszívó tömlőt a Ø47 mm-es P4 adapterrel közvetlenül az ipari porszívóhoz (először távolítsa el a porszívó tömlőjét).

- A porszívó tömlőt a három adapter egyikével is csatlakoztathatja egy ipari porszívóhoz, a porszívó tömlőjének eltávolítása nélkül.

Szabványos légáramlás-szabályozás / vezérlés ⑧

- A P1 készülék fogantyúja megakadályozza a tömlő károsodását, amikor a készüléket oldalra teszi, amikor szünetet tart.
- A levegő áramlását úgy szabályozza, hogy a P3 szívóteljesítmény gyűrűt beállítja a készülék P2 csatlakozójának nyílásán keresztül.
- A szívóteljesítmény a legalacsonyabb szinten van - amikor a nyílás teljesen látható.

A készülék be- és kikapcsolása (ON és OFF)

- Kapcsolja be / ki (on és off) az elektromos fordulatszám-szabályozó J kapcsolót.
- Állítsa be a fordulatszámot a G gombbal. A kezelő különböző sebességeket választhat a különböző csiszolófelületekre.
- Az állandó fordulatszám-szabályozás megtartja a készüléket a kiválasztott sebességen. Ne terhelje túl - túl nagy nyomás.

CSISZOLÁSI MŰVELET (SMIRGLIZÉS)

Amikor beállítja a készüléket és a porszívót, ha minden védelmi intézkedés el van végezve és mindegyik berendezés be van kapcsolva - kezdje el a porszívó bekapcsolását, majd kapcsolja be a csiszoló készüléket (ha egy beépített kapcsolóval rendelkező porszívót használ, akkor kapcsolja be ezzel a kapcsolóval a készüléket).

Kerek csiszolófej (smirglizés) ⑥

- Kezdje el a csiszolást (smirglizést) úgy hogy finoman érintkezzen a munkafelülettel a lehető legegyszerűbben - csak úgy, hogy a csiszolófejet a felületen tartsa.
- A csiszolófej fordulópontja lehetővé teszi, hogy a csiszolótárcsa nyomon tudja követni a munkafelület kontúrjait.
- A legjobb módszer az átfedő mozdulatok használata és a fej állandó mozgása. Soha ne hagyja túl sokáig ugyanazon a helyen, mert örvénylő jelek keletkeznek. Tapasztalatával rendkívül könnyű lesz a készülék használata és egyszerű eredményeket fog elérni.



Győződjön meg róla, hogy a használt csiszolótárcsa megfelel a feladatnak. A túl durva csiszolópapír túl gyorsan eltávolítja az anyagot és nehezen tudja szabályozni. Míg a túl finom csiszolópapír túlságosan elakad és nem távolítja el a felületet.



Ügyeljen arra, hogy el kerülje az éles tárgyakat és szögeket stb. Ez komolyan megrongálja a csiszolópapírt és esetleg károsíthatja a szivacsot is.

KARBANTARTÁS / SZERVIZ

- A készüléket védő dobozban, száraz és zárt helyen tárolja - gyermekektől elzárva.
- Mindig tartsa tisztán a készüléket és a kábelt (különösen a szellőzőnyílásokat).



Ne próbálja meg tisztítani a szellőzőnyílásokat úgy, hogy hegyes tárgyakat helyez be a lyukakba.



Tisztítás előtt húzza ki a dugót a foglalatból.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ne távolítsa el az elektromos készülékeket, berendezéseket és tartozékokat vagy a csomagolást más háztartási hulladékkal együtt (csak az EU-országokban).

- Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló európai irányelvnek és a nemzeti előírásoknak megfelelően, az élettartamukat teljesített elektromos eszközöket külön kell gyűjteni és vissza kell vinni egy környezetbarát újrahasznosító üzembe.

JELEK

Az egységen, a műszaki jellemzőkkel rendelkező lapokon és ebben az utasításban az alábbi szimbólumok és rövidítések találhatók. Ismerje meg őket, hogy csökkentse az olyan veszélyeket, mint például a személyi sérülés vagy anyagi kár.

V~	volt (váltakozó áram)	mm	milliméter
Hz	herz	Kg	kilogramm
W	watt	dB(A)	decibel (A- kódolt)
/perc vagy perc ⁻¹ vagy fordulat/perc	percenként	m/s ²	méter per másodperc a négyzeten
	Zárja be/ szorítsa meg vagy biztosítja.		Zárja ki / lazítsa.
	Megjegyzés .		Figyelem / figyelmeztetés.
	Olvassa el a használati utasítást.		Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen szemvédőt.		Viseljen porvédő maszkot.
	Viseljen védőkesztyűt.		Viseljen védő cipőt, amely ellenáll a csúszásnak.
	Szerelés, tisztítás, beállítás, karbantartás, tárolás és szállítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a konnektorból.		



Ez a készülék II védőosztályú. Ez azt jelenti, hogy javított vagy kettős szigeteléssel rendelkezik.



Ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek és ezen irányelvek alapján ki lett dolgozva a megfelelőségértékelési módszer.



WEEE szimbólum. Az ártalmatlanításra szánt elektromos eszközöket nem szabad háztartási hulladékkal együtt eltávolítani. Kérjük, újrahasznosítsa azokat azokon a helyeken, ahol ez lehetséges. Keresse fel a helyi önkormányzatot vagy a helyi újrahasznosítót - az újrahasznosítással kapcsolatos tanácsokkal kapcsolatban.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a IIA melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása:

Elektromos keverő Villager VDS 625

Egyedüli felelősségünk alapján kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

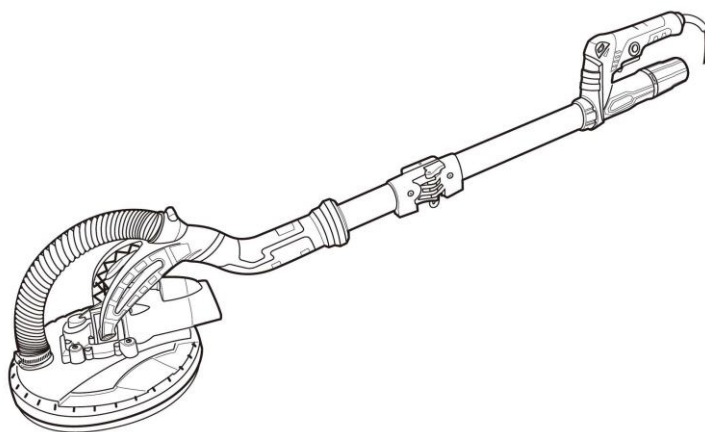
Hely / dátum: Ljubljana, 07.05.2019.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

УРЕД ЗА БРУСЕЊЕ НА СИДОВИ ОД ГИПСАНИ ПАНЕЛИ (БРУСИЛКА ЗА СИД) VDS 625

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

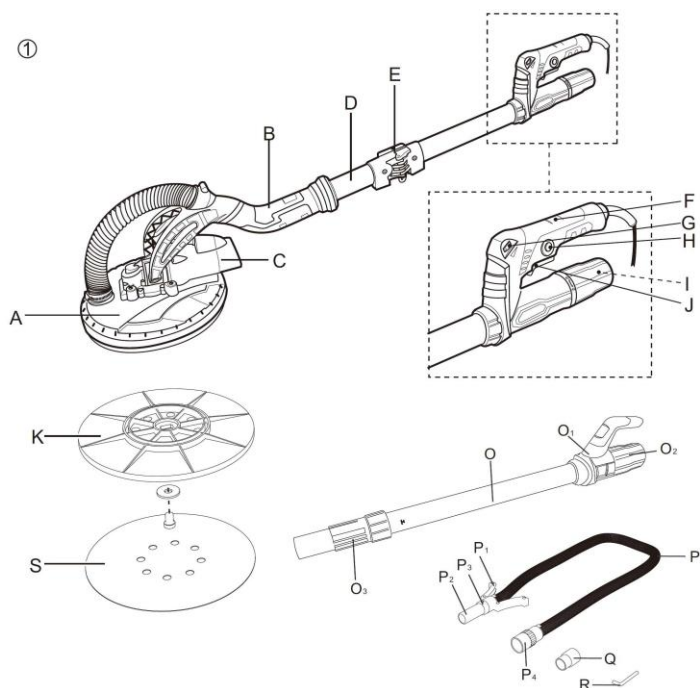
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

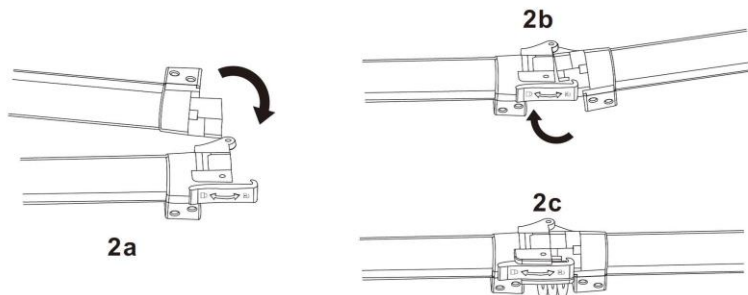
web: www.villager.eu



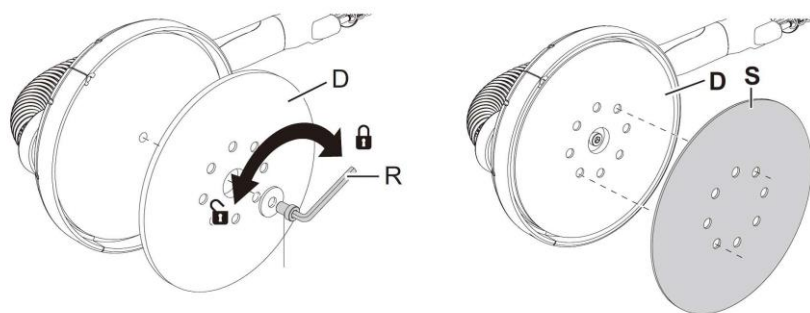


- | | | | |
|----------|---|----------|--|
| A | Тркалезна глава за брусење | O | Продолжно вратило |
| B | Главна рачка | 1 | Задна рачка |
| C | Куќиште на моторот | 2 | Излез за извлекување на прашина
(со прилагодливо продолжение) |
| D | Алуминиумска цевка | 3 | Ракавец |
| E | Брава на склопување | P | Вакумско црево |
| F | Рачка | 1 | Постојле |
| G | Електронско контролно тркало за
брзина | 2 | Конектор (однапред склопен) (38mm) |
| H | Копче за блокада | 3 | Прстен за прилагодување на силата на
вшмукување |
| I | Излез за извлекување на прашина
(со продолжение што се заклучува) | 4 | Адаптер за вшмукување (однапред склопен) (47
mm) |
| J | Прекинувач | Q | Адаптер за вшмукување (однапред склопен) (35
mm) |
| K | Тркалезна подлога за шмиргла (чичка
систем) | R | Шестоаголен клуч S5 |
| | | S | Тркалезен диск за брусење |

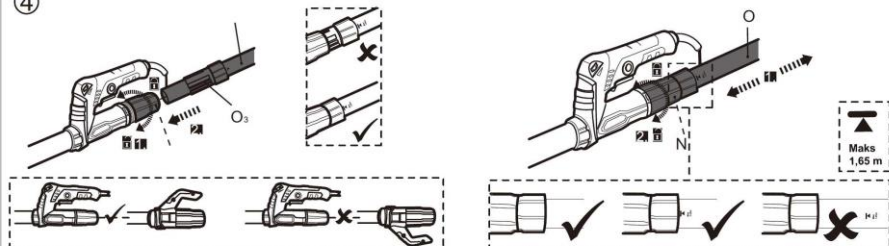
②

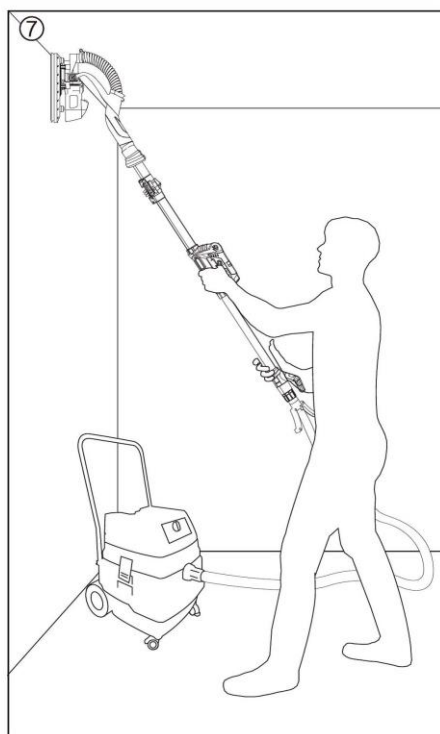
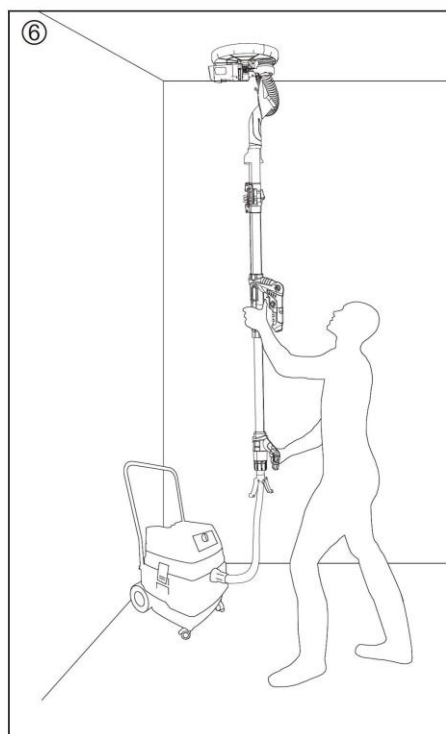
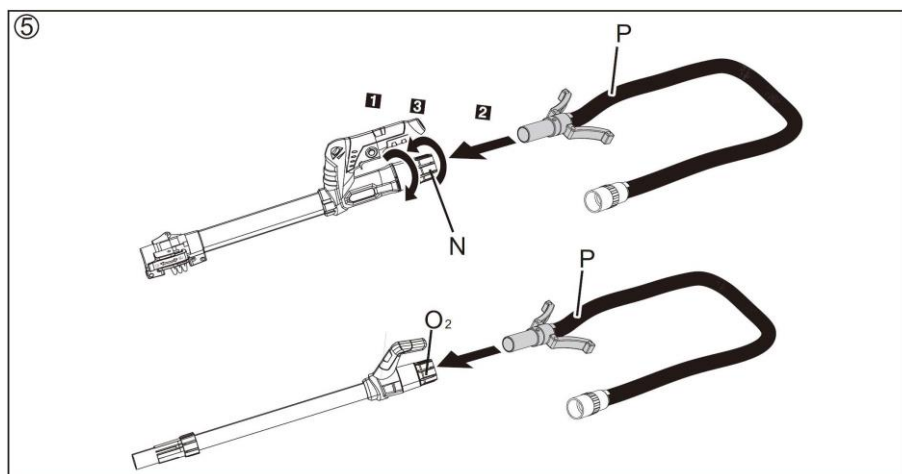


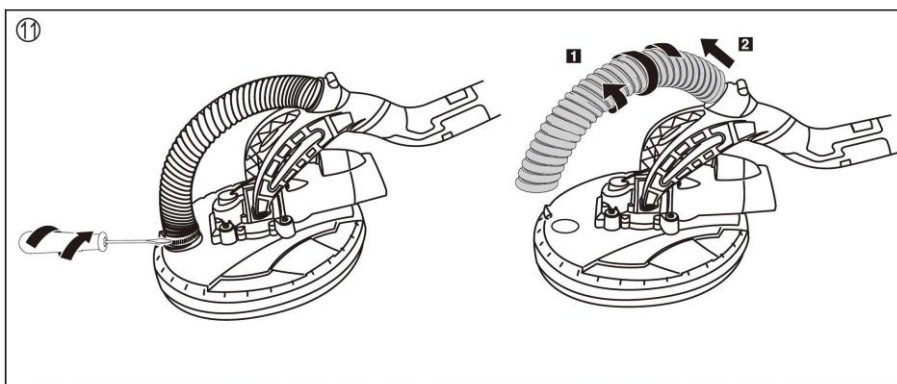
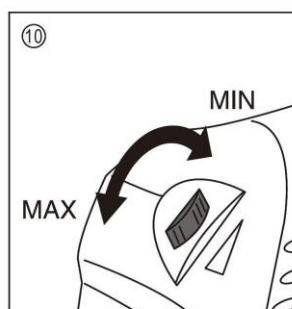
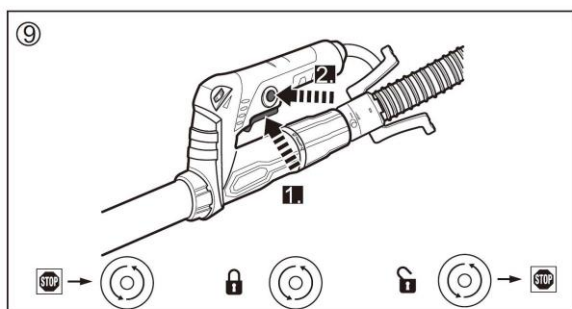
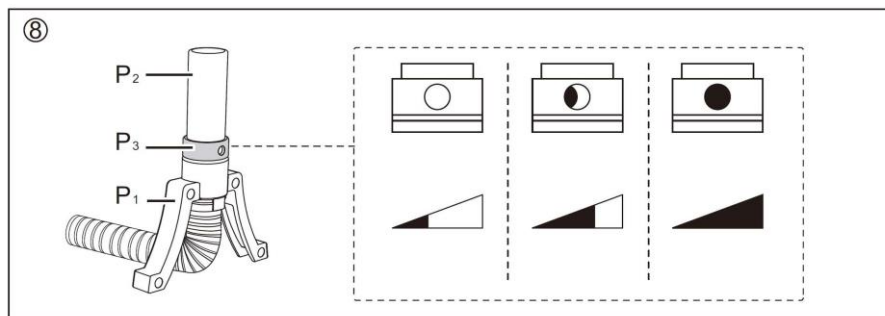
③



④







ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон	230 V, 50 Hz
Сила	600 W
Брзина на вртежи	600-1500 o/min
Тркалезна подлога за брусилка $\varnothing$	225/215 mm
Заштитна класа	II □

БЕЗБЕДНОСТ

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции. Доколку не ги почитувате предупредувањата и инструкциите – може да дојде до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување.

Сочувајте ги сите предупредувања и инструкции – за да можете да ги користите во иднина.

Терминот „електричен алат“ во предупредувањата, се однесува на Вашиот уред кој е приклучен на мрежата за напојување (уред со кабел за напојување) или акумулаторски (безжичен) електричен уред.

1. БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНИОТ ПРОСТОР

- Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера, како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина и гасовите.
- Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- a) **Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се модификува на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.**
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.**
- c) **Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.**
- d) **Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.**
- e) **Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.**
- f) **Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во вид на склопка (RCD). Употребата на склопка – го намалува ризикот од електричен удар.**

3. ЛИЧНА ЗАШТИТА

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.**
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.**
- c) **Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во OFF позиција пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или**

приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во ON позиција – може да предизвика несреќен случај.

- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот.** Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит.** Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со уреди за извлекување и собирање на прашина, обезбедете да бидат правилно поврзани и правилно да се користат.** Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашината.

4. УПОТРЕБА И ЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува.** Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин.** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата**

кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.

e) **Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред следната употреба.** Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.

g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5. СЕРВИСИРАЊЕ

a) **Вашиот електричен уред треба да се сервисира исклучиво во овластен сервисен центар, со користење на оригинални резервни делови за замена.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УРЕДИТЕ ЗА ПОЛИРАЊЕ

1) БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СИТЕ ОПЕРАЦИИ

- a) Овој уред наменет е за употреба при полирање (брусење). Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, инструкции и спецификации – кои се обезбедени со овој електричен уред. Доколку не ги почитувате долу наведените инструкции – може да дојде до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување.
- b) Овој уред не се препорачува за брусење, четкање со жица или сечење. Операциите за кои не е дизајниран електричниот уред можат да создадат опасност и да предизвикаат лично повредување.
- c) Да не се користи опрема која не е специфично дизајнирана и препорачана од страна на производителот на уредот. Дури ако и опремата и додатоците можат да се приклучат и монтираат на уредот – тие не обезбедуваат безбедна работа со нив.

- d) Номиналната брзина на опремата и додатоците мора да биде најмалку еднаква на максималната брзина означена на електричниот уред. Додатоците и опремата кои се вртат побрзо од нивната номинална брзина – можат да се распаднаат и разлетаат.
- e) Надворешниот дијаметар и дебелината на Вашите додатоци и опрема – мора да бидат во рамките на капацитетот на Вашиот електричен уред. Опремата и додатоците со непрописна големина не можат адекватно да се заштитат ниту пак да се контролираат.
- f) Големината на монтажниот отвор на дисковите, прирабниците, потпирачите на подлогата или на било која друга опрема – мора прописно да одговараат на вратилото на електричниот уред. Опремата и додатоците со монтажни отвори за вртила – кои не им одговараат на монтажните елементи на електричниот алат – ќе излезат од балансот, премногу ќе вибрираат и може да дојде до губење на контролата.
- g) Не користете оштетена опрема и додатоци. Пред секоја употреба прегледајте ги додатоците и опремата како што се абразивните дискови – и утврдете дали има на нив изгребани делови или напукнати површини, дали на подлогите за потпирање има пукнатини, искинатост или преголема истрошеност, дали на жичаните четки има разлабавени или искршени жици. Доколку електричниот уред или опрема и додатоците се испуштат и паднат – прегледајте ги дали има оштетувања и монтирајте ги неоштетените додатоци и опрема. По прегледот и монтирањето на додатоците и опремата, Вие и набљудувачите застанете така да бидете оддалечени од нивото на вртење на опремата и додатоците и покренете го уредот на максимална брзина без оптоварување на една минута. Оштетените додатоци ќе се распаднаат за време на ова време на тестирање.
- h) Користете лична заштитна опрема. Во зависност од примената, користете штитник за лице, заштитни очила. Кога е потребно, користете маска за заштита од прашина, штитници за уши, ракавици и работничка кецела – способна да ги сопре делчињата од абразивот или од работното парче. Штитниците за очи мора да бидат способни да ги сопрат летачките отпадоци – создадени од различни операции. Маската за заштита од прашина или респираторот мора да бидат способни да ги филтрираат делчињата создадени во текот на работата. Продолжената изложеност на висок интензитет на бучава – може да доведе до губење на слухот.
- i) Набљудувачите држете ги на безбедно растојание од работниот простор. Секој кој влегува во работната зона – мора да носи лична заштитна опрема. Парчињата од работното парче или скршениот додаток или опремата – можат да одлетаат и да предизвикаат повредување, па дури и зад директниот простор за работа.

- j) Електричниот уред треба да се држи само за изолираните површини за држење – кога изведувате операции каде додатоците за сечење и опремата можат да ги допрат скриениот електричен вод или сопствениот кабел за напојување. Додатоците за сечење кој ќе го допрат водот кој е под електричен напон – можат да ги изложат металните делови на електричниот уред на напон и можат да доведат до електричен удар на самиот ракувач.
- k) Поставете го кабелот подалеку од опремата или од ротирачките додатоци. Доколку ја изгубите контролата, кабелот може да се пресече или потфати и Вашата рака или дланка можат да бидат повлечени во ротирачкиот додаток.
- l) Електричниот уред никогаш не смее да се спушта додека додатокот или опремата целосно не застанат. Додатокот или опремата кои се вртат – можат да ја потфатат површината и да доведат до губење на контрола над уредот.
- m) Уредот да не се стартува додека го носите од страна. Случајниот контакт со додатокот или опремата кои се вртат може да ја потфатат Вашата облека, повлекувајќи ги додатокот или опремата кон Вашето тело.
- n) Редовно чистете го отворите за вентилација на електричниот уред. Вентилаторот на моторот ја вовлекува прашината во куќиштето и прекумерното собирање на метален прав во куќиштето може да предизвика електрична опасност.
- o) Не ракувајте со електричниот уред во близина на запаливи материјали. Искрите можат да ги запалат овие материјали.
- p) Не користете додатоци и опрема на кои им треба течност за ладење. Употребата на вода или на други течности за ладење – може да доведе до електричен удар и смрт.

2. ПОВРАТЕН УДАР И ПРЕДУПРЕДУВАЊА КОИ СЕ ОДНЕСУВААТ

- Повратниот удар е ненадејна реакција на вкештен или потфатен ротирачки диск, потпирач на подлога, четка – или на било кој друг додаток или опрема. Вкештувањето или потфаќањето предизвикуваат ненадејно исклучување на ротирачкиот додаток или опрема, а како последица на тоа – неконтролираниот електричен уред е отфрлен во правец спротивен од вртењето на додатокот (опремата) во точката на заглавување.
- На пример, доколку некој абразивен диск се заглави или вкешти во работното парче, работ од дискот кој влегува во точката на вкештување може да се вкопа во површината на материјалот и да предизвика дискот да се исфрли или да се качи. Дискот може да отскокне кон ракувачот или од него, во зависност од правецот на покренување на дискот во точката на

вклетување. Исто така, абразивните дискови можат да пукнат во овие услови.

- Повратниот удар е резултат на злоупотреба или неадекватна процедура на ракување или услови и може да се избегне со преземање на адекватни мерки за претпазливост – кои се долу наведени.
- a) Цврсто држете го електричниот уред и поставете ги телото и рацете така да Ви дозволуваат да им се спротиставите на силите на повратниот удар. Секогаш користете ја помошната рачка, доколку е доставена – за постигнување на максимална контрола над повратниот удар или реакциите на ротирачкиот момент за време на покренувањето.
- b) Никогаш не ставајте ја Вашата рака во близина на подвижните додатоци или опремата. Додатокот или опремата можат да се одбијат преку Вашата рака.
- c) Не поставувајте го Вашето тело во просторот каде што ќе се помести електричниот уред – доколку дојде до повратен удар. Повратниот удар ќе го отфрли уредот во правец спротивен од поместувањето на дискот во точката на заглавување.
- d) Бидете посебно внимателни кога ги работите аглите, острите рабови итн. Избегнувајте потскокнување и заглавување на опремата и додатоците. Аглите, острите рабови или потскокнувањето – имаат тенденција да ги потфатат ротирачката опрема или да предизвикаат губење на контролата или повратен удар.
- e) Не монтирајте синџир за резбање на дрво, ниту пак назабен лист на пила. Таквите сечила создаваат чести повратни удари и предизвикуваат губење на контролата.

ОПШТО

- Уредот не смеат да го користат лица помлади од 16 години.
- Уредот не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности или со недостаток на искуство и знаење – освен доколку не се под надзор или доколку добиваат инструкции кои се однесуваат на употреба на уредот од страна на лица кои се одговорни за нивната безбедност.
- Обезбедете децата да не си играат со уредот.
- Овој уред не е погоден за мокро брусење.
- **Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата – пред извршување на подесување или замена на додатоците и опремата.**

ПРЕД УПОТРЕБА

- Пред првата употреба на уредот се препорачува да ги добиете практичните информации.
- Секогаш проверете дали е напонот за напојување ист како и напонот кој е означен на плочката со технички карактеристики на уредот (уредите со означен напон од 230V или 240V исто така можат да се приклучат на мрежата од 220V).
- **Користете соодветни детектори – за да ги откриете скриените водови или обратете се во локалните компании кои Ве снабдуваат со електрична енергија, гас и вода – за помош** (контактот со електричните водови може да доведе до пожар, или електричен удар; оштетувањето на цевките од гасоводот може да доведе до експлозија; оштетувањето на цевките за вода – може да предизвика оштетување на имотот или електричен удар).
- **Не обработувајте материјали што содржат азбест** (азбестот се смета за канцерогена супстанција).
- Прашината од материјали како бои што содржат олово, некои видови дрво, минерали и метали - може да биде штетна (контактот со нив или вдишувањето на прашина може да предизвика алергиски реакции и/или респираторни заболувања на корисникот или набљудувачот). **Носете маска за заштита од прашина и работете со уредот за извлекување на прашина кога е возможно да се приклучи.**
- Некои видови на прашина се класифицирани како канцерогени (како што се прашина од даб или бука), а особено во комбинација со адитиви за заштита од дрво. **Носете маска за заштита од прашина и работете со уредот за извлекување на прашина кога е возможно да се приклучи.**
- Почитувајте ги националните регулативи кои се однесуваат на прашина на материјалите - со кои сакате да работите.
- Уредот не смее да се стега во менгеме.

ПО УПОТРЕБА

- По исклучување на уредот, никогаш не сопирајте го вртењето на опремата и додатоците со примена на бочна сила на нив.

УПОТРЕБА

Вратило ②

- Преклопете ги заедно предниот и задниот дел (2a).
- Турнете ја бравата за склопување Е во десна позиција и држете го врвот до рачката за држење (2b).

- Притиснете ја бравата за склопување Е кон рачката за држење, до крајот (2с). Расклопете ја рачката за држење со туркање на бравата за склопување навнатре.

Замена на подлогата за брусење ③

- Ставете го шестоаголниот инбус клуч (големина 5) во шестоаголната машинска завртка на брусниот блок.
- Цврсто држете ја подлогата за брусење, а потоа свртете го клучот во правец спротивен од стрелките на часовникот – за да ја расклопите подлогата.
- Монтирајте ја новата подлога за брусење со затегнување на завртката.



Предупредување! Монтирајте ја само назначената подлога за брусење на уредот. За да се обезбедат оптималните перформанси, уредот треба да се покрене со помала брзина на неколку минути – За да може подлогата за брусење перфектно да легне на заптивната површина. Во текот на овој процес – парченца од бела пена ќе излегуваат од главата за брусење (шмирглање). Сепак, тоа нема да го оштети уредот.

Монтирање и замена на дискот за брусење ③

- Поставете го дискот за брусење (шмирглање) во центарот на подлогата за брусење и притиснете го. Отворите во дискот за брусење мора да се израмнат со отворите за извлекување во брусната подлога.
- Само за тркалезни брусни подлоги: Изведете ја пробната работа, за да прегледате дали е брусниот диск затегнат во центарот.

Продолжено вратило (опционално) ④

- Користете го продолжното вратило (O) во согласност со наменетата операција за работите на издигнатите површини.
- Разлабавете го ракавецот на излезот за извлекување на прашина (I) на горната рачка (F). Не вадете го ракавецот од излезот.
- Израмнете ја задната рачка (O₁) со главната рачка (B) и ставете го ракавецот (O₃) од продолжното вратило (O) во излезот (I) со навртување до крајот додека не застане.
- Подесете ја должината на продолжното вратило (O) доколку е неопходно. Внимавајте на ознаката „max 1.65m“ на продолжното вратило. Затегнете го ракавецот (I) по склопувањето/подесувањето на продолжното вратило.

Вшмукување на прашина ⑤

- Разлабавете го блокирачкото копче за подесување на должина и – со вртење во правец на симболот за отклучување на држачот на уредот.
- Ставете го цревото од правосмукалната Р на крајот на рачката на уредот како што е прикажано на сликата.
- Затегнете го блокирачкото копче за подесување на должина и – со вртење во правец на симболот за заклучување на држачот на уредот.
- Приклучете го цревото од правосмукалната со Ø47 mm адаптерот Р4 директно на индустриската правосмукалка (првин извадете го цревото од правосмукалната).
- Исто така може да се приклучи и цревото од правосмукалната со еден од 3 адаптери на некоја индустриска правосмукалка без вадење на цревото од правосмукалната.

Стандард на уредот / контрола на протокот на воздух ⑧

- Држачот на уредот Р1 спречува оштетување на цревото кога го оставате уредот на страна за време на паузите во текот на работата.
- Контролирајте го протокот за воздух со поместување на прстенот за подесување на силата на вшмукување Р3 преку отворот во приклучокот на уредот Р2.
- Силата на вшмукување е на најниското ниво – кога е отворот целосно видлив.

Вклучување и исклучување на уредот (On и OFF)

- Вклучете ја/исклучете ја (on/off) брусилката – со прекинувачот Ј за електронска контрола на брзината.
- Прилагодете ја брзината со вртење на тркалото на брзина G. Ракувачот може да избере различна брзина за различни површини за брусење.
- Константната контрола на брзината го одржува уредот во истата избрана брзина. Не смее да се преоптоварува – со преголем притисок.

ОПЕРАЦИЈА НА БРУСЕЊЕ (ШМИРГЛАЊЕ)

Кога ќе ги подесите уредот и правосмукалната и кога се сите заштитни мерки и опремата на своите места – започнете со вклучување на правосмукалната, а потоа и со – уредот за брусење (доколку користите правосмукалка со интегриран прекинувач, тогаш само вклучете го уредот).

Тркалезна глава за брусење (шмирглање) ⑥

- Започнете со брусењето и внимателно дојдете во контакт со работната површина лесно колку што е тоа возможно – само колку да ја одржувате брусната глава рамно до површината.
- Ротирачката точка во брусната глава на дискот за брусење му овозможува да ги следи контурите на работната површина.
- Најдобра техника е користење на преклопувачки замавнувања и одржување на главата во постојано движење. Никогаш не застанувајте предолго на некое место или ќе дојде до формирање на вителни (тркалезни) ознаки. Со одредено искуство, ќе Ви биде исклучително лесно да добиете одлични резултати.



Обезбедете дискот за брусење којшто го користите да биде адекватен за задачата. Премногу грубата хартија за брусење пребрзо ќе го отстрани материјалот и тоа нема да може да се контролира. Додека премногу меката хартија за брусење може често да се заглавува и нема да ја вади површината.



Внимавајте да ги избегнете острите предмети и шајки, итн. Тоа може да ја уништи хартијата за брусење и веројатно да ја оштети сунѓерестата подлога.

ОДРЖУВАЊЕ / СЕРВИСИРАЊЕ

- Уредот да се складира во заштитната кутија, на суво и заклучено место – кое не е достапно за деца.
- Уредот и кабелот секогаш треба да се одржуваат во чиста состојба (а особено отворите за вентилација).



Не обидувајте се да ги исчистите отворите за вентилација со вметнување на зашилени предмети низ отворите.



Извадете го приклучокот од приклучницата пред чистењето.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Електричните уреди, опремата, додатоките и пакувањата да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството (само за земјите на ЕУ).

- Со почитување на Европските Директиви во врска со електричниот и електронскиот отпад и со нејзина примена согласно националните прописи, електричните уреди кои го завршиле својот животен век – мораат да се собираат одвоено и да се вратат во постројка за рециклирање која е компатибилна за заштита на животната средина.

СИМБОЛИ

На уредот, на плочката со технички карактеристики и во овие инструкции – меѓу другото ќе ги најдете и следниве симболи и кратенки. Запознајте се со нив – за да ја намалите опасноста од лично повредување или од оштетување на имот.

$V\sim$	Волт (наизменична струја)	mm	Милиметар
Hz	Херц	Kg	Килограм
W	Ват	dB(A)	Децибел (А-класифициран)
/мин или мин ⁻¹ или в/мин	Во минута	m/s ²	Метар во секунда на квадрат
	Заклучи / Затегни или обезбеди.		Отклучи / разлабави.
	Напомена / Забелешка.		Внимание / Предупредување.
	Прочитајте го упатството за употреба.		Носете заштита за уши.
	Носете заштита за очи.		Носете заштитна маска.



Носете заштитни ракавици.



Носете заштитни обувки отпорни на лизгање.



Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата – пред склопувањето, чистењето, подесувањето, одржувањето, складирањето и транспортот.



Овој уред е од II заштитна класа. Тоа значи – дека е опремен со подобрена или двојна изолација.



Овој производ е усогласен со важечките Европски Директиви и изработена е метода за проценка на сообразноста со овие директиви.



WEEE симбол. Електричните уреди наменети за отстранување не смеат да се отстрануваат со отпадот од домаќинството. Ве молиме да ги рециклирате каде што постојат постројки за тоа. Проверете со Вашата локална самоуправа или локална продавница – во врска со совет околу рециклирањето.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kačuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Електрична мешалка Villager VDS 625

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

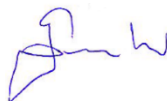
EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / датум: Љубљана, 07.05.2019.

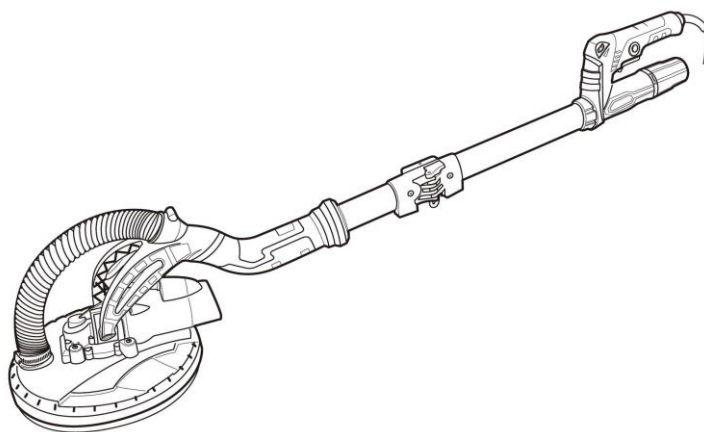
Одговорно лице за составување на техничката документација

Звонко Гаврилов



DISPOZITIV PENTRU ȘLEFUIREA PEREȚILOR DIN PANOURI DE GIPS (POLIZOR PEREȚI) VDS 625

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

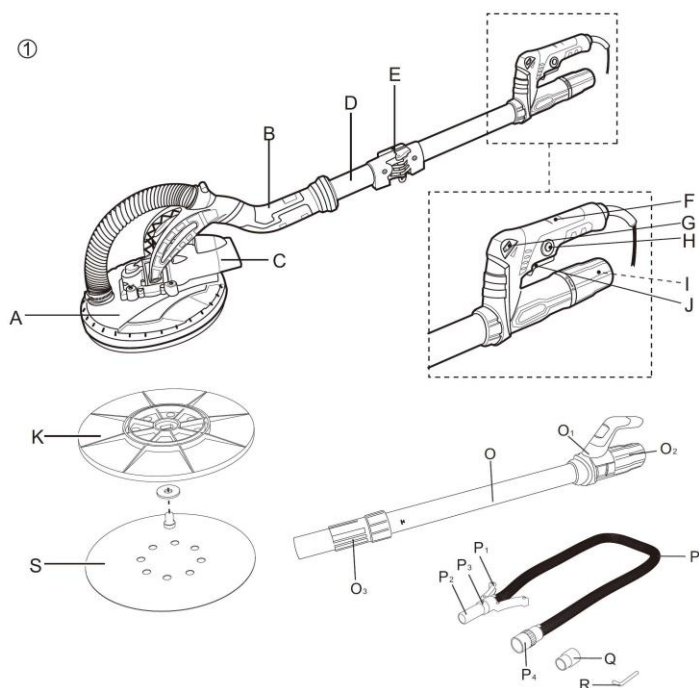
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

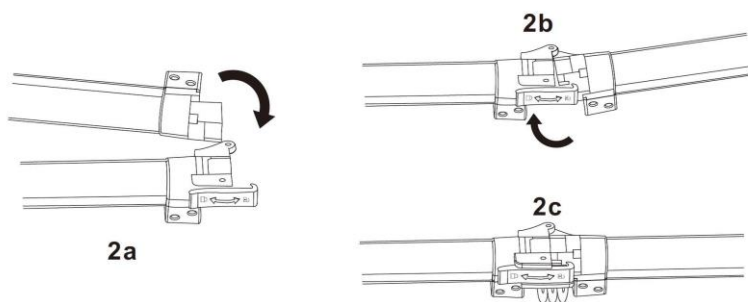




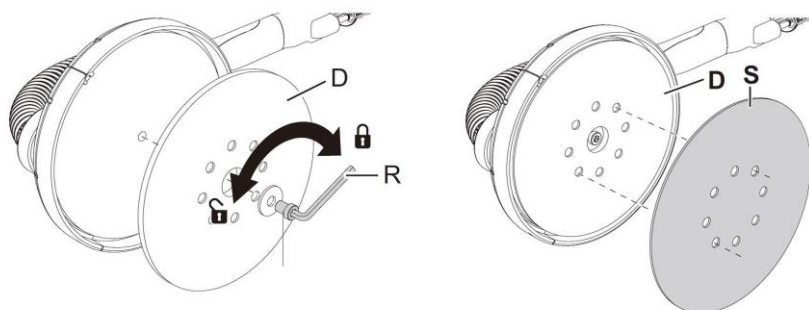
- | | |
|--|--|
| A Cap rotund pentru șlefuire | O Extensie ax |
| B Maneta principală | 1 Manetă posterioară |
| C Carcasă motor | 2 Orificiu de evacuare a prafului
(cu accesoriu setabil) |
| D Conductă din aluminiu | 3 Ramură |
| E Articulație manetă | P Conductă vacuum |
| F Manetă | 1 Suport |
| G Roată electronică de control a vitezei | 2 Conector (montat anterior) (38mm) |
| H Buton blocaj | 3 Inel pentru reglarea puterii de aspirare |
| I Orificiu de evacuare a prafului
(cu accesoriu) | 4 Adaptor de aspirare (montat anterior) (47 mm) |
| J Comutator | Q Adaptor aspirare (montat anterior) (35 mm) |
| K Suprafață rotundă pentru hârtie abrazivă | R Cheie hexagonală S5 |

S Placă rotundă pentru șlefuire

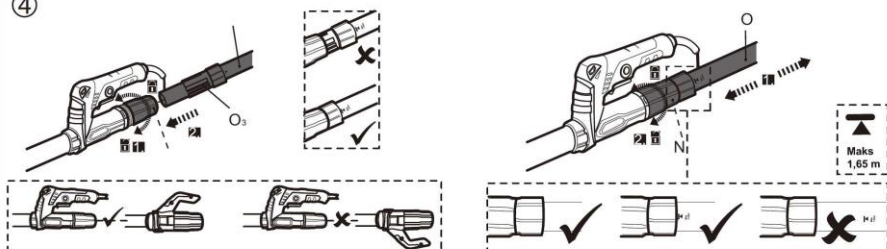
②

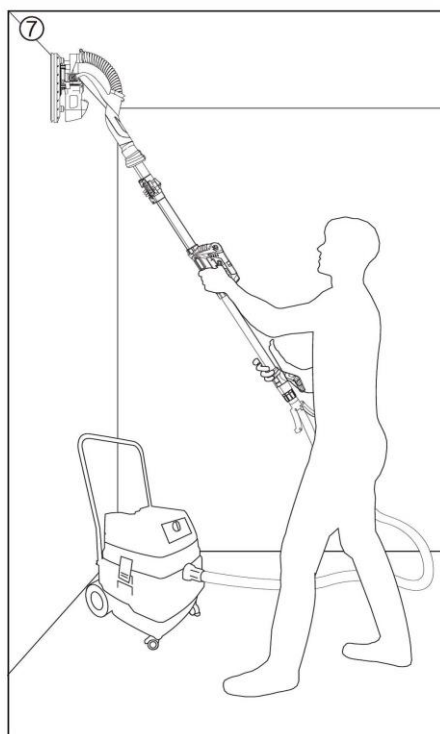
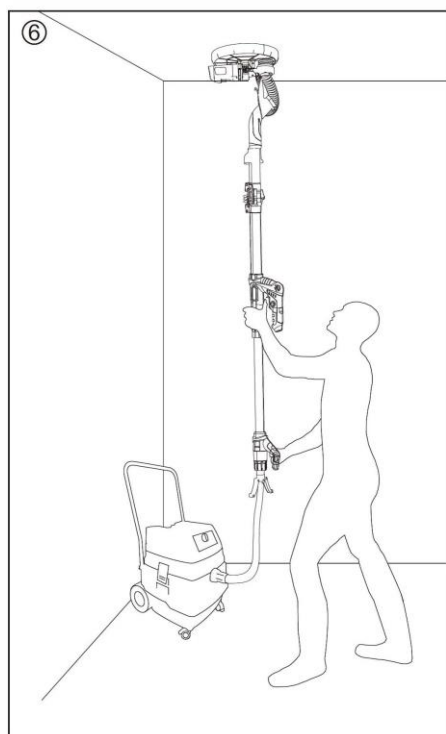
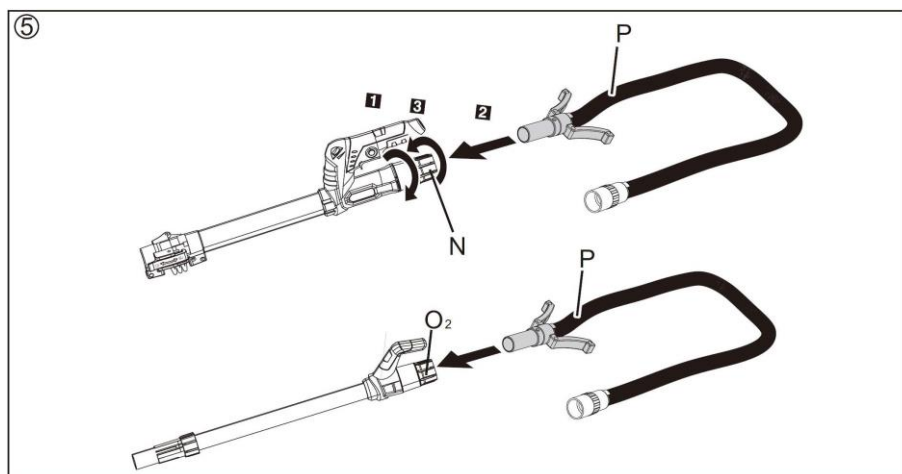


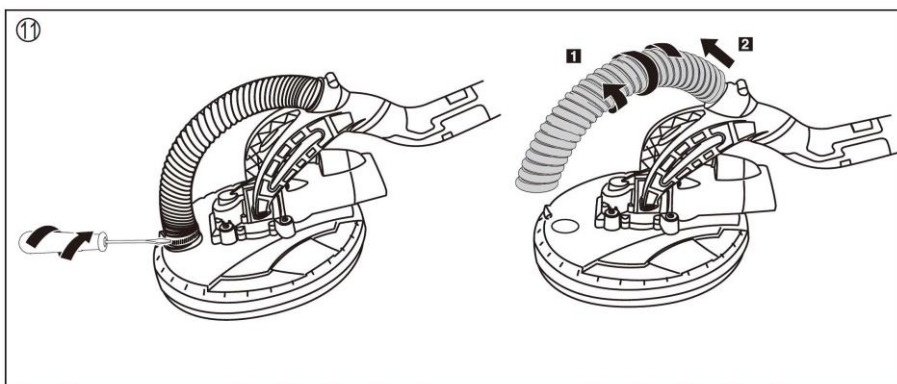
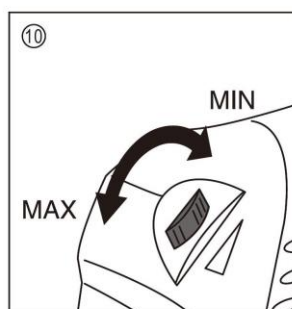
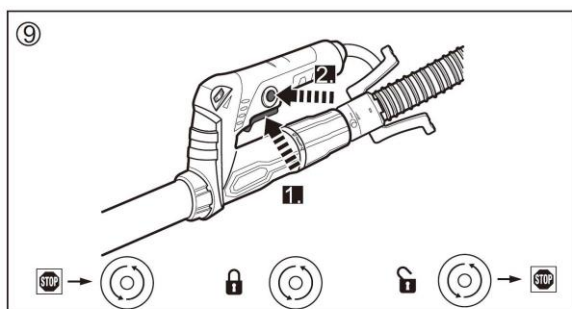
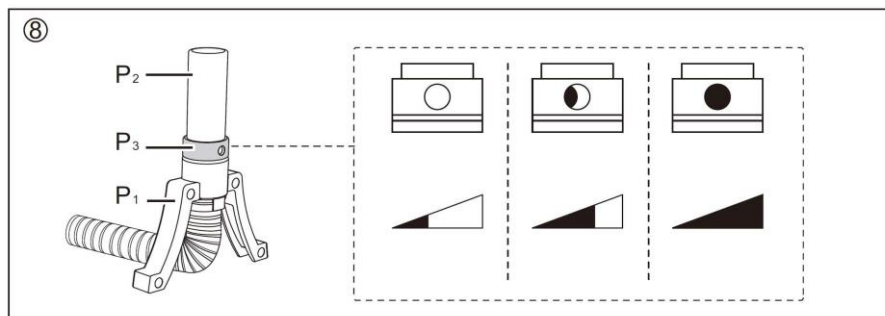
③



④







CARACTERISTICI TEHNICE

Tensiunea	230V, 50 Hz
Puterea	600 W
Viteza de rotație	600-1500 o/min
Suprafață rotundă pentru hârtia abrazivă Ø	225/215 mm
Clasa de protecție	II □

SIGURANȚA

INSTRUCȚIUNI GENERALE PENTRU SIGURANȚĂ



AVERTISMENT! Citiți toate de avertismentele de siguranță și instrucțiunile. În caz că nu respectați avertismentele și instrucțiunile – se poate ajunge la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile – pentru a le utiliza ulterior.

Termenul „sculă electrică” în avertismente, se referă la dispozitivul Dumneavoastră care este conectat la o sursă electrică (dispozitiv cu cablu de alimentare) sau un dispozitiv electric cu acumulator (portabil).

1. SIGURANȚA LOCULUI DE MUNCĂ

a) **Păstrați zona de lucru într-o stare curată și bine luminată.** Un spațiu de lucru dezordonat și întunecat contribuie la un accident.

b) **Nu lucrați cu o sculă electrică într-un mediu exploziv, cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** Scula electrică produce scântei care pot aprinde praful sau vaporii.

c) **Țineți copiii și observatorii la o distanță sigură în timp ce lucrați cu o sculă electrică.** Introducerea poate duce la pierderea controlului asupra unității.

2. SIGURANȚA ELECTRICĂ

a) **Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați niciodată fișele în nici un fel. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu un instrument electric împământat.** Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de electrocutare.

- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevile, radiatoarele, aragazele de bucătărie, frigiderule etc.** Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul Dumneavoastră este împământat.
- c) **Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate.** Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu manevrați aspru cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera, trage sau îndepărta fișa din priză pentru opri dispozitivul.** Păstrați cablurile departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității. Cablul încurcat sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.
- e) **Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă, din anumite motive, lucrul cu o sculă electrică este inevitabil într-o locație umedă, utilizați protecția sursei de alimentare sub formă de comutator (RCD).** Utilizarea comutatorului - reduce riscul de electrocutare.

3. PROTECȚIA PERSONALĂ

- a) **Stați vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu o sculă electrică. Nu utilizați un instrument electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul lucrului cu un instrument electric - poate duce la vătămări grave.
- b) **Folosiți întotdeauna echipamente de protecție personală și ochelari de protecție.** Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminte de protecție antiderapantă, căciula dură sau protecția pentru urechi, folosite în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.
- c) **Împiedicați pornirea accidentală a aparatului. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția OFF înainte de a conecta unitatea la o priză de curent și / sau la un acumulator - și înainte de a ridica sau de a transmite unitatea.** Nu transferați niciodată dispozitivul cu degetul pe întrerupător și nu conectați scula electrică la sursa de alimentare atunci când comutatorul se află în poziția ON, deoarece acest lucru poate duce la un accident.
- d) **Îndepărtați toate instrumentele de ajustare (de ex. cheile) - înainte de a porni aparatul.** O cheie sau altă unealtă care este lăsată pe piesa care se rotește a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.
- c) **Nu vă întindeți în timpul muncii. Mențineți o poziție stabilă a picioarelor și a echilibrului pe toată durata lucrului.** Acest lucru permite un control mai bun al sculei electrice în situații neașteptate.

- d) **Îmbrăcați-vă în mod recomandat. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile departe de componentele în mișcare.** Hainele care atârnă, bijuterii sau părul lung - pot fi afectate de piese în mișcare.
- e) **Dacă este posibilă atașarea echipamentului de aspirare și adunare a prafului, asigurați-vă că acesta este conectat și utilizat corespunzător.** Utilizarea acestui echipament reduce riscul accidentelor accidentale - cauzate de praf.

4. UTILIZAREA ȘI PĂSTRAREA SCULEI ELECTRICE

- a) **Nu suprasolicitați mașina. Utilizați unealta electrică adecvată pentru o utilizare corespunzătoare.** Unelte electrice adecvate vor face treaba mai bună și mai sigură - dacă sunt utilizate în domeniul pentru care au fost proiectate.
- b) **Nu utilizați scula electrică dacă comutatorul nu pornește (ON) sau nu oprește (OFF) în mod corespunzător.** Fiecare sculă electrică care nu poate fi controlată de un întrerupător - este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Îndepărtați fișa din priză și / sau deconectați bateria de la sursa de alimentare - înainte de orice setare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea dispozitivului.** Astfel de măsuri preventive de protecție - reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.
- a) **O sculă electrică care este oprită (în prezent nu este utilizată) - stocați departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu cunosc funcționarea acestei scule electrice sau nu au citit instrucțiunile - să lucreze cu ea.** Instrumentul electric devine periculos în mâinile unei persoane neinstruite pentru utilizarea acestuia.
- b) **Întrețineți cu atenție unelte electrice. Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care pot afecta funcționarea sculei electrice. Dacă este deteriorat, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare.** Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.
- a) **Mentțineți unelte de tăiere într-o stare ascuțită și curată.** Unelte de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere, au șanse mai mici de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.
- b) **Folosiți scula electrică, accesoriile etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni și într-o manieră adecvată pentru un anumit tip de scule electrice - ținând seama de condițiile de lucru și de lucrările care trebuie efectuate.** Utilizarea unui instrument electric pentru alte activități decât cele pentru care este destinat - poate duce la situații periculoase.

5. SERVISAREA

- a) **Dispozitivul electric al Dumneavoastră trebuie să fie servitat doar într-un atelier de service autorizat, și să fie utilizate doar piese identice pentru înlocuire.** Aceasta va asigura funcționarea sigură a dispozitivului electric.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU DISPOZITIVELE DE ȘLEFUIRE

1) INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU TOATE OPERAȚIUNILE

a) Acest dispozitiv este destinat utilizării pentru lustruire (șlefuire). Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile - care sunt furnizate împreună cu acest dispozitiv electric. Dacă nu respectați toate instrucțiunile enumerate mai jos - este posibil să se ajungă la șoc electric, un incendiu și / sau răniri grave.

b) Acest dispozitiv nu este recomandat pentru șlefuire, periere cu sârmă sau tăiere. Operațiuni pentru care un dispozitiv electric nu este destinat - poate crea pericole și poate cauza vătămări corporale.

c) Nu utilizați echipamente care nu sunt special concepute și recomandate de către producătorul dispozitivului. Chiar dacă echipamentul și accesoriile pot fi conectate și montate pe dispozitiv - acestea nu asigură o funcționare sigură a dispozitivului.

d) Viteza nominală a echipamentului și a accesoriilor trebuie să fie cel puțin egală cu viteza maximă indicată pe aparatul electric. Accesoriile și echipamentele care se rotesc mai repede decât vitezele lor nominale – se pot rupe și zbura.

e) Diametrul exterior și grosimea accesoriilor sau echipamentelor Dumneavoastră trebuie să fie în limitele capacității aparatului dumneavoastră electric. Echipamentele și accesoriile de dimensiuni nestandard nu pot fi protejate sau controlate în mod adecvat.

f) Dimensiunea orificiilor de montare a discurilor, a flanșelor, a suportului sau a oricărui alt echipament - trebuie să se potrivească în mod adecvat cu arborele aparatului electric. Echipamentele și accesoriile cu orificii de montare pentru arbori - care nu se potrivesc cu elementele de montare ale sculei electrice - vor ieși din echilibru, vor vibra prea mult și se va pierde controlul.

g) Nu utilizați echipamente și accesorii deteriorate. Înainte de fiecare utilizare, verificați accesoriile și echipamentele, cum ar fi discurile abrazive - și verificați dacă există particule care se despică sau suprafețe fisurate, sau dacă pe suprafețele de suport există fisuri, deteriorări sau sunt uzate, dacă pe periile de sârmă există fire rupte. În caz că aparatul electric sau accesoriile și echipamentul sunt îndepărtate și aruncate - verificați dacă există defecțiuni sau instalați un accesoriu și un echipament nedeteriorat. După inspectarea și montarea accesoriilor și a

echipamentelor, așezați atât observatorii, cât și dumneavoastră – în așa mod să fiți îndepărtați de rotația echipamentului și a accesoriilor și să porniți aparatul la o viteză maximă fără încărcare timp de un minut. Accesoriile deteriorate se vor demola în timpul acestui test.

h) Folosiți echipament personal de protecție. În funcție de aplicație, utilizați un scut pentru față, ochelari de protecție. Când este necesar, utilizați o mască de protecție împotriva prafului, protecție pentru urechii, mănuși și un șorț de atelier – care poate să oprească particulele care provin de la abrazive sau de la piesele de lucru. Protecția ochilor trebuie să poată opri deșeurile care zboară - care sunt create de diferite operațiuni. O mască de protecție împotriva prafului sau un aparat respirator trebuie să filtreze particulele produse în timpul funcționării. Expunerea prelungită la intensitate ridicată a zgomotului - poate duce la pierderea auzului.

i) Mențineți observatorii la o distanță sigură de spațiul de lucru. Orice persoană care intră în zona de lucru trebuie să poarte echipament de protecție personală. Părțile piesei de prelucrat sau ale accesoriilor sau echipamentelor sparte - pot zbura și pot provoca vătămări chiar și dincolo de zona de lucru.

j) Țineți dispozitivul electric numai pentru suprafețele de prindere izolate - când efectuați operații în care echipamentele de tăiere și echipamentele pot atinge o linie electrică ascunsă sau propriul cablu de alimentare. Accesoriile de tăiere care ating linia care este sub tensiune - pot expune componentele metalice ale dispozitivului electric la tensiune și pot conduce la șocuri electrice ale operatorului însuși.

k) Așezați cablul departe de echipament sau de accesoriile care se rotesc. Dacă pierdeți controlul, cablul poate fi tăiat sau prins și mâna sau palmadvs. pot fi trase înapoi în piesa care rotește.

l) Nu coborâți niciodată dispozitivul electric până când accesoriul sau echipamentul nu se oprește complet. Accesoriul sau echipamentul care se rotește - poate afecta suprafața și poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului.

m) Nu utilizați dispozitivul în timp ce îl transportați pe lateral. Contactul accidental cu accesorii sau echipamente rotative - vă poate apuca hainele, tragând accesoriul sau echipamentul spre corpul Dumneavoastră.

n) Curățați în mod regulat orificiile de ventilație ale dispozitivului electric. Ventilatorul motorului adună praful în interiorul carcasei și acumularea excesivă de pulbere metalică poate cauza pericole electrice.

o) Nu folosiți dispozitivele electrice în apropierea materialelor inflamabile. Scânteile pot aprinde aceste materiale.

p) Nu folosiți accesorii și echipamente care necesită lichid de răcire. Utilizarea apei sau a altor lichide de răcire - poate duce la șoc electric sau chiar la moartea.

2. LOVITURA DIN REcul ȘI AVERTISMENTELE CARE SE REFERĂ

- Un recul este o reacție bruscă al unui disc rotativ blocat sau apucat, al unui suport, a unei perii - sau oricărui alt accesoriu sau echipament. Blocarea sau prinderea provoacă oprirea bruscă a accesoriului rotativ sau a echipamentului, ceea ce are ca rezultat - dispozitivul electric necontrolat este aruncat în direcția opusă rotirii accesoriului (echipamentului) la punctul de blocare.

- De exemplu, dacă un disc abraziv se lipește sau cade pe piesa de prelucrat, marginea discului care pătrunde în punctul de prindere poate coborâ pe suprafața materialului, determinând scoaterea sau urcarea discului. Discul poate fi fie deconectat de la sau în afara operatorului, în funcție de direcția unității de disc în punctul de prindere. Discurile abrazive pot fi eliberate și în aceste condiții.

- Un recul este rezultatul unei utilizări incorecte sau al unei manipulări sau condiții necorespunzătoare și poate fi evitat prin luarea măsurilor de precauție adecvate - enumerate mai jos.

a) Mențineți o apucare fermă pe aparatul electric și poziționați corpul și mâna astfel încât să vă permită să rezistați forțelor de recul. Utilizați întotdeauna o manetă auxiliară, dacă este livrată - pentru a controla maxim cursa de întoarcere sau reacțiile de cuplu în timpul punerii în funcțiune.

b) Nu puneți niciodată mâna în apropierea pieselor mobile sau a accesoriilor. Un atașament sau un echipament poate fi respinse peste mâna dumneavoastră.

c) Nu plasați corpul într-o încăpere în care dispozitivul electric se va deplasa - dacă apare o recul. Un recul va arunca dispozitivul în direcția opusă deplasării discului la punctul de blocare.

d) Acordați o atenție deosebită când lucrați la unghiuri, muchii ascuțite etc. Evitați echipamentul și accesoriile de sărituri și de blocare. Unghiurile, muchiile ascuțite sau pendularea - tind să implice echipamentul rotativ sau să provoace pierderea controlului sau a reculului.

e) Nu montați lanțul pentru tăierea lemnului, nici lama de ferăstrău dințată (lama de ferăstrău). Astfel de lame creează curse frecvente în spate și duc la pierderea controlului.

GENERALITĂȚI

- Nu este permisă utilizarea acestui dispozitiv de către persoanele cu vârsta sub 16 ani.

- Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe - cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau primesc instrucțiuni privind utilizarea dispozitivului de către persoanele responsabile pentru siguranța lor.

- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu dispozitivul.

- Acest dispozitiv nu este potrivit pentru șlefuirea umedă.
- **Deconectați întotdeauna fișa de la priza - înainte de a efectua orice ajustare sau înlocuire a accesoriilor și echipamentelor.**

ÎNAINTE DE UTILIZARE

- Înainte de a utiliza pentru prima dată dispozitivul, este recomandat să obțineți informații practice.
- Verificați întotdeauna dacă tensiunea sursei de alimentare este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța cu date tehnice a dispozitivului (dispozitivele cu o tensiune nominală de 230V sau 240V pot fi, de asemenea, conectate la o rețea de 220V).
- **Utilizați detectoare adecvate - pentru a detecta cabluri ascunse sau pentru a contacta companiile locale care vă furnizează electricitate, gaz și apă - pentru a vă ajuta** (contactul cu conductele electrice poate duce la incendiu sau șoc electric, deteriorarea conductei de gaz poate duce la o explozie; conducta de apă - poate provoca daune materiale sau șoc electric).
- **Nu tratați materiale care conțin azbest** (azbestul este considerat o substanță cancerigenă).
- Praful provenit din materiale precum vopseaua care conține plumb, anumite tipuri de lemn, minerale și metale poate fi dăunătoare (contactul cu acestea sau inhalarea prafului poate provoca reacții alergice și / sau boli respiratorii ale utilizatorului sau ale observatorului). **Purtați o mască de protecție împotriva prafului și lucrați cu un dispozitiv de evacuare a prafului când este posibilă conectarea acestuia.**
- Unele tipuri de praf sunt clasificate drept carcinogene (cum ar fi praful de stejar sau fag) și în special aditivele pentru protecția lemnului. **Purtați o mască de protecție împotriva prafului și lucrați cu un dispozitiv de evacuare a prafului când este posibilă conectarea acestuia.**
- Respectarea reglementărilor naționale privind praful materialelor - cu care doriți să lucrați.
- Nu strângeți dispozitivul într-un instrument.

ÎN URMA UTILIZĂRII

- În urma opririi dispozitivului, Niciodată nu aplicați forța pentru a opri piesele în mișcare.

UTILIZAREA

Arborele ②

- Suprapuneți piesa anterioară și superioară (2a).
- Deplasați maneta de montare E în poziția de dreapta și țineți vârful aproape de manetă (2b).
- Apăsați maneta de montare E spre manetă, până la capăt (2c). Demontați maneta deplasând blocajul de montare spre înăuntru.

Înlocuirea suportului pentru șlefuire ③

- Instalarea suportului nou în șlefuit înșurubând șurubul.
- Introduceți cheia hexagonală (dimensiunea 5) în șurubul hexagonal al blocului de șlefuire.
- Țineți puternic suportul de rectificare, apoi rotiți cheia în sens invers acelor de ceasornic - pentru a dezambla suportul.
- Instalați o nouă suprafață de șlefuire prin strângerea șurubului.



Avertisment! Instalați doar suportul de șlefuire indicat pe unitate. Pentru a asigura o performanță optimă, dispozitivul ar trebui să înceapă cu o viteză mai mică timp de câteva minute - pentru ca suprafața de șlefuire să se așeze perfect pe suprafața de etanșare. În timpul acestui proces – o parte a spumei albe va ieși din capul de șlefuire. Totuși, acest lucru nu va deteriora dispozitivul.

Montarea și înlocuirea discului de șlefuire ③

- Așezați discul de șlefuit (șlefuire) în centrul plăcuței de șlefuit și apăsați-l. Deschiderile din discul de rectificat trebuie să fie aliniate cu orificiile de evacuare din discul de șlefuire.
- Numai pentru plăcuțele de șlefuire rotunde: efectuați încercări pentru a verifica dacă discul de șlefuire este centrat.

Arborele prelungitor (opțional) ④

- Folosiți un arbore prelungit (O) în conformitate cu operația prevăzută pentru lucrul pe suprafețe ridicate.
- Slăbiți maneta de la orificiul pentru adunarea prafului (I) al mânerului superior (F). Nu scoateți maneta de la evacuare.

- Aliniați mânerul din spate (O1) cu mânerul principal (B) și introduceți arborele (O3) arborelui prelungitor(O) în ieșirea (I) cu mișcările de adunare până când se oprește.
- Reglați lungimea arborelui (O) dacă este necesar. Acordați atenție marcajului "max 1,65 m" pe axul prelungitor. Atașați mânușa (I) după plierea / reglarea arborelui de extensie.

Adunarea prafului ⑤

- Slăbiți butonul de blocare pentru dispozitivele de reglare a lungimii - prin rotirea în direcția simbolului de deblocare de pe brațul mașinii.
- Introduceți furtunul aspiratorului P la capătul dispozitivului de prindere, așa cum se arată în imagine.
- Atașați butonul de blocare pentru reglarea lungimii I - prin rotirea în direcția simbolului de blocare de pe brațul mașinii.
- Conectați furtunul aspiratorului cu adaptorul Ø47 mm P4 direct la aspiratorul industrial (mai întâi scoateți furtunul aspiratorului).
- De asemenea, este posibil să conectați furtunul aspiratorului cu unul dintre cele trei adaptoare la un aspirator industrial fără a scoate furtunul aspiratorului.

Standardul dispozitivului / controlul fluxului aerului ⑧

- Maneta dispozitivului P1 previne deteriorarea furtunului unității atunci când lăsați dispozitivul la o parte în timpul unei pauze în timpul lucrului.
- Controlați debitul de aer prin mutarea inelului pentru a regla energia de aspirație P3 prin deschiderea din borna dispozitivului P2.
- Puterea de aspirație este la cel mai scăzut nivel - când diafragma este pe deplin vizibilă.

Pornirea și oprirea dispozitivului (On și OFF)

- Porniți / opriți (on/off) dispozitivul- cu ajutorul comutatorului J al comenzii electronice a turăției.
- Reglați viteza prin rotirea selectorului de viteze G. Operatorul poate alege diferite viteze pentru diferite suprafețe de șlefuire.
- Controlul vitezei constantementține dispozitivul la aceeași viteză selectată. Nu o supraîncărcați - prea multă presiune.

Operațiunea de șlefurie (POLIRE)

Atunci când setați dispozitivul și aspiratorul și atunci când sunt toate măsurile de protecție și echipamentul se află la locul lui – activați aspiratorul, după care zatiți – a dispozitivului de șlefuire (în caz că utilizați un aspirator cu comutator integrat , atunci doar porniți dispozitivul).

Capul rotund pentru șlefuire (polire) ⑥

- Începeți măcinarea (cățărăt) și atingeți cu ușurință contactul cu blatul de lucru cât mai ușor posibil - doar pentru a menține capul de șlefuire plat pe suprafață.
- Punctul de cotitură al capului de rectificare permite discului de măcinat să urmărească contururile suprafeței de lucru.
- Cea mai bună tehnică este să utilizați balanțele suprapuse și să păstrați capul în mișcare constantă. Nu vă opriți niciodată prea mult în orice loc sau veți obține formarea unui amprente rotunde. Cu experiența, va fi extrem de ușor să obțineți rezultate excelente



Asigurați-vă că discul de șlefuire pe care îl utilizați este potrivit pentru sarcină. Hârtia prea abrazivă de șlefuire va îndepărta materialul prea repede pentru a putea fi controlat. În timp ce prea mult hârtia prea fină poate fi blocată și nu va îndepărta suprafața.



Evitați obiecte ascuțite și cuie, etc. Aceasta poate deteriora foaia abrazivă și probabil deteriora și suportul.

ÎNTREȚINERE / SERVISARE

- Stocați dispozitivul în cutie de protecție într-un loc uscat și încuiat - care nu este la îndemâna copiilor.
- Întotdeauna mențineți dispozitivul și cablul într-o stare curată (dar mai ales orificiile pentru ventilație).



nu încercați să curățați orificiile de ventilație prin introducerea obiectelor ascuțite prin orificii.



Îndepărtați fișa de la priză înainte de curățire.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Nu îndepărtați echipamentul electric, accesoriile sau ambalajele - împreună cu alte deșeuri menajere (numai pentru țările UE).

- Respectarea Directivei europene privind deșeurile electrice și electronice și aplicarea acestora în conformitate cu reglementările naționale, dispozitivele

electrice care au terminat viața de muncă - trebuie colectate separat și returnate la o instituție de reciclare compatibilă cu mediul.

SIMBOLURI

Pe unitate, plăcile cu caracteristici tehnice și în cadrul acestor instrucțiuni - veți găsi printre altele și următoarele simboluri și abrevieri. Cunoașteți-le - pentru a reduce pericolele, cum ar fi vătămarea corporală sau pagubele materiale.

V~	Volt (curent alternativ)	mm	Milimetru
Hz	Herț	Kg	Kilogram
W	Wat	dB(A)	Decibel (clasificareaA)
/min sau min ⁻¹ sau o/min	Pe minut	m/s ²	Metru pe secundă la pătrat
	Înclădire / Fixa sau asigura.		Desclădire / Încălădire.
	Mențiune / Obiecțiune.		Atenție / Avertisment.
	Citiți instrucțiunea pentru utilizare.		Purtați protecție pentru urechi.
	Purtați protecție pentru achi.		Purtați mască pentru protecția împotriva prafului.
	Purtați mănuși protectoare.		Purtați încălțăminte pentru protecție care nu aluneacă.
	Opriti dispozitivul și îndepărtați fișa din priză – înainte de montare, curățire, setare, întreținere, depozitare și transport.		
	Acest dispozitiv are clasa de protecție II. Ceea ce înseamnă – că este echipat cu izolare dublă și îmbunătățită.		



Acest produs este în conformitate cu reglementările Directivelor europene și este efectuată metoda de evaluare a conformității cu aceste directive.



Simboluri WEEE .

Dispozitivele electrice care trebuie îndepărtate nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Reciclați acolo unde există loc prevăzut pentru aceasta. Consultați-vă cu administrația locală sau cu magazinul local - pentru consiliere cu privire la reciclare.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinilor 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

Mixer electric pentru materiale de construcții

Villager VDS 625

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Direktivom 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitele anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-3:2011+A2:2013+A11:2014+A12:2014+A13:2015

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 07.05.2019.

Persoană autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Villager[®]

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

